

MORNINGCALM

January / February 2025



KOREAN AIR 



Check out the digital magazine.
디지털 매거진으로 만나보세요.

This magazine is treated with
an antimicrobial coating.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

역시, 최초의 대한항공카드답게 대한항공카드 Edition2

060 | 120 | 300 | the First Edition2

카드 혜택 보기 >



* 최초의 대한항공카드 : 대한항공-현대카드 최초 공동 제작 신용카드

연회비 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 대한항공카드 060(6만원), 120(12만원), 300(30만원), the First Edition2(80만원) · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체금리가 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/변정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부 : 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 여신협회심의필 제 2024-C1d-09423호(2024.08.05~2025.08.04)

지난 수십 년간
오직 고객만을 위해 날아온
두 항공사가 만납니다

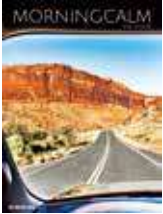
이륙의 순간마다
새롭게 준비하는 다짐으로

고객의
더 안전하고
더 편안한 비행을

대한항공과 아시아나항공이
함께 만들어 가겠습니다

다시. 처음의. 마음으로





© JULIEN CARPMEIL

On the Cover
Encounter the wonders of nature from your car window while driving across Utah in the United States.

미국 유타주를 가로지르는 길, 차창 밖으로 펼쳐지는 경이로운 대자연과 미지의 도시를 조우한다.



12



40



22

© KitzSki, Max Draeger



30



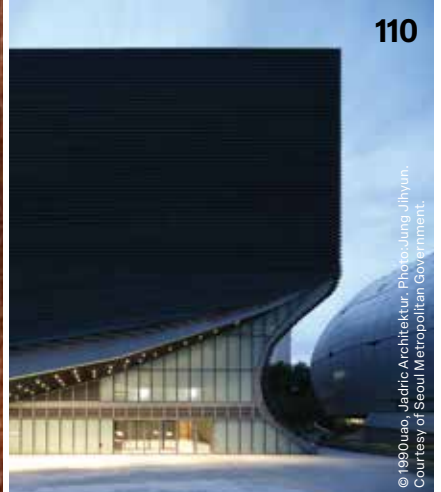
74



94



82



110

© 1990 Uao, Jacdig Architecture. Photo: Jung Jihyun. Courtesy of Seoul Metropolitan Government.

WORLD

- 04 ON THE ROAD**
Sailing to the Land of Snow, Ice and Rocks
눈과 얼음, 바위의 땅으로 향해하다
- 06 RADAR**
Global Agenda
1, 2월 알아두어야 할 전 세계 소식들

- 12 BUCKET LIST**
Wheels Over Walls
캠퍼밴으로 떠나는 뉴질랜드

- 22 HOT LIST**
Travel Goals for Sport Enthusiasts
스포츠 마니아를 위한 여행지

- 30 LOCAL GUIDE**
The City That Never Sleeps
마드리드는 잠들지 않는다

SPECIAL _ TRAVEL TREND KEYWORDS

- 40 UNKNOWN DESTINATION**
Unknown America
미국의 떠오르는 두 도시
- 52 COOLCATION**
The Nordic Summer
스톡홀름으로 떠난 여름휴가
- 60 STARGAZING**
Starry, Starry Night
전 세계 별빛 여행지를 찾아서

- 66 TASTY TRAVEL**
Culinary Crossroads
맛도라가를 위한 서울

KOREA

- 74 KOREAN NOW**
A New Year's Playlist
슬기로운 새해맞이
- 82 DISCOVER KOREA**
Escape the Ordinary
양양 위케이션 여행
- 94 K-FOOD JOURNEY**
Daejeon: A City Bursting with Flavor
맛집 도시 대전

- 102 K-LITERATURE**
New Year Reflections
새해에 읽고 싶은 한강의 문장들

CULTURE & MORE

- 110 ART & DESIGN**
Korea Cements Its Architectural Legacy
지금, 한국의 건축

- 116 REPORT**
The Enduring Popularity of Reality Competition TV
왜 우리는 서바이벌을 사랑하는가

- 120 PREVIEW**
Movie / TV / Music
비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트

- 128 ON THE ROAD**
Hiking Through Snowy Landscapes
설경 속으로 떠난 산행

KOREAN AIR

- 131 INFORMATION**
대한항공 서비스 안내

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIRLINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY
EDITOR-IN-CHIEF Da-hee Seo
DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee
SENIOR EDITOR Ki-sun Lee
ENGLISH SECTION EDITOR Josh Brown
EDITORS Na-rim Kim, Young-eun Heo
DESIGNERS So-hee Kim, Joo-cun Park
ENGLISH COPY EDITORS Jennifer Chang, Matthew Crawford
MANAGING DIRECTOR Yeon-woo Kim
PRESIDENT So-young Lee
226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea
TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828
TEL 82 2 3445 1750
E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne.sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL daniel.tan@mediakeys.com

SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg
TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggli@mediakeys.com

THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana,
10110 Bangkok

TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com

US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016- USA
TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.
DIGITAL IMAGING Susie Lee

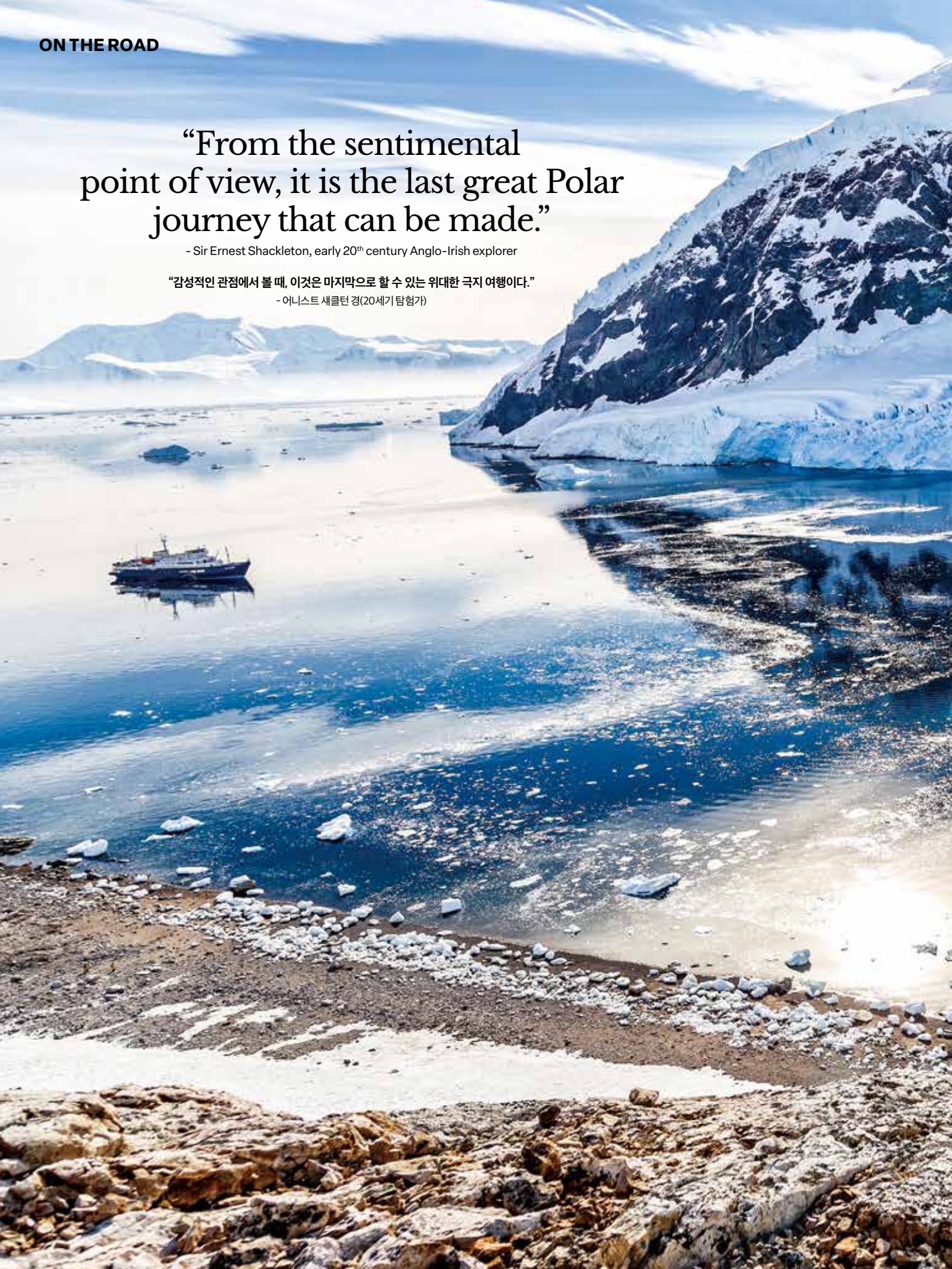
MorningCalm was registered as a monthly magazine with the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2024 Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of people and places) in all English articles in this magazine follows the Romanization system of the National Institute of Korean Language.

“From the sentimental
point of view, it is the last great Polar
journey that can be made.”

- Sir Ernest Shackleton, early 20th century Anglo-Irish explorer

“감성적인 관점에서 볼 때, 이것은 마지막으로 할 수 있는 위대한 극지 여행이다.”

- 어니스트 새클턴 경(20세기 탐험가)





Sailing to the Land of Snow, Ice and Rocks

Antarctica, the coldest continent on Earth, experiences summer from November through March, with January offering the best time to travel there. From Ushuaia, at the southern tip of South America, visitors can take a cruise to Andvord Bay, on the Antarctic peninsula's northern edge. Here a glacial land awaits, home to Gentoo penguins and seals.

눈과 얼음, 바위의 땅으로 향해하다

지구상에서 가장 추운 대륙, 남극은 11월부터 3월까지 여름이 찾아온다. 그 중에서도 1월은 남극을 여행하기 좋은 시기다. 남아메리카 남단, 우수아이아에서 출발한 크루즈는 바다를 가로질러 남극반도 북단부의 안드보르드만에 다다른다. 젠투펭귄과 바다표범이 터전 삼은 빙하의 땅을 마침내 조우한다.

Global Agenda

1, 2월 알아두어야 할 전 세계 소식들

written by KIM NA-RIM, JOSH BROWN

Celebrate Design and Creative Innovation

“What’s Real is Unfamiliar” is the thought-provoking theme of the first-ever Design Biennale to be held in Rotterdam, the Netherlands. This theme is meant to challenge the conventional thinking of both creators and visitors, producing an immersive experience across the city that encapsulates Rotterdam’s no-nonsense spirit and innovative mentality. With a focus on experimental and speculative design, this event will take place from February 20–March 2 at a variety of cultural institutions. This includes the former fruit port at Merwe-Vierhavens and a series of talks at the Nieuwe Instituut, a museum of architecture, design and digital culture.

디자인과 창의적 혁신의 출발선, 로테르담 디자인 비엔날레

많은 이의 상상력을 자극하는 슬로건, “진짜는 낯설다”는 네덜란드 로테르담 최초의 디자인 비엔날레가 올해 선보인 주제다. 작가와 관람객 모두의 고정관념을 비틀고, 로테르담만의 창의적 사고방식을 덧입혀 관람객들에게 도시 전체에 걸친 몰입감 있는 경험을 선사하고자 하는 의미가 담겼다. 올해 주제에 맞게 실험적인 디자인에 중점을 둔 로테르담 디자인 비엔날레는 2월 20일부터 3월 2일까지 열린다. 대규모 과일 출항구에서 주거 및 사업 지구로 변모한 메르베피르하번스부터 국립 건축, 디자인 및 디지털 문화 박물관 니우어 인스티튜트 등 도시 곳곳에서 로테르담 디자인 비엔날레를 즐길 수 있다.

Rotterdam
NETHERLANDS



CASETiFY
TRAVEL



LET'S BOUNCE

CASETiFY.COM

Snow Comes Alive in Sapporo

The Sapporo Snow Festival is a winter tradition in Japan that evolved from high school students making a few snow sculptures in the 1950s into an international event now featuring hundreds of sculptures. The festival takes place at three separate locations in and around the city. Sapporo's central Odori Park is where you can see the international competition snow sculptures, which can be over 15m high and 25m wide. At the Susukino site in the city's entertainment district, there is a focus on ice sculptures produced in conjunction with local restaurants and hotels. And just outside the downtown area, at the Tsudome, there is more open space for family activities, such as a snow slide, maze and snowball games. Taking place from February 4-11, most of the events are free.

삿포로에서 눈을 즐기는 방법

1950년대 고등학생들이 눈조각을 만드는 것에서 시작한 작은 축제가 오늘날 수백 개의 눈조각과 얼음조각 작품을 전시하는 대규모 겨울 전통 행사로 발전했다. 삿포로눈축제는 시내와 그 주변의 장소 총 3곳에서 열린다. 삿포로 중앙에 자리한 오도리공원에서는 높이 15m, 폭 25m의 대형 작품을 선보이는 국제 대회가 열려 다채로운 눈조각 작품을 볼 수 있다. 시내 번화가에 있는 스키노 지역에서는 현지 레스토랑 및 호텔과 연계해 제작한 얼음조각을, 외곽에 있는 쓰도무에서는 미끄럼틀과 미로, 눈싸움 등 온 가족이 함께 즐길 수 있는 눈놀이 공간을 위주로 마련했다. 삿포로눈축제는 2월 4일부터 11일까지 열리며, 대부분의 이벤트는 무료로 참가 가능하다.

Sapporo



Brisbane

An Interactive Bluey Experience

Bluey is an animated children's TV series from Australia about a lovable and energetic Blue Heeler puppy and his family. The show has become a global phenomenon, and last November the Heeler family's hometown of Brisbane opened *Bluey's World*, a recreation of *Bluey's* home and neighborhood. Located on the Northshore, the 4,000-m² space blends together real and virtual elements to create an immersive experience filled with memorable details and easter eggs from various episodes of the show, including the giant iconic royal poinciana tree in *Bluey's* backyard.

블루이와 함께 떠나는 동심의 세계

사랑스럽고 활기찬 강아지 블루이와 그 가족을 주인공으로 한 호주의 어린이 애니메이션 <블루이>. 블루이 가족의 유쾌한 일상을 담은 이야기는 아이뿐 아니라 부모들의 공감까지 불러일으키며 인기를 끌고 있다. 지난 11월, 블루이의 고향 브리즈번에 초대형 체험 공간 '블루이 월드'가 문을 열었다. 예술 및 엔터테인먼트 구역으로 떠오르는 노스쇼어에 위치해 전체 규모가 약 4000m²에 달하며, 현실과 가상 세계를 넘나드는 세트장을 구현했다. 뒷마당에 거대한 포인시아 나무가 있는 블루이의 집부터 기념품을 판매하는 알피의 선물 가게까지 다양한 에피소드를 떠올릴 수 있는 장소와 숨겨진 이스터에그가 가득하다.

TAICHUNG

RIDE THE WAVE OF NEW WONDER
IN CENTRAL TAIWAN



Korean Air operates daily service
between Korea and Taichung



www.koreanair.com

The Essence of African Art, Investec Cape Town Art Fair

The Investec Cape Town Art Fair is an opportunity to experience the unique and creative African art scene all under one roof. With this year's theme, *Play*, visitors are invited to explore creative expression through experimentation and discovery involving spontaneous actions or open-ended games. This will allow viewers to engage with the artwork in different and unexpected ways. More than 100 galleries and 500 artists will participate in the event, with three core sections and three curated sections. The *Tomorrows/Today* section will be curated for the third consecutive year by Dr. Mariella Franzoni, who has over 15 years of experience in the contemporary art world. This part will feature 12 creative solo show projects by emerging and underrepresented artists. The fair is taking place from February 21–23 at the Cape Town International Convention Center.

아프리카 예술의 정수, 인베스텍 케이프타운 아트페어

독특하며 창의적인 아프리카의 예술 신을 한자리에서 만나볼 수 있는 기회, 인베스텍 케이프타운 아트페어가 2월 21일부터 23일까지 케이프타운 국제 컨벤션센터(CTICC)에서 열린다. 올해의 주제는 '놀이'다. 즉흥성과 즐거움으로 가득 찬 행동 또는 끝없는 여정을 탐험하는 게임으로서의 놀이 2가지 측면을 다룬다. 100여 곳의 갤러리와 500여 명의 아티스트가 행사에 참여하는 가운데, 신진 아티스트를 조명하는 '터모로/투데이' 섹션에서는 15년 넘게 현대 미술계에 큰 영향력을 펼쳐온 마리엘라 프란조니 박사가 3년 연속으로 큐레이터를 맡았다. 틀에 얽매이지 않은 아티스트들의 창의적 솔로 프로젝트 12개를 선보일 예정이다.





THIS IS OUR PRIDE

Best service, absolute safety

CABIN CREW
KIM, YEONG JOO
MORNINGCALM

Excellence in Flight

KOREAN AIR 

10-11

Wheels Over Walls

Explore the white sand beaches and towering mountains of New Zealand's North and South Islands on a campervan road trip, where traveling with accommodation on wheels lets you wake up in a new destination each day.

캠퍼밴을 타고 뉴질랜드 북섬과 남섬의 우뚝 솟은 산, 순백의 해변, 드넓은 언덕과 평원을 구석구석 누빈다. 바퀴 달린 집의 문을 열면 매일 새로운 여행지가 펼쳐진다.

written by PETRINA DARRAH photography by CAMILLA RUTHERFORD

INCHEON ✈️
Korean Air operates direct
flights to Auckland daily.
대한항공 오uckland 직항 편 매일 운항

AUCKLAND
NEW ZEALAND

QUEENSTOWN



The Coromandel near Auckland
오uckland 근처 코로만델을 달리는 캠핑카

Cathedral Cove, a beach along the coastline, accessible by foot
해안선을 따라 도보로 접근할 수 있는
캐시드럴 코브 해변



오클랜드에서 동쪽으로 약 3시간을
달리면 오랜 해변 휴양지인
코로만델반도에 닿는다.
북적이는 해변을 뒤로 미루고 북쪽으로
향해 챙겨온 산악자전거에 오르자.
그 길 어디서나 경이로운 바다를
만나게 될 테니.




Driving about 3 hours east from Auckland will bring you to the Coromandel Peninsula, a long-established seaside resort area. Leave the busy beaches behind and grab a mountain bike to journey along a spectacular coastal path.





Mount Tongariro, known as a sacred place for the Māori people
마오리족 성지로 불리는 통가리루산

A hiker with a red backpack stands on a rocky outcrop overlooking a vibrant green emerald lake in a volcanic landscape. The lake is surrounded by dark, rocky terrain and a large, jagged volcanic mountain in the background. The sky is a clear, bright blue.

Head down State Highway 1 through the North Island and stop at Tongariro National Park to tackle the 20.2km Tongariro Crossing hike, which takes up to 8 hours, and explore the desolate volcanic terrain, including emerald lakes and hissing steam vents.

1번 국도를 타고 북섬을 가로지르는 길, 그 중앙엔 통가리로국립공원이 있다. 20.2km, 약 8시간에 이르는 하이킹 코스에 도전해 에메랄드빛 호수와 거대한 분화구, 증기가 솟아오르는 신비한 화산 지대를 탐험해본다.



남섬에선 보다 느긋이 여행해야 한다. 빙하와 강이 깎아 만든 라카이아 협곡, 웅장한 산을 병풍처럼 두른 와나카 호수, 곳곳에서 평화롭게 풀을 뜯는 양 떼의 모습까지, 어디든 내려 자연을 음미할 수 있다.

Driving through the South Island, take your time and enjoy nature to the fullest, from Rakaia Gorge, carved out by glaciers and rivers, to Lake Wānaka, surrounded by majestic mountains, and even peaceful flocks of sheep dotted throughout the countryside.



Lake Wānaka, a great place to enjoy water activities

수상 액티비티를 즐기기에 너무도 근사한 와나카 호수





A night outside the campervan,
underneath the Milky Way
쏟아지는 은하수 아래 캠퍼밴에서
보내는 하룻밤



Make a Plan with a Campervan

Suggested Routes For a one-way campervan tour from Auckland to Queenstown you can take State Highway 1 the length of the way, with other scenic roads that you can veer off to as well, such as Forgotten World Highway. You should set aside at least two weeks for the roughly 1,550km journey. Connect between the North and South islands by ferry from Wellington to Picton.

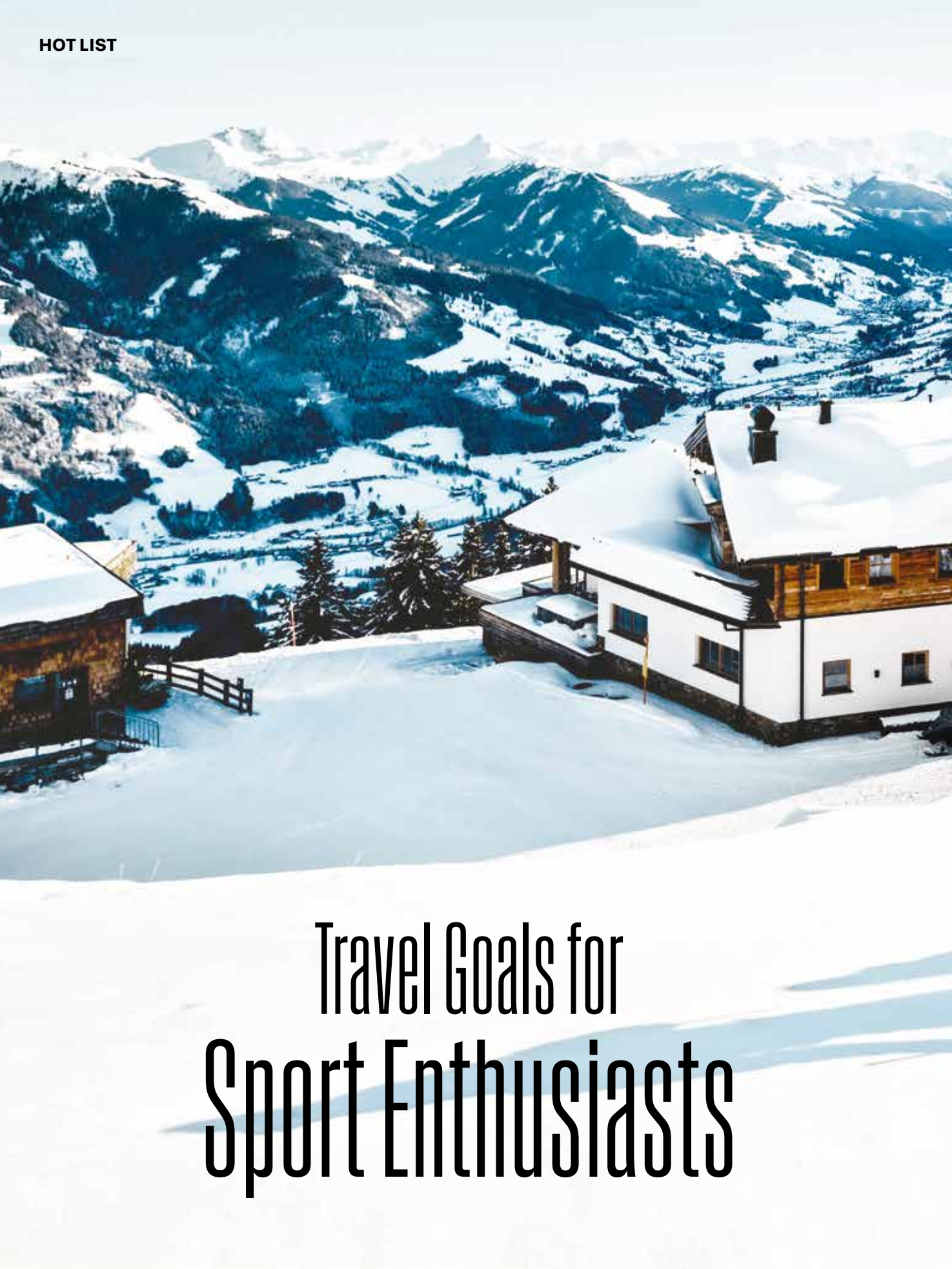
추천 루트 오克兰드에서 퀸스타운까지 1번 국도를 이용하면 뉴질랜드의 북섬과 남섬을 종단할 수 있다. 약 1550km의 여정에는 최소 2주 이상의 시간을 할애해야 한다. 물론 포가튼 월드 하이웨이와 같은 빼어난 경치를 가진 도로를 이용해도 좋다. 두 섬은 웰링턴과 픽턴을 오가는 페리로 쉽게 이동할 수 있다.

Choosing a Campervan Options range from motorhomes decked out with fully-furnished kitchens and lounges, to smaller, nimbler vehicles with little more than a bed and a kitchen in the boot. Classic Campers or Quirky Campers offer retro-style rentals, like the VW Kombi. If you plan on freedom camping (legally parking on public land overnight for no cost) you'll need a certified self-contained campervan, meaning it has a fixed toilet and water supply system.

캠퍼밴 고르기 주방과 라운지까지 완비된 대형 캠핑카부터 침대와 주방만 마련한, 단출하지만 날렵한 소형 차량까지 다양하다. 폭스바겐 콤비와 같은 레트로풍 캠퍼밴을 원한다면 클래식 캠퍼스 혹은 퀴키 캠퍼스 등의 렌탈 업체에 문의한다. 만약 공공 부지에 주차해 머무는 '프리덤 캠핑'을 계획한다면 화장실과 급수시설을 갖춘 인증된 독립형 캠퍼밴을 선택할 것.

Finding a Place to Camp Use the CamperMate or Rankers Camping NZ apps to find all free and paid campgrounds. Some of the most tranquil and secluded are run by the Department of Conservation in national parks and scenic reserves. Don't expect much other than a picnic table, pit toilet and fresh water tap at most sites. Locals call campgrounds with more facilities, such as hot showers and laundry, as "holiday parks."

캠핑장 찾기 캠퍼메이트 또는 랭커스 캠핑 NZ 앱을 통해 무료 및 유료 캠핑장 정보를 찾을 수 있다. 많은 고요하고 한적한 캠핑장은 국립공원과 환경보전부(DOC)가 운영한다. 단, 이곳에선 피크닉 테이블과 간이 화장실, 깨끗한 수도물 외에는 기대하지 말 것. 온수 샤워 부스와 세탁실 등 편의시설을 갖춘 캠핑장을 찾는다면 '홀리데이 파크'를 검색해보자.



Travel Goals for Sport Enthusiasts



Sportcations – traveling to experience and learn new sports – have become a global phenomenon. Read on for a curated selection of top sportcation destinations and tips for making the most of them.

열광하는 스포츠를 관전하거나 직접 경험하고 배우기 위해 떠나는 휴가가 급부상하고 있다.
세계인이 사랑하는 스포츠와 이를 제대로 즐길 수 있는 여행지를 소개한다.

written by HEO YOUNG-EUN



© KitzSki, MaxDraege

SKIING

Kitzbühel,
Austria

About two-thirds of Austria, the cradle of alpine skiing, is covered by the majestic Alps, and it transforms into a wonderland of ski resorts when the snow falls. Among these, Kitzbühel stands out, having established itself as a premier European ski destination by the early 20th century. Skiers from around the world flock here to challenge the Hahnenkamm, a legendary slope notorious for its extreme difficulty. Reaching a heart-stopping 85% gradient, this slope serves as the main stage for the annual Hahnenkamm Races, a world-renowned alpine ski competition held every January. However, Kitzbühel isn't just for adrenaline junkies. The resort boasts a network of slopes for all skill levels, spanning three mountain ranges and covering 233km, with 58 gondolas and lifts ensuring seamless access to every run. For those seeking guidance navigating unfamiliar terrain and snow conditions, or those simply wanting to refine their technique in this historic ski haven, several ski schools offer professional instruction.

알파인스키의 발상지로 알려진 오스트리아. 국토 3분의 2가 알프스 산악지대인 오스트리아는 겨울이 되면 곳곳이 스키장으로 변신한다. 이 중 키츠뷔엘은 20세기 초부터 유럽의 유명 스키 여행지로 자리매김했다. 특히 세계적인 난코스인 악명 높은 하넨캄에 도전하려는 스키어들로 북적인다. 무려 85%의 가파른 경사를 가진 이 코스는 매년 1월에 열리는 세계적인 알파인스키 대회 '하넨캄 레이스'의 주 경기장이 되어 선수들의 스킬 넘치는 경기를 보려는 관중이 모여든다. 키츠뷔엘에 고난도 코스만 있는 건 아니다. 3개 산에 펼쳐진 총 233km 길이의 슬로프에는 초, 중급 코스 또한 균형을 유지하며 분포되어 있고, 58개의 곤돌라와 리프트가 각 슬로프를 촘촘하게 연결한다. 지형과 설질 등 낮은 환경이라 불안하다면, 혹은 전통 깊은 이곳에서 전문 코칭을 받고 싶다면 스키 학교를 검색해본다. 초급부터 고급까지, 개인 및 그룹 레슨 모두 가능하다.

Established in 1974, and one of the seven Abbott World Marathon Majors, the Berlin Marathon holds a special allure. With 13 marathon world records having been set here over the last half century, the cool autumn weather and flat course offer ideal conditions for runners looking to set personal bests. The race starts at the iconic Siegessäule (Victory Column), traverses historic sites that once divided East and West Berlin, and culminates at the Brandenburg Gate. During the 42.195km race, the city lives up to its party capital reputation as the course comes alive with bands and cheering crowds, creating an electrifying atmosphere. The race's global appeal and prestige have led to a surge in applications, necessitating a lottery system for participants. In 2024, the marathon's 50th anniversary, an impressive 54,280 runners crossed the finish line.

뉴욕, 보스턴, 도쿄, 런던 등 세계 곳곳에서 메이저 마라톤대회가 열린다. 그중에서도 베를린은 최고 기록 경신을 목표로 한 마라토너들이 모이는 곳이다. 1974년에 시작된 베를린마라톤대회는 올해 추가된 시드니까지 포함해 세계 7대 마라톤대회 중 하나로, 시원한 가을 날씨와 고도차가 없는 평이한 코스 덕에 기록이 잘 나오는 것으로 알려져 있다. 지난 50년간 세계신 기록이 열세 번 배출됐다는 사실이 이를 증명한다. 베를린전승기념탑 앞에서 시작하는 코스는 과거 동독과 서독으로 나뉘었던 역사의 현장을 가로지른 후 브란덴부르크문에서 끝난다. 42.195km의 긴 거리를 얼마나 빠르게 달리느냐를 기록하는 경기지만 도시 전체는 축제 분위기에 휩싸인다. 파티의 도시라는 명성에 걸맞게 코스를 따라 라이브 밴드가 공연을 펼치고 시민들이 거리로 나와 참가자들을 응원하며 마라톤 경기를 즐긴다. 러닝의 세계적인 인기와 대회의 명성으로 참가 인원이 점점 늘어나 지금은 추첨을 통해 참가자를 선발한다. 50주년을 맞이했던 2024년에는 5만 4280명이 결승선을 밟았다.



MARATHON

Berlin, Germany





© Carvana PPA Tour

PICKLEBALL

Las Vegas, USA



© Plaza Hotel & Casino

Pickleball, a captivating blend of badminton, tennis and table tennis, is rapidly gaining popularity worldwide. Pickleball's simple equipment and accessibility to players of all skill levels and physical conditions have fueled its explosive growth. Las Vegas, an early adopter of pickleball, provides ample opportunities to experience this dynamic sport, from casual play at public parks to dedicated pickleball clubs boasting over 20 courts, and even tournaments in the Professional Pickleball Association Tour. Hotels and resorts have joined the pickleball craze, adding courts and programs to attract sports enthusiasts. The Plaza Hotel, which transformed its rooftop into a pickleball haven, offers equipment rentals and lessons given by a former pro.

피클볼은 배드민턴장 규모의 코트에서 테니스와 비슷한 높이의 그물을 가운데 두고 탁구채 처럼 생긴 라켓으로 공을 주고받는 운동이다. 장비가 간단하고 특별한 기술이 필요치 않아 누구든지 쉽게 시작할 수 있는 까닭에 인기가 급상승했다. 피클볼의 가능성을 일찍 알아본 라스베이거스에는 공원에 자리한 작은 코트부터 20개 이상의 전용 코트를 보유한 클럽까지 생겼을 뿐만 아니라 정식 경기인 PPA 투어도 열린다. 심지어 호텔과 리조트에도 피클볼 전용 코트가 만들어지는 추세다. 옥상을 피클볼 경기장으로 꾸민 플라자 호텔에서는 장비 대여는 물론 선수 출신 강사에게 피클볼의 기본자세부터 차근차근 배울 수 있다.



4

CLIMBING

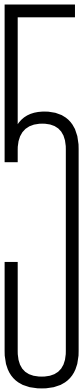
Kalymnos, Greece

Kalymnos, a small island in the Dodecanese archipelago in the southeastern Aegean Sea, is a world-renowned climbing paradise, with over 4,000 routes and stunning views of cliffs and the open sea. From beginner-friendly climbs to challenging routes for even the most experienced climbers, Kalymnos has something for everyone. Grande Grotta, a magnificent limestone cave with unique overhangs and intricate routes, is a particularly rewarding experience for advanced climbers. While the ideal season to visit varies depending on the specific crag, October, with its mild weather and minimal rainfall, attracts the most climbers. The warm sea during this time of year offers a refreshing opportunity for snorkeling and swimming after a day of conquering challenging routes.

에게해 남동부 해역 작은 섬들이 흠뻑러진 도데카네스제도의 칼리노스는 탁 트인 에게해의 절경을 배경으로 절벽을 오를 수 있는 세계적인 클라이밍 명소다. 4000개가 넘는 등반 경로는 쉬운 코스부터 최고난도의 코스까지로 구성되어 등급에 상관없이 모든 클라이머를 반긴다. 특히 '그란데그로타'라고 불리는 석회암동굴은 곡선 코스의 어려움을 헤쳐나가는 재미가 있는 곳으로 난도가 높아 고급 이상의 실력자만이 오를 수 있다. 클라이밍 추천 시기는 절벽에 따라 다르지만 기후가 온화하고 비가 거의 오지 않는 10월에 많은 여행자가 찾는다. 이 즈음엔 바닷물이 여전히 따뜻해 클라이밍을 마친 후 스노클링과 수영 등을 즐기며 휴식을 취하기도 좋다.

SURFING

Teahupo'o,
Tahiti



For surfers worldwide, Tahiti, nestled in the heart of the Pacific, is the ultimate destination. This island paradise is home to Teahupo'o, renowned for its colossal waves. Generated by swells from the south and amplified by shallow reef breaks, these waves of up to 10m in height pose a formidable challenge even to world champion surfers. Yet, experienced surfers seeking an adrenaline rush still come here for the deep barrels and sheer force of Teahupo'o's waves. This iconic location, which hosted the surfing competition for the 2024 Paris Olympics, serves as the backdrop for the annual Tahiti Pro, a prestigious stop on the World Surf League Championship Tour. Tahiti also offers surf spots for beginners, from the gentler waves at Orofara Beach and Taharu'u Beach. The optimal surfing season varies by region; November–March is ideal on the northern shores, while June–October is best in the south.

태평양 한가운데 위치한 타히티섬은 전 세계 서퍼들에게 꿈의 여행지로 통한다. 서핑이 태동한 지상낙원이라 불리는 곳에서 세계적으로 거대하고 빠르기로 손꼽히는 테아후푸의 파도를 만날 수 있기 때문이다. 남쪽에서 오는 파도가 얇은 산호초 지형을 만나면서 최대 10m 높이로 상승하는데 이 파도는 세계 챔피언조차 쉽게 도전하지 못하는 것으로 유명하다. 하지만 라이딩을 지속할 수 있게 도와주는 엄청난 힘과 깊고 거대한 튜브를 만드는 파도는 프로 이상의 실력자라면 한 번쯤 도전하고 싶은 욕심을 불러일으킨다. 2024년 파리올림픽의 서핑 경기가 펼쳐졌던 이곳에서는 매년 여름 월드서프리그 투어 경기 중 하나인 '타히티 프로'가 열려, 세계 각국에서 서핑 선수들과 그들의 멋진 파도타기를 구경하려는 관람객이 몰려든다. 이 밖에도 타히티섬에는 다양한 서핑 스폿이 있는데, 초보자라면 파도가 높지 않은 북부의 오로파라 해변과 남부의 타하루우 해변이 적당하다. 서핑 시즌은 지역마다 다르며 북부는 11~3월, 남부는 6~10월이 적기다.



GO COMFORTABLY



Boeing 787-10
Dreamliner

Our planes are designed to deliver world-class comfort. With a unique design and premium detailing, your journey exudes luxury. Experience a sophisticated space that ensures exceptional comfort and modern style on every flight.

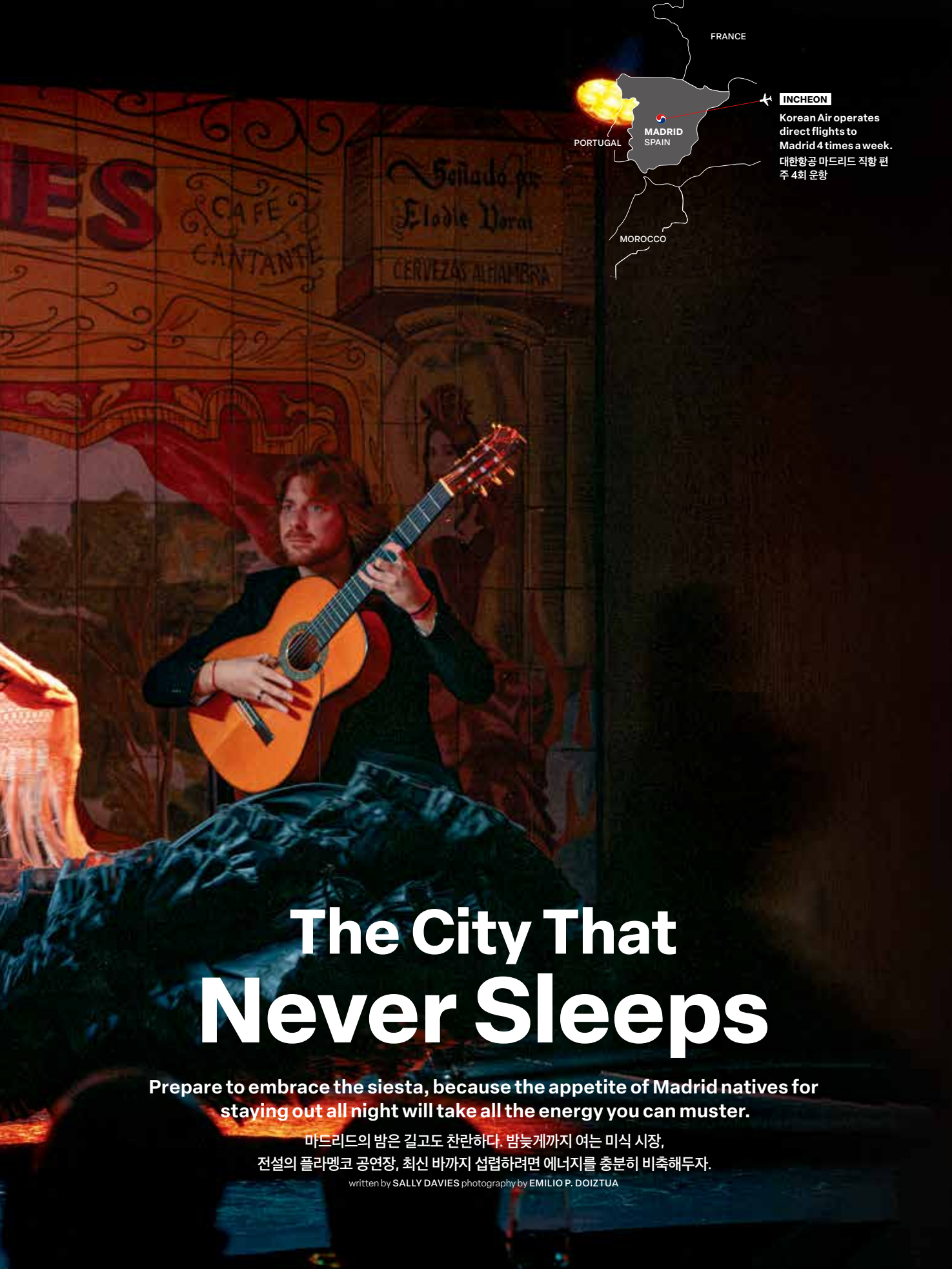


MIENCO DE LEON



Flamenco has been an important part of Madrid's culture since the 18th century.

플라멩코는 18세기부터 지금까지 마드리드 지역문화의 중요한 일부다.



FRANCE

PORTUGAL

MOROCCO

MADRID
SPAIN

INCHEON

Korean Air operates
direct flights to
Madrid 4 times a week.
대한항공 마드리드 직항 편
주 4회 운항

The City That Never Sleeps

Prepare to embrace the siesta, because the appetite of Madrid natives for staying out all night will take all the energy you can muster.

마드리드의 밤은 길고도 찬란하다. 밤늦게까지 여는 미식 시장,
전설의 플라멩코 공연장, 최신 바까지 섭렵하려면 에너지를 충분히 비축해두자.

written by SALLY DAVIES photography by EMILIO P. DOIZTUA

Hemingway once famously said “Nobody goes to bed in Madrid until they have killed the night,” and while times have changed since the hard-drinking foreign correspondents smoked themselves hoarse in the bars of the Gran Vía, Madrid is still at its pulsating and flamboyant best after dark.

Late Night Eats

To make the most of it, you’ll need to slide into step with the locals, most of whom wouldn’t dream of eating, or even leaving the house, before 9pm. If hunger strikes prior to that you are never far from a bar snack. Though Madrid doesn’t share the Andalusian habit of providing a saucer of food for free with a drink, it’s not short of tapas bars, many of which are open all day. Which neighborhood is in vogue changes every few years, but you’ll never run short of options in hipster Malasaña, LGBTQ-friendly Chueca or the current favorite, the “Barrio de las Letras,” Madrid’s “Literary Quarter.” Once the haunt of the Golden Age writers, it is nowadays teeming with gastronomes, barflies and curious tourists.

Here you’ll find centuries-old taverns such as Casa Alberto, with its traditional pillar-box red facade, serving tripe and oxtail stew, and more recent arrivals like the Taberna La Elisa, whose dusty bottles and tiled interior are a not-entirely-genuine front for some superb modern takes on the classics, lamb sweetbreads with wild mushrooms or snails with cured ham among them. The same team behind La Elisa is also responsible for the justifiably fêted TriCiclo restaurant, which again riffs on traditional madrileño dishes by adding unexpected ingredients like coriander and shiso.

You’ll find a similar range of influences by the Plaza Mayor, at the Mercado de San Miguel. This gleaming glass and iron market was transformed in 2018 into a gastro paradise, with more than 20 stalls selling paella and croquettes, acorn-fed ham and sparkling seafood. Open until midnight (or 1am on Fridays and Saturdays), it’s become a vital stop for late-night grazing.

1. Mercado de San Miguel, part of the neighborhood for over 100 years, and home to restaurants by world-class chefs

100년 가까이 도시의 터줏대감이었던 산미구엘 시장엔 세계적 셰프들의 식당이 입점했다.

2. Madrid’s Calle de Alcalá, runs about 6km through the city center.

마드리드의 대표적 대로인 알칼라 거리는 도심을 약 6km 가로지른다.

3. Grilled Galician octopus with yellow chili and toasted beef from TriCiclo

트리시클로 레스토랑의 옐로 칠리와 소고기를 곁들인 갈리시아산 문어 요리

4. Mercado de San Miguel offers quality ingredients from all over Spain.

산미구엘 시장에서는 스페인 각지에서 난 고급 식재료를 만날 수 있다.

헤밍웨이는 마드리드를 두고 이렇게 말했다. “밤을 없애지 않는 한, 마드리드에서는 누구도 잠들지 않는다.” 20세기 초처럼 변화한 그란 비아 거리의 바에서 헤밍웨이를 비롯한 외신기자들이 줄담배를 피우고 마셔 대던 시대는 지난 지 오래지만, 여전히 마드리드는 해가 진 뒤에 한층 역동적이고 화려하게 빛난다.

마드리드의 밤을 여는 미식 경험

그 분위기를 최대한 만끽하려면, 먼저 밤 9시는 돼야 집을 나서 식사하러 가는 현지 라이프스타일에 적응할 필요가 있다. 이른 저녁부터 배가 고프다면 바에서 우선 간단하게 요기를 해도 좋다. 음료를 주문하면 음식 한 접시를 무료로 내어주는 안달루시아식 풍습을 찾아볼 수는 없지만, 대신 마드리드의 많은 타파스 바가 하루 종일 영업한다.

마드리드에서는 몇 년마다 주기적으로 유행하는 지역이 바뀐다. 힙스터들이 모여드는 말라사냐, 성소수자 친화적인 추에카 지구에 가면 언젠가는 다양한 맛을 경험할 수 있다. 요즘 특히 인기를 끄는 지역은 바로 오 데 라스 레트라스, 이른바 마드리드의 문학 지구다. 한때 황금시대 작가들이 아지트로 삼았던 골목은 이제 미식가와 애주가, 호기심 많은 관광객으로 붐빈다.

전통적인 선홍빛 파사드가 인상적인 카사 알베르토 같은 오래된 선술집, 일명 타베르나에서는 양고기 요리와 소고기 스테이크를 낸다. 비교적 최근에 문 연 현대적인 타베르나도 있다. 타베르나 라 엘리사는 낡은 병과 타일로 꾸민 아늑한 실내에서 야생 버섯을 곁들인 양고기 스위트 브레드, 절인 햄을 곁들인 달팽이 요리 등 전통을 현대적으로 재해석한 요리를 낸다. 라 엘리사를 운영하는 팀에서 선보이는 또 다른 레스토랑은 트리시클로다. 전통 마드리드 요리를 기반으로 고수부터 시소까지 이색 재료를 가미해 독창적인 메뉴를 선보인다.

마요르광장 인근 산미구엘 시장에서도 현대적 감각을 더한 요리를 맛볼 수 있다. 반짝이는 유리 와 철로 지은 건축물이 돋보이는 시장은



1

From late-night markets to historic taverns, Madrid is at its pulsating and flamboyant best after dark.

밤이 깊어질 때까지 열리는 시장부터 유서 깊은 타베르나까지, 마드리드는 해가 진 뒤에 한층 역동적이고 화려하게 빛난다.



2



3



4

Music and Drinks Until Morning

After dinner, the night begins in earnest. Music lovers head to places such as jazz bar Café Central, or flamenco *tablaos* (venues) where you'll pay around €40 (\$42 USD) admission, which includes a drink but not dinner. Though flamenco harks from the south of Spain, Madrid's scene is a serious one. One of the most prestigious is the Michelin-starred restaurant Corral de la Morería, but you'll also catch authentic performances at Cardamomo or Tablao Las Carboneras. One of the newest venues in town, Flamenco de Leones, is fast becoming a respected part of the scene, attracting both established and up-and-coming performers. Glamorous cocktail bars twinkle on every corner. The OG of the new breed is the Salmon Guru, which breathed new life into the Barrio de las Letras back when it opened. Meanwhile, the nearby and delight-

2018년, 미식 명소로 탈바꿈했다. 시장에 들어선 20여 개 노점에서는 파에야와 크로켓, 도토리를 먹고 자란 이베리아 돼지로 만든 햄과 신선한 해산물까지 맛볼 수 있다. 시장은 대개 자정까지 영업하는데 늦은 밤 마드리드에서 꼭 들러야 할 필수 코스다.

플라멩코부터 독창적 바까지

저녁 식사를 마치고 나면 이제 본격적으로 마드리드의 밤을 즐길 차례다. 마드리드에서는 음악과 무대 공연을 빼놓을 수 없다. 카페 센트럴 같은 친근한 분위기의 재즈 바나 플라멩코 공연장인 타블라오로 향하자. 스페인 남부에서 시작한 플라멩코는 마드리드에서 고유한 문화를 꽃피웠다. 도시 곳곳에 자리한 여러 전설적 타블라오가 그 명맥을 잇고 있다. 타블라오에서는 보통 40유로 정도의 입장료를 내면 음료 한 잔과 함께 공연을 감상할 수 있다. 그중 하나인 코랄 데 라 모레리아는 <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑이기도 하다. 카르다모모, 타블라오 라스 카르보네라스처럼 보다 정통적인 플라멩코 공연을 펼치는 장소도 있다. 그런가 하면 플라멩코 데 레오네스는 비교적 최근 마드리드 플라멩코 신에 합류한 곳이다. 화려한 경력의 베테랑과 떠오르는 실력자가 모두





1. Posters of flamenco icons adorn the walls of the Patio de Leones tavern.
전통적 타베르나와 플라멩코를 비롯한 문화적 요소를 현대적으로 해석한 레스토랑 파티오 데 레오네스



2. Viva Madrid has been recognized as one of The World's 50 Best Bars.
전통과 독창성을 결합한 비바 마드리드는 '월드 베스트 바 50'에 선정되기도 했다.



3. The iconic Gran Vía, designed in the early 20th century
20세기 초 설계한 그란 비아 거리는 지금껏 상징적인 변화가로 명성을 이어오고 있다.
4. Falafel tapas and creative cocktails at Salmon Guru
마드리드의 칵테일 바 신에서 돋보이는 곳, 살몬 구루에서 맛보는 팔라펠 타파스와 독창적인 칵테일

fully authentic sherry bar La Venencia offers something different; where your order is chalked on the bar and peeling instructions on the wall advise against photography and spitting.

A short stroll takes to you another Madrid classic, Viva Madrid, famous for its spectacular tiled interior dating back to 1856 and, increasingly, some extremely good cocktails. Serious oenophiles, meanwhile, will want to head over to Salamanca, the smartest barrio in town, for the new darling of the scene, The Library. This stunning self-styled “wine boutique” holds more than 3,500 wines from all around the globe in its floor-to-ceiling wooden shelving.

The ultimate Madrid experience, however, happens long after all these have closed for the night. As the party people fall out of clubs they coincide with the early-rising grandmothers in the legendary Chocolatería San Ginés for churros and thick hot chocolate, just as madrileños and their visitors have since 1894. And yes, that almost certainly includes Hemingway.

이곳 무대에서 기량을 뽐낸다.

마드리드의 골목골목에는 칵테일 바가 불을 밝힌다. 바리오 데 라스 레트라스 지구에 새로운 활기를 불어넣은 살몬 구루는 최신 칵테일 바 트렌드의 원조 격이다. 그 근처에는 정통 세리 바 라 베넨시아가 자리한다. 짙은 빛깔 목조로 꾸민 고즈넉한 분위기에, 주문을 받으면 바 테이블 위에 분필로 적어두는 등 위트를 뽐내는 곳이다.

바를 나서 조금만 걸어가면 역사가 1856년으로 거슬러 올라가는 마드리드의 또 다른 고전, 비바 마드리드에 도착한다. 고색창연한 타일과 세라믹으로 꾸민 실내장식이 과거의 영광을 그대로 빛내는 이곳 바에서는 실로 놀라운 수준의 칵테일을 낸다. 와인에 일가견이 있다면, 마드리드에서 트렌디하기로 손꼽는 살라망카 지역에 들어선 새로운 명소, 더 라이브러리로 향하자. 와인 부티크를 표방하는 곳으로 화려한 인테리어가 돋보인다. 바닥부터 천장까지 설치된 나무 선반을 전 세계 3500여 종 와인으로 채웠다.

이 모든 화려한 장소가 문을 닫은 후, 마드리드의 진정한 면모가 뜻밖의 곳에서 드러난다. 바로 구도심을 지키는 전설적 명소, 쇼콜라테리아 산히네스다. 밤새 파티를 만끽하던 사람들과 아침 일찍 일어난 주민들이 이곳에 한데 모여 스페인의 전통 스낵인 추로스 와 진한 핫초코를 즐긴다. 1894년 문을 연 이래로 마드리드 사람들과 이곳에 온 여행자들 그리고 헤밍웨이가 그랬듯이.



MADRID

VIVAS

VIVA MADRID

COMIDA

VIVA MADRID

VINOS
FINOS

CERVEZAS
REFRESCOS
Y CAFE

Viva Madrid has been around for well-over a century and has retained its original tile facade.

비바 마드리드는 100년 넘는 명성과 함께 당시의 타일 파사드도 간직하고 있다.

Tips for Exploring Madrid

현지인이 추천하는, 늦은 밤 먹고 마실 곳



Javier Ochoa Flamenco Singer known as El Cuchillero

When I'm done shopping at Calle de Fuencarral, I like to immerse myself in the buzzing barrio of Malasaña, and I can usually find some familiar faces at Casa Julio. This bustling tavern founded in 1921 is especially known for its delicious croquettes. It's a small place with just a few tables, and home-cooked food. If Casa Julio is closed, then Bodega de la Ardosa a couple of minutes away never disappoints — it serves one of the best vermouths in town.

플라멩코 가수 하비에르 오찬도 (활동명 엘 쿠치예로)

푸엥카랄 거리에서 쇼핑하고 나면 활기찬 말라사냐 지구에서 시간을 보내곤 합니다. 카사 훌리오에 가면 익숙한 얼굴을 꼭 마주치게 돼요. 1921년에 문을 연 타베르나인데, 아담한 공간에서 홈메이드 음식을 냅니다. 크로켓이 특히 맛있죠. 혹시 이곳이 문을 닫았다면 몇 분 거리에 있는 보데가 드 라르도사에 가보세요. 주정강화 와인인 베르무트로써 마드리드에서 최고로 꼽는 곳이에요.



Diego Cabrera Award-winning Barman, Owner of Salmon Guru

When I finish at Guru Lab, our experimental space at the Salmon Guru, I stop by the 'office,' La Venencia, one of the oldest wine bars in Spain. There I have a glass of sherry with some tapas of Iberian cured meats, mojama and ling roe. In the heart of Madrid you're surrounded by the best of everything, from the most innovative to the most traditional. If I feel like something different, I escape to the Mercado de Antón Martín, our neighboring market, that has all kinds of Asian food.

살몬 구루 대표 겸 바텐더 디에고 카브레라
살몬 구루의 실험적 식당인 구루 랩에서 일을 마치고 나면 저만의 '사무실'에 들릅니다. 바로 스페인에서 오래되기로 꼽는 와인바, 라 베넨시아쥬. 주로 세리 한 잔에 이베리아식 절인 고기, 참치를 건조한 모하마, 절인 어란 타파스를 곁들이곤 해요. 독창성과 전통을 막론하고 마드리드 중심부에는 각 분야 최고가 모여 있습니다. 기분 전환을 하고 싶어질 때면 안톤 마르틴 시장에 가곤 해요. 아시아 음식을 비롯해 세계 각국 음식을 만날 수 있는 곳입니다.



Javier Goya Chef and Partner at TriCiclo Restaurant

My favorite spot to have a drink in the neighborhood is a great cocktail bar with a high Gothic ambience called Santos y Desamparados. La Esperanza is another place to drink in a young and hip atmosphere, with good Mediterranean cuisine at a decent price. An old tavern that I love is Casa Alberto, for typical madrileño food. On my days off I usually head to Sua, where they cook steak and fish on a charcoal grill, in a magical interior courtyard full of plants.

트리시클로 레스토랑 공동 운영자 겸 셰프 하비에르 고야

동네에서 제가 가장 좋아하는 곳은 산토스 이 데삼파라도스라는 고딕 분위기의 칵테일 바예요. 적당한 가격의 뛰어난 지중해 요리를 트렌디한 분위기에서 즐길 수 있는 라 에스페란사도 있죠. 전형적인 마드리드 요리를 제공하는 타베르나, 카사 알베르토도 좋아합니다. 쉬는 날에는 수아에 자주 가는데, 식물로 가득한 환상적인 중정에서 숯불 그릴에 구운 스테이크와 생선을 맛본답니다.

SPECIAL _ TRAVEL TREND KEYWORDS



Moab, the gateway to Utah's national parks, is about a 4-hour drive from Salt Lake City.

유타주의 주도 솔트레이크시티에서 차로 달을 수 있는 모압은 유타주 국립공원 여행의 관문이다.

2025 Travel Trends

More travelers are now breaking the rules of conventional travel to connect with their authentic selves and have deeper experiences. From Detroit to Seoul, follow these four travel trends for 2025: hidden destinations, coolcation, stargazing and local cuisine.

이제 더 많은 여행자는 진정한 자기 자신과 연결되고 보다 깊이 있는 경험을 하기 위해 기존의 여행 규칙에서 벗어나 색다른 모험을 떠난다. 숨은 보석 같은 여행지, 쿨케이션, 밤하늘 관측 그리고 로컬 미식까지. 2025년 올해 주목받는 4가지 여행 트렌드에 따라 디트로이트부터 서울까지 떠나보자.





Korean Air jointly operates direct flights to Detroit daily on Delta Air Lines.
대한항공 디트로이트 직항 편 매일 공동 운항
(델타항공 편으로 운항)

Korean Air operates direct flights to Los Angeles daily.
Connecting Flight: Around 2 hours
대한항공 로스앤젤레스 직항 편 매일 운항,
솔트레이크까지 경유 편으로 약 2시간

Detroit, Michigan
Salt Lake City, Utah

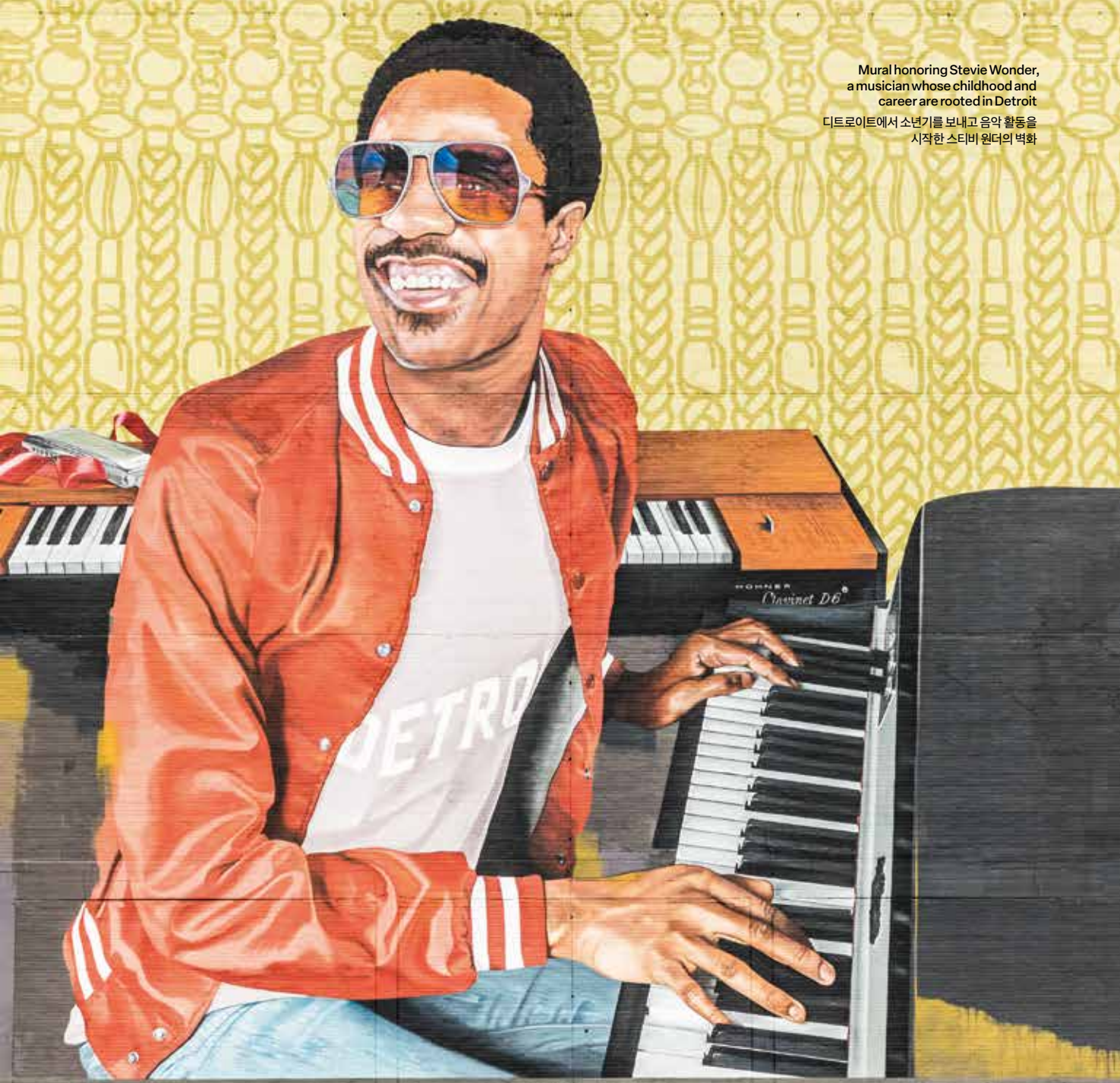
Unknown America

With travel season breaking records last year, overtourism is plaguing many of the most popular destinations. In 2025, the trend is seeking off-the-beaten-path experiences, and the United States is filled with plenty of less crowded and fascinating cities to explore.

다시금 여행을 떠나는 이들이 늘면서 최근 많은 유명 여행지가 관광객이 지나치게 몰리는 오버투어리즘 현상을 겪고 있다. 이에 새롭게 등장한 여행 트렌드가 바로 인기 많은 여행지 대신 낯선 지역으로 떠나는 것이다. 특히 미국은 도처에 아직 덜 붐비지만 매력 넘치는 여행지가 많다. 이제부터 두 작가가 미국의 떠오르는 여행지로 안내한다.

written by ASHLEY COOK, BLAKE SNOW photography by JULIEN CAPMEIL, LONDON HALE

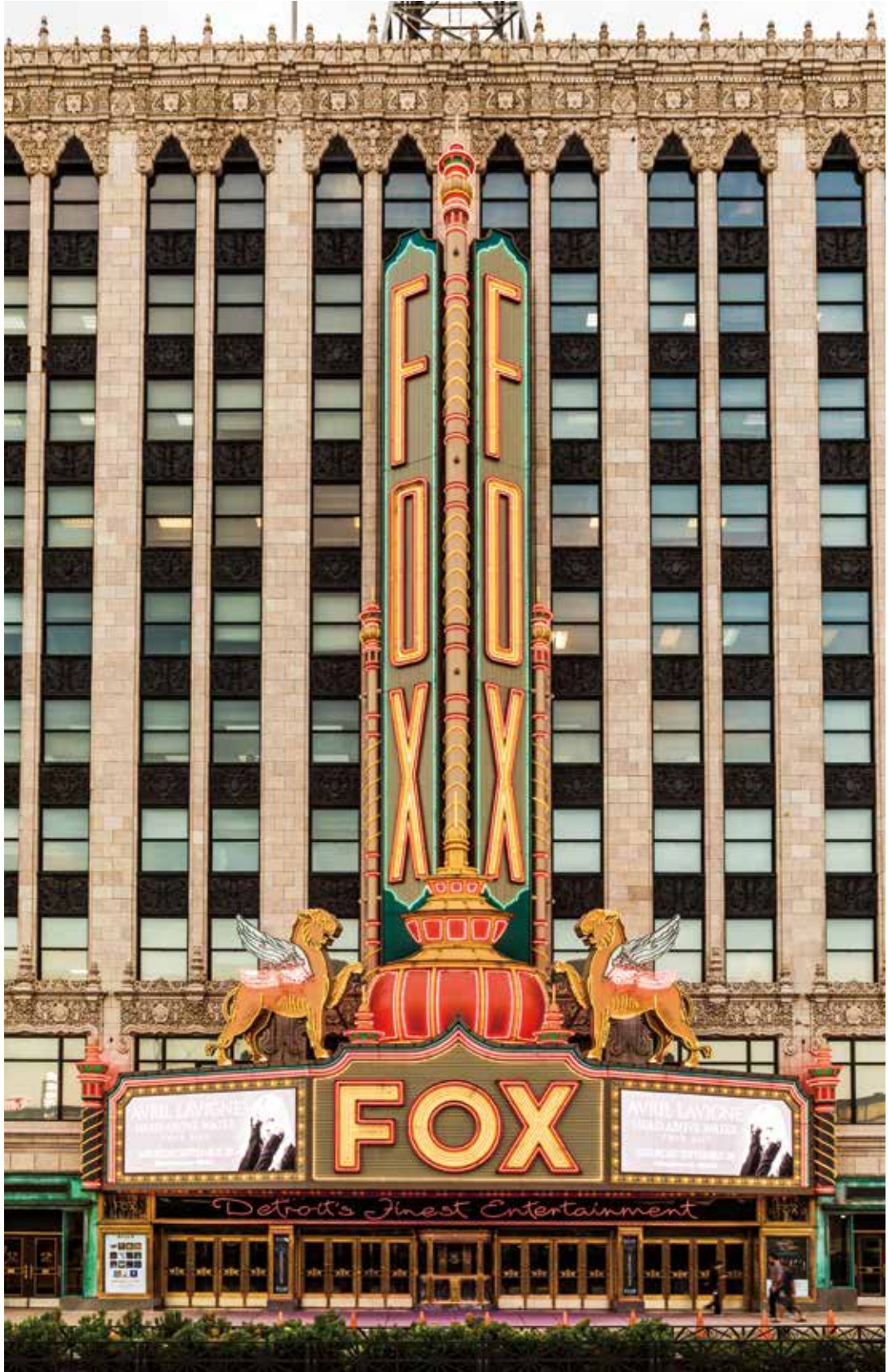
Mural honoring Stevie Wonder, a musician whose childhood and career are rooted in Detroit
디트로이트에서 소년기를 보내고 음악 활동을 시작한 스티비 윈더의 벽화





Dequindre Cut Greenway,
a pedestrian and bicycle path

도시를 관통하는 보행자와
자전거전용도로인 데킨드르 컷 그린웨이



The Fox Theatre, where Elvis Presley and other stars once took the stage
엘비스 프레슬리를 비롯한 당대 스타들이 무대를 펼치던 폭스 극장



Revel in Detroit's Urban Revival

The city of Detroit, located in the state of Michigan, sits next to the fresh waters of Lake St. Clair. Like much of the “Rust Belt” region of America, Detroit’s reputation is marked by its contribution to the U.S. Industrial Revolution. After nearly a century of steady disinvestment that caused it to fall under the radar, it is now reclaiming its status as both a national and international destination. Those who stayed during the decline lived and worked amongst the emptied shells of French Beaux-Arts style buildings mostly from the early 20th century, defunct industrial plants designed by Albert Kahn, the “father of modern factory design” known for his use of reinforced concrete structures with floor-to-ceiling windows, and countless abandoned homes. The scale of Detroit’s urban planning demonstrates the role that it once held as the backbone of the global industrial stage. Six-lane wide avenues accommodated nearly 2 million residents at its peak. Americans of all stripes were drawn here for auto-manufacturing and music — particularly blues, jazz and soul. The illustrious remnants of Detroit’s former days as a known destination have become inseparable from the culture that defines the city today.

As Detroit’s rise to the top was met with an equally accelerated fall, a limbo-like suspension opened up a realm of vast possibilities. There is a particular wealth in the opportunity to experience stillness within a modern metropolis. Detroit artists found themselves with the time and space to experiment, and the opportunity to imagine their future while still embracing their past. During the 1960s and ’70s, a group of Black artists influenced by the African Diaspora, the Civil Rights Movement and the Black Arts Movement formed “The Cass Corridor Collective.” They started Gallery 7 in 1969, which propelled a number of other Black-owned exhibition spaces to open, including the N’Namdi Center for Contemporary Art, which is still in operation today. Other artists utilized the depopulated streets and neglected infrastructure to unconven-

1. District Detroit, the city’s signature entertainment district

디트로이트의 대표적 엔터테인먼트 지구인 디스트릭트 디트로이트

2. Detroit Foundation Hotel, converted from a firehouse, features a podcast studio and lounge.

옛 소방서를 개조한 디트로이트 파운데이션 호텔은 녹음 시설과 라운지도 갖추고 있다.

3. Record label and store Third Man Records launched in Detroit in 2001.

2001년 디트로이트에서 시작한 레코드 전문점 서드 맨 레코즈의 레코드 판매 코너

4. A skateboarder in front of Eastern Market, a food and art destination

다운타운에서 손꼽는 미식과 예술 명소인 이스턴 마켓 앞에서 만난 스케이트보드

디트로이트, 다시 부흥하다

미시간주 디트로이트는 담수호인 세인트클레어호를 곁에 둔 도시다. ‘러스트벨트’라 일컫는 미 중서부와 북동부의 다른 지역과 더불어 디트로이트는 미국의 산업혁명에 기여했다는 명성을 얻었지만 이후 100년 가까운 세월 동안 투자가 감소하며 잊혀갔다. 그러던 도시가 이제 다시 전 세계적으로 주목받는 여행지로 위상을 되찾는 중이다. 쇠퇴기 동안 도시에 남은 사람들은 모두가 떠나고 텅빈 껍데기뿐인 20세기 초 프렌치 보자르 양식의 건물과 근대 공장 디자인의 아버지 앨버트 칸이 설계한 폐공장 건물 그리고 버려진 주택 사이에서 생활하고, 일했다. 디트로이트의 도시계획 규모는 한때 세계 산업 무대에서 중추적 역할을 한 이 도시의 위상을 보여준다. 넓은 6차선 대로들은 전성기에 200만 주민을 수용했고 자동차 제조, 블루스, 재즈, 솔뮤직의 중심지인 디트로이트로 각양각색 미국인이 몰려들었다. 이처럼 빛나는 과거가 남긴 흔적은 오늘날 도시 문화와 떼려야 뗄 수 없는 관계가 됐다.

디트로이트 깃발에 새겨진 라틴어 문구, “Speramus Meliora, Resurget Cineribus(우리는 더 나은 것을 희망한다, 잿더미에서 일어날 것이다)”는 오늘날 디트로이트 사람들에게 좌우명 과도 같다. 도시는 빠르게 전성기를 맞이했다가 그만큼 빠른 속도로 쇠락해 불확실한 유예 상태에 접어들었고, 이는 다시 광활한 가능성의 장으로 열렸다. 디트로이트 예술가들은 마음껏 실험할 수 있는 시공간과 함께, 과거를 포용하고 미래를 상상할 수 있는 기회를 얻었다. 1960~1970년대에 아프리카 디아스포라, 민권운동, 미국 흑인예술운동의 영향을 받은 지역 흑인 예술가들은 ‘카스 코리더 컬렉티브’를 결성했다. 1969년, 이들이 연 갤러리 7을 시작으로 흑인이 소유한 전시 공간이 여럿 생겨났고, 그중 은남디 현대미술 센터는 현재도 운영 중이다. 어떤 예술가들은 하이델베르크 프로젝트나 오브젝트 오렌지

tionally beautify the city, drawing attention to the blight through wild avante-garde installations like Heidelberg Project and Object Orange. Music Producers in the 1990s drew from their experiences working in auto factories, blending their interest in science-fiction and afro-futurism to invent Detroit techno music. This new sound electrified the clubs of Berlin and beyond. Independent initiatives flourished and a DIY spirit quickly became the foundation of cultural preservation in this post-industrial city.

That underground spark of innovation that contributed to Detroit's resilience continues into a new era of widespread architectural rehabilitation and investment. Michigan Central, a monumental Beaux-Arts train station that once signaled urban ruin, reopened in 2024 as Ford Motor Company's newest creative hub and artist residency program focused on new technology. The Wurlitzer, a 1926 Renaissance Revival-style building, was reopened in 2018 as the iconic Siren Hotel. Most recently, Annunciation, a Romanesque-style Catholic church built in 1911, reopened in 2024 as a cultural arts center called The Shepherd, renovated by the same architectural firm now working on the Great Hall of the Metropolitan Museum of Art in New York. So many relics of the past entered 2025 with new life, to join cultural institutions like Motown Records, the Charles H. Wright Museum of African American History, the Detroit Institute of Arts and the Detroit Public Library that survived the city's most trying years.

Detroiters continue to engage in fierce discussions on revival and urban renewal, while also introducing new infrastructure to support its dynamic creative communities, foster contemporary conversations and promote intentions for the future. The Museum of Contemporary Art Detroit, as well as galleries such as What Pipeline, Louis Buhl & Co. and Detroit Art Week are just a few platforms that plug the city into a global network, buttressing the kind of cultural and critical expansion that Detroit has been waiting for, perhaps silently for decades.

1. International artists like Martin Creed have held exhibits in Detroit.
마틴 크리드를 비롯한 세계 각국 작가들이 디트로이트에서 전시를 개최했다.

2. The once deteriorating Heidelberg neighborhood was given new life in the 1980s as an art project.
한때 낙후됐던 하이델베르크 지역은 1980년대에 예술 프로젝트로 새 생명을 얻었다.

3. The restaurant San Morello serves Southern Italian cuisine with local, seasonal ingredients.
산모렐로 레스토랑에서는 지역산 제철 식재료를 이탈리아 남부 요리를 선보인다.

4. The Siren Hotel was converted from a historic Renaissance Revival-style building.
르네상스 부흥 양식의 역사적 건물을 개조한 사이렌 호텔

같은 아방가르드 설치 작업을 통해 텅 빈 거리와 방치된 인프라를 활용하고 도시의 그늘에 주목하며 낮은 아름다움을 보여주었다. 1990년대 음악 제작자들은 자동차 공장에서 일한 경험에 SF, 아프로퓨처리즘에 대한 관심사를 접목해 디트로이트 테크노를 창조했다. 이 새로운 음악 장르는 베를린을 비롯한 전 세계 클럽을 들썩이게 만들었다. 그 밖에도 여러 독립적 프로젝트가 번성하며 DIY 정신은 곧 후기 산업도시 디트로이트의 문화 보존을 위한 밑바탕이 됐다.

디트로이트의 회복력에 기여한 언더그라운드들의 창조적 불꽃은 지금도 이어지고 있다. 한때 도시의 폐허를 상징했던 보자르 양식의 미시간 센트럴 기차역은 포드자동차회사의 새로운 창조적 허브이자 아티스트 레지던시 프로그램이 열리는 공간으로 2024년 재개장했다. 1926년에 지은 르네상스 부흥 양식의 월리처 빌딩은 2018년, 아이코닉한 사이렌 호텔로 새 단장해 선보였다. 또한 1911년에 지은 로마네스크양식 가톨릭 성당은 유명 건축 회사의 손을 거쳐 문화예술 센터 더 셰퍼드로 2024년에 재개장했다. 모타운 레코드, 찰스 H. 라이트 아프리카 아메리칸 역사박물관, 디트로이트미술관 그리고 디트로이트 공공도서관까지, 디트로이트의 문화적 상징들과 더불어 술한 과거의 유물이 새 생명을 얻으며 2025년 새해를 맞이했다. 디트로이트 사람들은 도시의 부흥과 재생에 관해 열띤 논의를 이어가는 한편, 창작 커뮤니티를 지원하고 미래를 향한 목표 의식을 북돋아줄 새로운 인프라 도입에 힘쓰는 중이다. 디트로이트현대미술관과 왓 파이프라인, 루이스 볼 & 컴퍼니를 비롯한 갤러리 그리고 디트로이트 아트 위크까지, 디트로이트에서 벌어지는 다양한 시도는 도시를 전 세계 네트워크와 이어주며 지금껏 수십 년 동안 이곳 사람들이 묵묵히 기다려온 문화적, 비평적 확장의 토대가 돼준다.





The Wasatch Range, at the edge of
the Rocky Mountains

로키산맥 끝자락, 워새치산맥은 주민과
여행자들에게 액티비티 명소가 돼준다.



Salt Lake City - This Is the Place

Considered by many as one of the top five most stunning states in America, parts of Utah resemble Yellowstone, others could double for the snow-capped Swiss Alps, and others still look like something from Mars. It is truly a disproportionately beautiful land.

With the Great Salt Lake to the west and Wasatch Range to the east, Salt Lake City is “sandwiched” by the great outdoors. Driving on the spacious city streets, visitors and residents can easily get to world-class hikes, lakes, ski runs, mountain bike trails and well-manicured public parks within a short drive. Since it’s not a sky-scraping city, the 1.3 million residents of the Salt Lake metropolitan area are treated to panoramic views of the great outdoors every day.

여기가 바로 그곳, 솔트레이크시티

유타주는 흔히 미국에서 가장 아름다운 5대 주 중 하나로 꼽힌다. 유타주의 어떤 곳은 옐로스톤 국립공원을 닮았고, 어떤 장소는 눈 덮인 스위스 알프스를 연상시키며, 또 어떤 풍경은 마치 화성처럼 보인다. 진정 불균형적으로 아름다운 땅이다. 서쪽으로는 그레이트솔트호가, 동쪽으로는 워새치산맥이 펼쳐진 유타주의 주도 솔트레이크시티는 사방이 대자연에 둘러싸여 있다. 세계적 수준의 하이킹 명소, 거대한 소금 호수인 그레이트솔트호, 스키 활강로, 산악자전거 트레일, 잘 가꾼 공원까지 비교적 가까운 거리에 위치한다. 깨끗하게 탁 트인 도로가 잘 조성된 덕분에 주민과 여행자들은 언제나 손쉽게 근교로 떠날 수 있다. 시내에는 고층 건물이 별로 없기 때문에 130만 주민은 매일같이 광활한 대자연의 파노라마를 즐긴다. 솔트레이크시티 일대 산등성이는 겨울이면 ‘지구상 최고의 눈’이라 불릴 만큼 뛰어난 설질을 자랑한다. 이곳에서 스키를 타



While millions of visitors come to Salt Lake City every year to ski on “the Greatest Snow on Earth,” (a record 7 million visited in 2024) an additional 10 million more head south to visit the state’s “Mighty 5” National Parks of Zion, Bryce Canyon, Capitol Reef, Canyonlands and Arches. On top of that, an additional 12 million visit a dozen more state parks and national monuments. In short, it would take a lifetime to see it all. Which is precisely what I’m trying to do while living here. First settled as a “Wild West” state in the 1840s, Utah was founded on the following quote: “This is the place.” That’s reportedly what Brigham Young, leader of the Mormon pioneers, uttered upon arrival in the Great Salt Lake valley for the first time. This place has flourished ever since.

As the state capital, Salt Lake City sits in an expansive, verdant valley flanked by the Rocky Mountains. Nicknamed “The Crossroads of the West,” it is a temperate, four-season city defined by excess snow in the not-so-cold winter, white flowers blooming in spring, a hot but often greenly-irrigated summer, and canopies of red, orange and yellow covered forests in autumn.

I’ve lived in Greater Salt Lake since the turn of the century and now call it home. Some visiting friends from New York recently confessed, “Everyone here is so nice!” Many other visitors are quick to say the same. That’s because the city’s roots have played a major part in shaping the area’s friendly atmosphere, a tradition that continues to this day. I believe that in Salt Lake you’re treated to as much good company as you are good vistas.

I also believe that Salt Lake City and greater Utah punch above their weight in terms of art and culture. You can see this in the Broadway-like performances at the Hale Center Theatre. You can hear it in symphonic performances at Abravanel Hall. You can feel it in one of its many standout museums. And you can taste it at one of the many multicultural restaurants in the city, thanks to its history of immigrants settling here from all over the world.

1. The majestic foothills of the Wasatch Range are visible from downtown Salt Lake City.

솔트레이크시티 다운타운 어디에서든 웅장한 워셔치산맥 자락이 보인다.

2. Horseback riding is a time-honored way to experience the great outdoors that surround Salt Lake City.

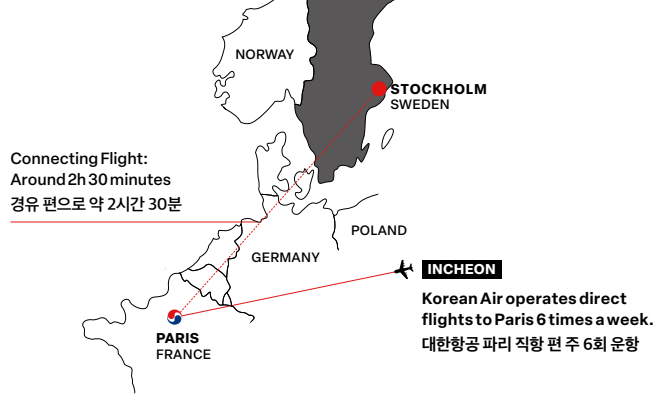
승마는 솔트레이크시티를 둘러싼 대자연으로 뛰어드는 유서 깊은 방법이다.

기 위해 작년에만 700여 만 명이 솔트레이크시티를 찾았다. 매년 1000만 명 넘는 이가 일명 ‘마יתי 5’라 불리는 자이언, 브라이스캐니언, 캐피틀리프, 캐니언랜즈, 아치스국립공원이 펼쳐지는 도시 남쪽으로 향한다. 여기에 더해 약 1200만 명이 인근의 10여 개 국립공원과 국립 기념물을 방문한다. 이 모든 것을 보려면 평생이 걸려도 모자랄 것이다. 내가 이곳에 사는 동안 최대한 자연을 즐기려는 것도 바로 그 때문이다.

서부 개척 시대, 유타주는 다음 명언을 바탕으로 1840년대에 설립됐다. “여기가 바로 그곳이다.” 이는 모르몬교 개척자들을 이끈 브리검 영이 그레이트솔트호 계곡에 다다라 남긴 말로 전해진다. 그 후로 솔트레이크시티는 지금껏 번성했다. 로키산맥 기슭의 광활한 계곡에 자리 잡은 솔트레이크시티는 ‘서부의 교차로’라고도 불리며 온화한 사계절을 품고 있다. 비교적 춥지 않은 겨울에는 눈이 많이 내리고, 봄이면 나무가 흰 꽃망울을 터뜨리며, 무더운 여름에는 초록빛으로 물든다. 가을이면 숲은 빨강, 주황, 노랑으로 덮인다.

나는 2000년대부터 솔트레이크시티에 살았고 이제 이곳은 내게 또 다른 고향이 됐다. “이곳 사람들은 모두 너무 친절해요!” 최근 뉴욕에서 이곳을 찾은 지인들은 이런 소감을 남겼다. 다른 방문객들도 비슷한 평을 하곤 한다. 솔트레이크시티에는 확실히 친근하고 여유로운 분위기가 흐른다. 도시에 뿌리를 내린 모르몬교도 이곳만의 독특한 분위기에 어느 정도 기여하는 것 같다. 종교를 막론하고 솔트레이크시티에서는 평화로운 풍광만큼이나 친절함이나 사람들과 어울릴 수 있다.

잘 알려지지 않았지만 솔트레이크시티는 문화예술 분야에서도 뛰어난 역량을 보인다. 헤일센터극장에서는 브로드웨이와 같은 공연을, 유타심포니오케스트라의 본거지인 아브라바넬홀에서는 수준급 클래식 공연을 올린다. 유타주 자연사박물관을 비롯해 뛰어난 박물관도 있다. 거기에 더해 맛도 빼놓을 수 없다. 200년 가까이 세계 각지에서 이주해 정착한 이민자들 덕분에 시내에서 여러 종류의 다문화 레스토랑을 볼 수 있다. 지역 양조장에서 갓 만든 시원한 수제 맥주의 맛도 놓치지 말자.



Stockholm, Sweden

The Nordic Summer

With temperatures rising every year, vacationing to hot destinations is no longer as attractive as it once was. Savvy travelers are increasingly seeking out cooler locales. Midsummer in Stockholm is a great option for a “coolcation.”

매년 더워지는 여름, 점점 더 많은 여행자가 전통적인 휴양지 대신 기온이 비교적 낮은 지역으로 떠나 시원한 여름휴가를 즐긴다. 하지 무렵 길게 이어지는 낮의 햇살, 선선한 바람, 맛 좋은 음식까지. 스톡홀름은 바야흐로 떠오르는 쿨케이션 여행지다.

written by JONNA DAGLIDEN HUNT photography by FELIX ODELL

Cross the water to the Slussen area in
the center of Stockholm.

섬들의 도시, 스톡홀름. 물 위를 가로질러
도심의 슬루센 지구로 향한다.





1

1. Sunbathing on Långholmen Island, in the heart of Stockholm
스톡홀름 중심부, 랑홀멘섬에서 즐기는 일광욕

2. Ice cream bike vendor on the city streets in summer
여름이면 스톡홀름 도심 골목골목을 누비는 아이스크림 판매자전거를 만날 수 있다.



2

To avoid the sweltering heat of the Mediterranean in recent years, I've embraced holidaying closer to home. I've traded Greek island-hopping for Stockholm's archipelago of 30,000 islands and swapped my annual Tuscany wine tours for Swedish-grown grapes. I recently joined a local kayak club and I'm always on the hunt for new running routes. As a journalist based in Stockholm, I love exploring new sides of the city. With climate scientists declaring 2024 as the warmest year on record, Nordic countries are emerging as the next coolcation destinations, offering travelers cooler climates and less crowded spaces. Stockholm's seaside location and summer temperatures rarely exceeding 25°C perfectly embody this trend. The city's transformation reflects a growing awareness around sustainability. Johan Åkesson, founder of the Stockholm-based trend agency Hint, predicts significant changes in travel habits. "I think we'll see a more re-

최근 몇 년째, 나는 점점 더워지는 지중해 휴양지 대신 내가 사는 스톡홀름 인근에서 휴가를 즐기고 있다. 그리스 섬 호핑 대신 3만여 개 섬으로 이루어진 스톡홀름군도를 여행하고, 토스카나 와인 투어 대신 스웨덴산 포도로 담근 와인을 찾는다. 스톡홀름에 거주하는 저널리스트로서 나는 평소 도시의 새로운 면을 탐험하는 것을 즐긴다. 새로운 러닝 루트를 찾아다니고, 최근에는 카약 클럽에 가입했다. 기후 과학자들이 2024년을 기록상 가장 따뜻한 해로 선언하면서, 비교적 시원한 기후에 봄비지 않는 북유럽 국가들이 더위를 피해 휴양을 떠나는 쿨케이션 여행지로 떠오르고 있다. 스톡홀름은 바닷가에 위치하고 여름 기온이 대개 25°C를 넘지 않는 덕분에 이러한 트렌드에 부합한다. 지속가능성에 대한 인식이 높아지며, 스톡홀름도 최근 조금씩 변해가고 있다. 스톡홀름에 본사를 둔 트렌드 에이전시 힌트의 창립자 요한 오케손은 앞으로 도시를 찾는 이들의 여행 스타일에 큰 변화가 있을 것으로 예상한다. "여행자들은 기후변화에 대한 존중과 공감을 바탕으로 보다 성찰적 사고방식을 갖게 될 겁니다." 세계적 수준의 레스토랑, 여름철 활기 넘치는 노천 좌석, 최신 예



Sven-Harry's Art Museum features contemporary and Nordic art.

스벤하뤼스미술관은 방대한 북유럽 예술 작품과 함께 현대미술 전시를 연다.



men, Sven-Harry's in Vasaparken, or smaller, hidden gems like Carl Eldh's Studio Museum. Karolina Modig, founder of the art magazine Art Notes, loves the city's mix of larger institutions and lesser-known spots. "It makes Stockholm a great art destination," she says. "For an outdoor art experience, I would also suggest visiting the sculpture park by Artipelag, beautifully set by the water on the island of Värmdö."

Stockholm is also a paradise for foodies. For a classic Swedish dining experience, I visit Sturehof, a brasserie with roots dating back to 1887. Its recent addition of a small seated bar offers a dynamic menu that changes daily based on seasonal ingredients available in the accompanying food market. In the summer season it may be a plate of radishes grown on the nearby farm at Ulriksdal in northern Stockholm served with sour cream; gratinated crayfish from Smögen on the west coast of Sweden; or even turbot with butter sauce. It can also be Baltic herring caught in the Stockholm archipelago from the Sturehof fishing boat, or game hunted by the owner PG Nilsson himself.

"The idea is to serve unique dishes on a smaller scale, based on desire and feeling. The bar is a window for innovation," says Michael Larsson, Sturehof's head chef. It's this focus on local, fresh ingredients that makes dining in Stockholm so special.

1. Fabrique Bakery bakes bread in a traditional wood-fired oven.
전통 화덕에서 빵을 구워내는 파브리크 베이커리를 비롯해 스톡홀름에는 미식 명소가 많다.

2. Every plate at Sturehof captures the farm-to-table spirit.
유서 깊은 브라세리에, 스투레호프의 모든 접시는 팜투테이블 정신을 담고 있다.

도사린다. 온라인 예술 잡지 <아트 노트>의 창간인 카롤리나 모디그는 대형 박물관과 비교적 덜 알려진 갤러리가 어울려 함께하는 스톡홀름에 대한 애정을 고백한다. "이것이 바로 스톡홀름이 훌륭한 예술 여행지인 이유입니다. 야외에서 예술을 경험하고 싶다면, 베름되섬의 아름다운 해안 풍광과 어우러진 아르티펠라그조각공원을 방문해도 좋죠."

스톡홀름은 숨은 미식 천국이기도 하다. 고전적인 스웨덴식 식사를 경험하고 싶다면 간단한 식사와 주류를 내는 브라세리에, 스투레호프로 향하자. 역사가 1887년으로 거슬러 올라가는 이 식당은 최근 아담한 바를 마련했는데, 제철 식재료를 기반으로 매일 바뀌는 역동적인 메뉴를 제공하고, 식재료를 판매하는 마켓도 함께 자리한다. 여름철에는 스톡홀름 북부 근교 울릭스달의 농장에서 재배해 사워크림을 곁들인 무, 스웨덴 서부 해안 스뮌겐에서 잡은 가재로 만든 그라탱, 버터소스를 곁들인 가자미 같은 요리를 즐길 수 있다. 스투레호프의 어선 이 스톡홀름군도에서 수확한 발트해산 청어나 레스토랑 대표 PG Nilsson이 직접 사냥한 고기로 만든 요리도 좋은 선택이다.

"고객의 갈망과 감각을 기반으로 스케일은 작지만 독특한 요



Adventure Outside the City

The best time to visit Stockholm is late June, when the city is in full bloom, and the days seem endless. Midsummer, celebrated around the summer solstice, is one of the most significant cultural events in Nordic countries. It marks the longest day of the year and celebrates light, warmth and fertility. I've spent many Midsummers in the Stockholm archipelago, particularly on Blidö, a picturesque island accessible by ferry from central Strömkajen. The day typically begins with my kids and me gathering flowers to make wreaths to wear. Lunch is a spread of traditional dishes: pickled herring, fresh vegetables, new potatoes, and schnapps for the adults. Afterward, we join the local community for a dance around the maypole, singing traditional songs and clapping our hands. For a similar experience, you can visit Svartsö Krog on Svartsö Island, Grinda Wårdshus on Grinda Island or Skansen, an

리를 제공하는 것이 목표입니다. 새로운 바는 혁신을 위한 우리의 창구라고 할 수 있죠.” 스투레호프 수석 셰프 미샤엘 라르손이 설명한다. 신선한 지역 식재료에 옷이 집중하는 것. 스톡홀름에서의 식사가 특별한 이유다.

도시 밖으로 떠나는 모험

스톡홀름을 방문하기에 특히 좋은 시기는 도시 곳곳에 꽃이 만개하고 환한 낮이 길게 이어지는 6월 말이다. 하지 즈음에 열리는 미드서머 축제는 북유럽 국가에서 중요한 문화 행사의 하나로, 1년 중 낮이 가장 긴 날을 기리며 빛과 따뜻함, 풍요를 축하하는 시간이다. 스톡홀름 인근에는 하지를 보낼 수 있는 장소가 여럿이다. 나는 스톡홀름군도 중에서도 스트림카옌 중심부에서 페리로 금방 갈 수 있는 그림 같은 블리드섬에서 하지를 보내곤 한다. 이곳에서의 하루는 아이들과 함께 꽃을 모아 화환을 만들며 시작한다. 점심 식사는 청어 절임, 신선한 채소, 감자, 어른들을 위한 술인 슈납스 등 다양한 전통 음식을 준비해 다 함께 배불리 즐긴다. 식사 후에는 지역 주민들과 함께 장대 주위를 돌며 전통 가요를 부르고 손뼉을 치며 춤을 춘다.



© Helén Pe

1.
Fresh food and a glass of local wine to complete your picnic

스톡홀름 근교로 떠난 피크닉은 단순하지만 신선한 요리와 지역산 와인 한잔으로 완성된다.

2.
Grinda Island, about two hours from downtown Stockholm

도심에서 약 2시간 떨어진 그린다섬에서 피크닉, 카야킹 등을 즐겨보자.

3.
Electric-powered boats navigate Stockholm's waters.

수상교통이 중요한 역할을 하는 스톡홀름에서는 최근 전기 보트가 늘고 있다.

4.
Summer scene on Svartsö

숲과 호수 사이로 오두막과 식당 등이 자리한 스바르트쇠섬은 여름이면 활기를 띤다.



open-air museum and zoo on Djurgården.

Beyond Midsummer, summer days in Stockholm offer a variety of outdoor activities. Hiking in nearby nature reserves is one of my favorite pastimes, often accompanied by open-fire barbecues. I've also tried forest bathing in Djurgården's city park, a meditative activity surrounded by trees, birds and creeks. From May onwards, I regularly go wild swimming. It's amazing to feel how the water temperature changes, slowly warming from ice-cold to refreshing as the season progresses. For wild swimming, I often visit Långholmen near Södermalm or Rålambshovs Park on Kungsholmen. And, of course, the best way to explore Stockholm and admire its landmarks — such as the iconic City Hall — is by kayak.

Coolcation may be a buzzword, but it's a way of life in the Nordics. So, now it's great to see more people discovering my hometown.

그 밖에 그린다섬에 자리한 숙소 겸 레스토랑 그린다 베르스 후스, 유르고르덴에 있는 야외 박물관이자 동물원인 스칸센을 방문해도 비슷한 경험을 할 수 있다.

그뿐 아니라 여름철 스톡홀름에서는 언제든지 다채로운 야외 활동을 즐길 수 있다. 평소에 나는 인근 자연보호구역으로 하이킹 떠나기를 즐긴다. 야외에서 바비큐를 해 먹거나 숲과 개울이 펼쳐지고 새가 노니는 유르고르덴의 도시공원에서 삼림욕을 하며 명상에 잠기기도 한다.

날씨가 온화해지는 5월부터는 주기적으로 도심 인근의 바다로 수영을 하러 간다. 계절이 변화하며 얼음장처럼 차갑던 물이 수영하기에 알맞게 상쾌한 온도가 되어가는 걸 느끼는 건 매번 경이롭다. 쇠데르말름 근처의 룽홀멘이나 쿡스홀멘의 람브스호브스공원이 내가 자주 수영하러 찾는 곳이다. 물론, 카약도 빼놓을 수 없다. 카약은 시청사를 비롯한 시내 랜드마크를 감상하며 스톡홀름을 탐험하기에 좋은 방법이다. 도시 가까이 숲과 바다가 있어 늘 함께하기에 스톡홀름의 삶은 유기적이며 평화롭다. 쿨케이션은 세계적 여행 트렌드일지 모르지만, 이곳 스톡홀름에서는 자연스러운 삶의 방식인 것이다.

Korea

Mongolia

Scotland

USA

Starry, Starry Night

**Stargazing, the pursuit of pristine night skies,
has emerged as a captivating travel trend for 2025.
Journey with us into the tranquil world of night,
where the brilliance of the cosmos promises peace and wonder.**

천체관측을 위해 깨끗한 밤하늘을 찾아 떠나는
'스타게이징'이 2025년 여행 트렌드로 떠올랐다.
쏟아지는 별빛 아래, 마음마저 평화롭게 만들어주는
밤의 세계로 안내한다.

written by HEO YOUNG-EUN

Guided constellation viewing at The Kitt
Peak National Observatory

미국 애리조나주의 키트피크 국립천문대에서
진행하는 투어에 참가하면 하늘의 별자리를
직접 찾아보는 특별한 경험을 할 수 있다.



Korea

Exploring Night Sky Sanctuaries

Yeongyang International Dark Sky Park is nestled amid mountains in Korea's Gyeongsangbuk-do Province. The park, a 40-minute drive from the center of Yeongyang-gun County, boasts exceptionally low light pollution and offers pristine views of the night sky. Join a nighttime tour led by the Yeongyang Firefly Observatory and delve into the wonders of the cosmos, or spend the night under the stars at one of the park's vacation cabins or campsites. With a little luck, you might witness not only the Milky Way but also falling stars. Summer is the ideal time to visit as you can observe the celestial display as well as the enchanting glow of fireflies, which thrive during warm, dark nights. The annual Firefly Festival, held in late August, features guided firefly walks, followed by stargazing programs in the observatory's courtyard.

국제밤하늘협회(IDA)가 아시아 최초로 지정한 국제밤하늘보호공원이 경상북도 영양군에 있다. 실버 등급을 받은 이곳은 도심에서 차로 40분 거리에 있으며 주변이 산으로 둘러싸여 빛 공해가 적은 까닭에 밤하늘의 투명도가 뛰어나고 천체 현상을 쉽게 관찰할 수 있다. 영양반딧불이전문대가 운영하는 야간 투어에 참여해보자. 행성, 성운, 은하, 달 등을 관측하며 별자리 공부를 할 수 있다. 짧은 투어에 여운이 남는다면 보호공원 내 위치한 펜션과 캠핑장에서 '별 헤는 밤'을 만끽해도 좋다. 운이 좋다면 은하수는 물론 별뿔별까지 볼 수 있다. 이왕이면 여름에 찾는 것을 추천한다. 밤하늘의 별과 함께 청정 지역에서만 서식한다는 반딧불이를 동시에 관찰할 수 있기 때문이다. 따뜻한 날씨와 어두운 밤을 좋아하는 반딧불이가 여름밤 마실을 나서면 하늘엔 별이, 땅 위엔 반딧불이가 빛나는 환상적인 장면을 목도할 수 있다. 매해 8월 말에 열리는 별빛 반딧불이 축제에서는 반딧불이생태공원의 산책로를 따라 반딧불이를 구경한 뒤 천문대에서 별을 관측하는 프로그램도 열린다.



Mongolia

Swimming in the Milky Way

Mongolia, with its untouched natural beauty and vast steppes, is a prime stargazing destination. Kim Gab-soo, a Korean photographer who makes annual trips to Mongolia, recommends visiting the Gobi Desert — one of Asia's largest deserts — where you'll be immersed in the profound stillness of the landscape under a canopy of stars. He also suggests driving 30-40 minutes in any direction from the Gorkhi-Terelj National Park to reach the ideal darkness for night-viewing conditions. Lodging choices in these places may be limited to traditional *ger* (yurts); however, a night in a *ger* offers unparalleled opportunities for celestial observation. The best time to view the Milky Way is from June–August, especially when you can spot constellations in the southern part of the sky, like Sagittarius and Scorpius.

때 묻지 않은 자연, 드넓은 초원, 아시아에서 가장 큰 사막 중 하나인 고비사막을 보유한 몽골은 손꼽히는 스타케이징 여행지다. 가이드가 안내하는 차량을 타고 초원과 사막 한복판에서 밤을 보내야 하는 몽골 여행은 전통가옥인 게르에서 묵게 되는데, 빛 공해가 없어서 육안으로 별을 관측하기에 좋다. 거친 환경이지만 별을 만나는 건 너무도 쉬운 일. 숙소 밖으로 나서 하늘을 올려다보면 별이 쏟아진다는 표현이 무엇인지 실감하게 된다. 매해 몽골로 떠나 밤하늘 사진을 찍는 김갑수 사진작가가 추천하는 곳은 고비사막이다. 고요한 사막 한가운데 별이 에워싸는 경험을 할 수 있다. 대표 관광단지인 고르히테를지국립공원에 머문다면 문명의 빛을 피해 차로 30~40분가량 이동해서 별을 관측할 장소를 찾아야 한다. 6~8월에는 은하수도 쉽게 발견할 수 있는데, 남쪽 하늘에서 궁수자리와 전갈자리가 떠오르면 은하수를 만날 가능성이 높다. 밤하늘을 풍성하게 즐기고 싶다면 관측을 떠나기 전, 천체 정보를 제공하는 앱을 설치하는 등 미리 준비하자.



In Search of the Northern Lights

The heightened solar activity of 2024–2025 has resulted in vibrant auroral displays across Scotland, particularly the Shetland Islands and Orkney Islands in the far north. Their proximity to the Arctic Circle increases the likelihood of witnessing the Northern Lights for stargazing visitors. Prime locations on the Scottish mainland include Caithness and the Moray Coast. The aurora season typically runs from September–March, a period of fewer daylight hours. Fiona McRae, a Scotland-based photographer, explains, “Here the Northern Lights often appear closer to the horizon than in places like Northern Europe and North America.” She recommends seeking out auras along the coastline where the unobstructed views can provide an immersive experience. For optimal viewing, use aurora forecasting programs like the Glendale App.

태양 활동이 활발해진 2024~2025년은 다채로운 색의 강렬한 오로라가 광범위하게 관찰되고 있다. 캐나다, 미국, 노르웨이, 핀란드, 아이슬란드 등으로 구성된 오로라 관측 여행지 목록에서 스코틀랜드도 빼놓을 수 없다. 최북단인 셰틀랜드제도와 오크니제도는 북극권과 근접한 지리적 위치 덕분에 곧잘 오로라가 발견된다. 이 외에 케이스네스, 머리 해안과 서부 지역에서도 오로라를 볼 수 있다. 오로라가 출몰하는 시기는 9~3월. 스코틀랜드에서 활동하는 사진작가 피오나 맥레이는 오로라가 먼 하늘에 드리워지는 북미나 북유럽과 달리 스코틀랜드에서는 지평선 가까이에 펼쳐지는 모습을 볼 수 있다며 특히 해안가를 추천했다. 추운 겨울밤 스코틀랜드의 거친 산지를 누비는 것보단 해변이 상대적으로 덜 위험하고 시야를 방해하는 것도 없어 북극광의 신비를 오롯이 즐길 수 있다. 보다 성공적인 관측을 원한다면 정확하다고 소문난 웹사이트 ‘글렌데일 앱’을 참고하자. 이 웹사이트에선 스코틀랜드 오로라 정보도 제공해 유용하게 이용할 수 있다.



Stargazing Through Technology

Popular with astronomy enthusiasts, the Kitt Peak National Observatory in Arizona boasts over 20 active, state-of-the-art telescopes and diverse tour programs. They offer daytime tours that focus on historically significant telescopes, including the McMath-Pierce Solar Telescope. Though no longer operational, it was once the world's largest solar telescope. Due to its iconic status, booking this tour at least one month in advance is recommended. The observatory's evening tours each provide a different experience, including lectures on the history of the observatory and constellations as well as guided telescope viewing; overnight stays, with instructions on how to operate a telescope; and moon observation programs. Arizona's consistently clear and dry weather provides excellent viewing conditions year-round.

세계 곳곳에는 고도의 기술로 만들어진 망원경으로 별을 관찰하고 우주의 심연까지 탐험할 수 있는 천체 관측소가 있다. 그중 가동되는 망원경을 20개 이상 보유한 미국 애리조나주 키트피크 국립천문대는 낮과 밤으로 나눠 운영하는 투어 프로그램으로 별과 우주를 사랑하는 마니아들의 발길을 이끈다. 낮에는 역사적으로 의미 있는 망원경을 둘러보는데, 한때 최대 크기를 자랑했던 태양 망원경을 만나는 '맥매스피어스 태양망원경 투어'는 인기가 좋아 한 달 전에는 예약해야 한다. 단, 망원경이 작동하지는 않아 투어에선 망원경에 관한 설명을 듣는 것이 주를 이룬다. 밤에는 4개의 투어가 진행된다. 천문대의 역사와 별자리에 관한 강의를 들은 후 망원경으로 별자리를 찾아보는 투어, 천문대에서 하룻밤 머물며 망원경 조작법을 배워보는 투어, 달 관측 투어 등 콘텐츠가 다양해 골라 듣는 재미가 있다. 1년 내내 건조하고 맑은 애리조나의 기후 덕분에 별자리를 어렵지 않게 관찰할 수 있는데, 북극성과 북두칠성을 찾으면 나머지 별자리를 찾기도 수월하다.

Seoul, Korea

Culinary Crossroads

More travelers are investing time and money into exploring new flavors and discovering the stories behind them. Culinary experiences are becoming a centerpiece of travel, and Seoul is no different.

더 많은 여행자가 새로운 맛을 탐험하고 그 맛에 얽힌 이야기를 발견하는 데 시간과 비용을 투자한다. 미식 경험이 여행의 중심이 되고 있는 지금, 서울이야말로 최고의 여행지다. 시장에서 맛보는 길거리 음식부터 화제의 요리 프로그램에 등장한 스타 셰프 레스토랑까지, 서울의 맛있는 매력을 발견해보자.

written by SUMMER SUNMIN LEE photography by MINHWA MAENG



Chef Edward Lee visits Korea every few years to taste the local food. I met him at a Gangnam restaurant serving *jokbal* (pig's feet), a dish that is difficult to find outside of the country. A Korean-American chef, Lee gained widespread recognition as the runner-up in last year's Netflix sensation *Culinary Class Wars*. He currently operates five restaurants, including SHIA, a new fine-dining establishment in Washington, D.C. His recent, more frequent visits to Korea have left him astounded by the innovative spirit of Korean chefs.

"In Korea, where the concept of Western fine dining did not exist, adding a modern touch to traditional Korean cuisine is, in fact, creating something that didn't exist before," reflects Lee. "I think that Korean cuisine is pushing the boundaries and opening up new avenues of food that can be passed on to the next generation." On previous visits to Korea, Lee often sought out everyday local dishes; however, his interactions with the chefs on *Culinary Class Wars* sparked a deeper curiosity about the evolving culinary landscape here. He began exploring dishes made with local ingredients but using French or Italian techniques, and was particularly interested in Seoul's new wave of fine dining. One fine dining restaurant that surprised him was On-jiim, where they present *hansik* (Korean cuisine) that draws on cultural elements based on history. "It feels like there's something new and really evolutionary happening in real time," states Lee.

While bibimbap, K-BBQ and fried chicken are well-known internationally, Seoul's food scene has been heating up lately. Here are the key trends to check out if you want to experience the scene like a local.

There are foods that are unique to Seoul. A taste of Korea that cannot be found in K-town.

서울만의 음식이 있어요.

해외 K-타운에서는 접할 수 없는 그런 한국의 맛.

에드워드 리 셰프는 얼마 전 워싱턴DC에 오픈한 시아를 비롯해 총 5개의 레스토랑을 운영 중이다. 그는 서울 음식을 먹으러 2~3년에 한번씩 한국을 찾는다. 이번엔 강남의 한 족발집에서 그를 만났다. 미국에서 족발을 내는 식당을 찾기가 어렵다고 말하는 그는 상추, 고기, 굴, 파 등을 한입에 넣고 다양한 식감을 즐기는 쌈을 좋아한다. 여느 여행자처럼, 그는 한국에 사는 친구가 추천하는 식당을 주로 방문한다.

최근 한국을 자주 찾게 된 그는 일상적인 한식에서 벗어나 한국의 맛을 새로운 형태로 선보이거나, 세계의 맛과 어우러지게 요리하는 셰프들을 만났다. 이를 통해 한식을 기반으로 한 새로운 파인 다이닝 레스토랑을 가보기도 하고 국내 식재료를 사용해 프랑스나 이탈리아식으로 조리한 음식도 먹어본다. 특히 그를 사로잡은 건, 서울의 파인 다이닝 신이다.

"서양의 파인 다이닝이라는 형식이 존재하지 않았던 한국에서 전통적인 한식에 현대적인 감각을 더한다는 게, 없던 걸 창조하는거죠. 그런만큼 한식의 경계선을 밀어내면서 다음 세대까지 이어질 수 있는 새로운 음식의 장을 열고 있는 것 같아요."

에드워드 리 셰프를 가장 놀라게 한 요리는 레스토랑 온지음에서 맛본 게찌개다. 임금이 먹던 고추장찌개인 게찌개를 재해석한 음식인데, 소고기, 숙주, 표고버섯 등을 양념과 버무려서 게찌데기 안에 채워 찌고 장과 함께 오래 끓여낸 음식이다.

Chef Edward Lee, runner-up on Netflix's *Culinary Class Wars*

넷플릭스 <흑백요리사: 요리 계급 전쟁>에서 준우승하며 더욱 활발한 활동을 하고 있는 에드워드 리 셰프





1



2

1. Vegan gimbap made with beet, radish, avocado and shiitake mushrooms
비트와 무, 아보카도, 표고버섯 등으로 풍성한 맛을 내는 비건 김밥

2. Chef Lim Hee-won captures Seoul's diverse culture in a bowl.
지금의 서울을 고민하며 서울의 다채로운 문화를 그릇에 담아내는 부토의 임희원 셰프

Variations of *Hansik*

Many chefs who have honed their skills in renowned culinary destinations like France, Spain, Australia and Hong Kong are returning home to apply what they've picked up to traditional Korean dishes.

There's nothing ordinary about the menu at BUTO. From their grilled napa cabbage with Spanish cured ham and tahini sauce alone, you can tap into the food cultures of Asia, Europe and the Middle East. And their popular vegan *gimbap* (seaweed rice rolls) and sashimi were inspired by such influences as Buddhist temple cuisine and Western recipes.

Owner-chef Lim Hee-won often adjusts dishes based on diners' cultural backgrounds so that they can connect more deeply with Korean food — adding butter for French guests or *mala* sauce for Chinese visitors. Lim says, "I think that in 10 or 50 years, food that breaks down the barriers of tradition will become a part of everyday Korean cuisine."

온지음처럼 역사에 기반한 문화적 요소를 끌어낸 음식과 더불어 고추장, 된장, 간장으로 만든 디저트를 내는 레스토랑 망글스까지, 한식 재료를 다양한 방식으로 접목해 소개하는 파인 다이닝 레스토랑이 한식의 새로운 길을 내는 중이다.

물론 파인 다이닝 외에도 서울 미식을 뜨겁게 달구는 음식과 장르는 너무나 많다. 에드워드 리는 마치 쌈을 만들어 먹는 것처럼 준비된 음식을 개인이 취향에 따라 다르게 조합해서 먹을 수 있기에 한식이 더 즐겁다고 말한다. 그의 말을 떠올리며 서울 음식을 먹어보자. 비빔밥, K-바비큐, 프라이드치킨 등은 외국인에게 널리 알려진 터. 다음에 소개하는 키워드를 따라가다 보면 현재 서울의 미식 트렌드를 로컬처럼 맛볼 수 있다.

변화무쌍한 한식

한국 음식은 그 어느 때보다도 역동적으로 변화하고 있다. 프랑스, 스페인, 호주, 홍콩 등 전 세계 다양한 나라에서 활약한 셰프들이 한국에 돌아와 그들의 경험이 섞인 음식을 지속적으로 선보이기 때문이다.

특히 외국인이 많이 모이는 용산구 일대에 전 세계 어디서도 보지 못한 새로운 음식을 내는 식당이 즐비하다. 한식에서 영



1. Chef Song Haseulram at the Mamalee Market & Pub
반찬을 비롯한 각종 안주를 즐길 수 있는 마마리마켓 & 펍과 송하슬람 셰프

2. A classic home-style French meal at Maison Jo
메종조의 클래식한 프렌치 가정식인 소시지 토마토 라구소스와 뇨키

Modern Market

Usually, the variety and bustle in daily food markets around the world are the most exciting places for foodies to visit, such as the vibrant Gyeongdong Market in Seoul. Lately, there are new spaces that recreate the morning atmosphere of a market in the evening. Mamalee Market & Pub, located in the Seongsu-dong neighborhood, has a modern take on Korean markets. They feature a *banchan* (side dish) shop on their first floor where you can find a wide variety of side dishes made with fresh ingredients. On the second floor is a pub where you can enjoy your selections paired with a drink. Mamalee's Chef Song Haseulram, who studied cooking in Spain, focuses on providing accessible dishes and using premium ingredients. "I was inspired by San Sebastián's casual dining scene," explains Chef Song. "There, high-quality *pinchos* (Basque-style tapas) are enjoyed with inexpensive drinks. I wanted to bring that approachability to Korean *banchan*."

감을 얻지만 그 한식을 풀어내기 위해서 사용하는 재료는 기존 한식의 것과 다르다. 한식 다이닝 바 부토의 임희원 셰프는 '지금, 서울의 한식'을 고민한다. 그 고민의 결과 한국에서 흔히 먹는 배추 구이는 유럽과 서아시아 지역의 맛을 만나 달라진다. 배추 구이에 스페인식 돼지 뒷다리 햄인 하몽, 서아시아에서 널리 먹는 타히니소스(진한 참깨소스)를 간장과 함께 섞어 곁들이는 식이다. 사찰 음식에서 영감을 얻고 양식 조리법으로 완성한 비건 김밥과 사시미는 이곳의 인기 메뉴다. 임 셰프는 같은 음식이라도 프랑스인이 오면 버터를 가미하고 중국인이 찾으면 이들에게 익숙한 마라나 굴소스를 첨가하는 등으로 변주해 한식을 더 친근하게 여길 수 있도록, 한국 문화와 자연스레 섞이도록 돕는다고 말한다.

"옛것에 대한 자부심과 함께 변화하는 트렌드를 빠르게 캐치하고 또 응용해 새것으로 만드는 도시가 바로 서울이에요. 전통의 벽을 허물며, 시대의 흐름에 발맞춰 만드는 음식이 10년 혹은 50년 뒤에는 한국의 일상식이라 일컬어지지 않을까요?" 멀치와 파리고추가 만난 프라이드치킨, 된장과 시래기로 감칠맛을 더한 파스타 등 서울의 오래된 것과 새로운 것이 만나 완성한 요리는 다양하게 발전하는 중이다. 바질 페스토에서 착안해 만든 깻잎 페스토가 이제 더 이상 낯설지 않은 것처럼, 청양고추를 넣은 크림소스 떡볶이가 익숙한 것처럼, 달라지는 한식이 새롭게 자리 잡고 있다.

요즘 입맛 따라, 모던 마켓

각 나라의 시장은 음식 따라 여행하는 미식가들을 가장 설레게 하는 곳 중 하나다. 전통시장에는 파인 다이닝 셰프부터 된장찌개를 푸짐한 반찬과 함께 내는 길거리 식당 사장, 가족의 식사를 책임지는 동네 주민까지 모두 모인다.

가게가 하나둘씩 문을 닫는 해 질 녘에도 시장의 활기를 느낄 수 있도록, 전통시장의 아침 모습을 조금 더 현대적으로 저녁에 풀어내는 공간도 생겼다. 성수동에 위치한 마마리마켓 & 펍은 1층엔 반찬 가게를, 2층엔 반찬을 안주로 즐길 수 있는 펍을 운영한다. 스페인의 다양한 <미쉐린 가이드> 스타 레스토랑에서 근무했던 송하슬람 셰프는 식재료를 구입하듯 반찬을 고



WHEN TO VISIT SEOUL

Korea has a variety of ingredients that can be enjoyed in each of its four distinct seasons. Various *namuls* (seasoned vegetables) are available in spring, and cold noodles that make you forget the heat are popular in the summer. In autumn, the rice tastes better because it's been freshly harvested, and root vegetables are a delicacy during the cold winter. In May and June, many outdoor food events are held along the Hangang River, such as the Car-Free Jamsil Bridge Festival. And in November, Seoul Food Week promotes dishes from all over the country.

사계절이 뚜렷한 한국은 계절별로 맛볼 수 있는 식재료도 다양하다. 나물은 봄에, 더위를 잊게 하는 시원한 냉면은 여름에 많이 먹는다. 햅쌀이 나오는 가을엔 밥이 맛있어지고, 추운 겨울에는 뿌리채소가 별미다. 햇벌이 따뜻한 5~6월에는 반포대교 등 한강변에서 진행되는 야외 음식 행사가 준비하다. 바람이 선선해지는 11월경에는 서울시 주관으로 서울미식주간 행사를 진행하며 전국의 음식을 서울에서 알린다. 전문가들이 인증하는 식당을 찾는다면 <미쉐린 가이드 서울>과 '월드 50 베스트 레스토랑'이 추천하는 식당이나 국내 추천서인 <블루리본>, '서울미식 100선'을 참고해보자.





2

1. A JL Dessert Bar specialty made with a raspberry balloon, dulce whiskey chocolate cream, oatmeal and honey 라즈베리 벌룬, 둘세 위스키 초콜릿 크림, 오트밀, 꿀로 만든 JL 디저트바의 클래식 디저트
2. Chef Justin Lee at the JL Dessert Bar JL 디저트바를 이끄는 저스틴 리 셰프

Global Taste

The mingling of international food cultures in Seoul has made diners more familiar with authentic flavors, and chefs are finding new ways to capitalize on this. Maison Jo bakery exemplifies that approach. Rather than adapting French cuisine for Korean palates, they offer tastes that rival those at the finest Paris charcuteries, including a curated selection of artisanal pork products such as jambons, terrines and sausages, along with freshly baked bread and pastries.

Chef Justin Lee, at JL Dessert Bar in Hannam-dong, makes innovative desserts that blur the line between sweet and savory. One signature dish features tomatoes prepared in various ways, served with homemade yogurt, parmesan ice cream cheese, basil sauce and black olives. Another dessert inspired by carbonara has cheese sculpted to resemble pasta and topped with bacon ice cream, caramelized onion jam and pepper cream. “We serve desserts that some consider full meals,” says Lee. “This openness to new ideas is encouraging chefs in Seoul to be more courageous and visitors are having fun with all their new choices.”

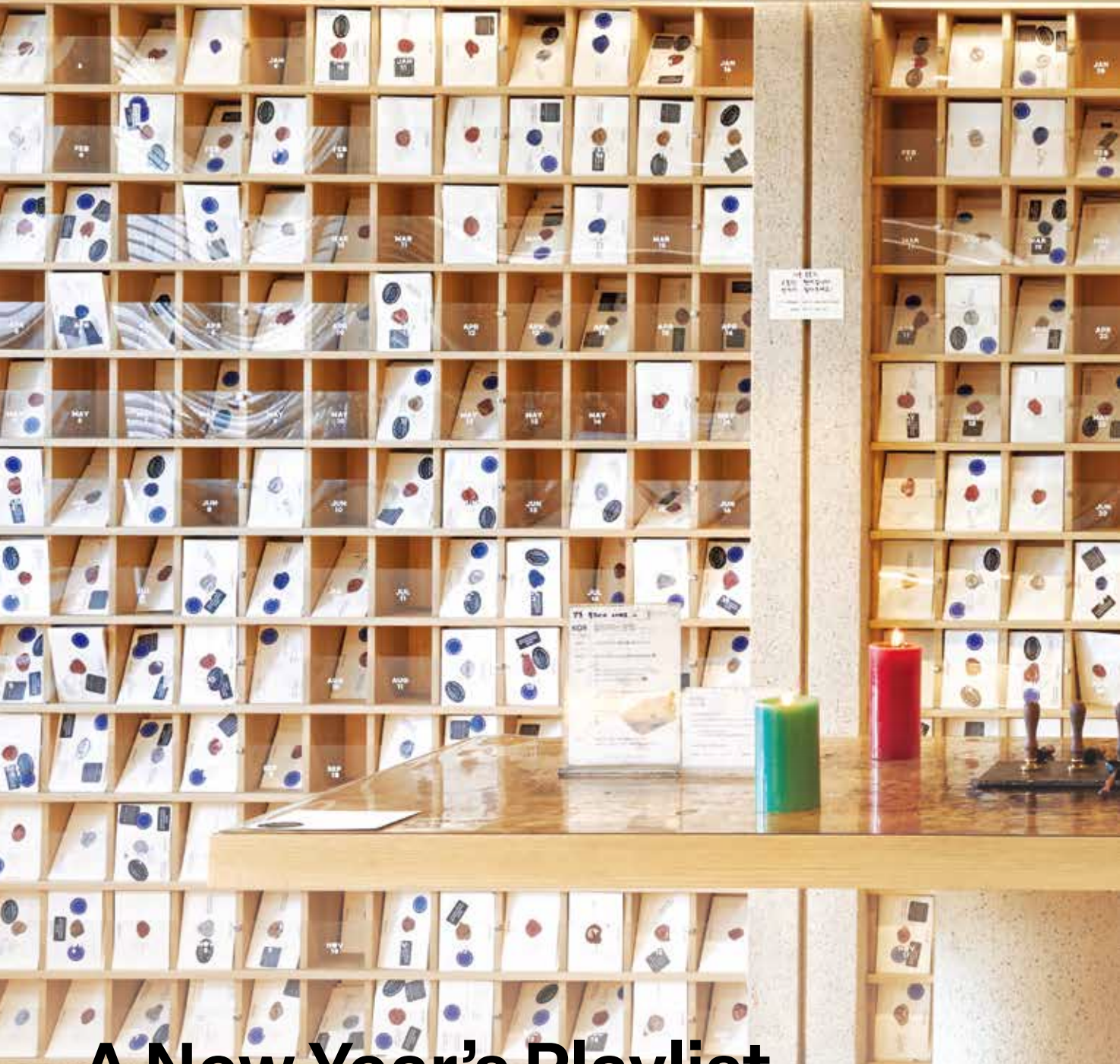
를 수 있게 1층의 마켓을 꾸미고 허기진 배는 2층의 펍에서 채울 수 있게 해, 새로운 시장의 모습을 만들었다. 그의 목표는 우리네 밥상의 근간을 이루는 식재료로 반찬을 만들어 누구나 다양한 음식을 접할 수 있게 하는 것. 그가 내는 반찬의 재료는 파인 다이닝 레스토랑에서 사용하는 것과 다르지 않다.

“스페인 산세바스티안에선 같은 재료로 조금 더 저렴하고 간단하게 만든 3~4유로 정도의 핀초스(타파스)를 다양한 술과 함께 판매해요. 한국에선 이를 반찬으로 풀어내고 싶었어요.” 깐깐히 고른 한국 술을 구비하지만, 한국 음식은 한국 술하고만 어울린다고 생각지 않는다. 이곳에서는 와인, 맥주, 하이볼 등 다양한 주류와 음료가 갖가지 반찬과 어우러진다.

국적 불문, 맛집

송능이 아닌 커피로 아침을 시작하고 밥과 반찬이 아닌 오믈렛과 샐러드로 식사하는 한국인이 늘어나면서 한국에서 먹는 멕시칸, 이탈리안, 프렌치, 타이 요리도 다양해지고 있다. 세계를 여행하는 한국인이 많아지고 한국을 여행하는 외국인도 많아지면서 경계 없는 미식이 발전하고 있는 것이다.

지난 12월 청담동에 두 번째 가게를 연 메종조는 한국 사람 입맛에 맞춘 프랑스 음식이 아닌, 파리의 샤퀴테리 숭과 견줄 수 있는 맛과 실력으로 소문난 곳이다. 조우람, 이은희 부부가 프랑스에서 서울로 돌아왔을 당시에는 ‘샤퀴테리’라는 단어조차 한국인들에게 낯설었다. 하지만 이들은 다양한 부위의 돼지고기를 사용해서 잠봉, 테린, 소시지 등을 만들고 여기 곁들일 빵과 구운 과자를 선보였다. 그로부터 5년이 지난 지금까지 이들은 클래식에 기반한 프랑스 델리 및 가정식으로 서울의 먹거리를 더욱 풍요롭게 한다. 한남동 JL 디저트바의 저스틴 리 셰프는 호주에서 요리하다 디저트를 시작했다. 다양한 나라에서 세계의 셰프들과 함께 디저트와 식사가 어우러지는 행사를 진행하면서 익힌 노하우로 식사 같은 디저트를 선보이고 곁들이기 좋은 술까지 소개한다. 치즈 아이스크림과 바질소스, 블랙 올리브와 말리고 절인 토마토를 더한 카프레세, 또 파스타 모양 파르메산 치즈 위에 베이컨 아이스크림과 캐러멜라이징한 양파, 후추 크림을 올린 카르보나라 디저트라니! 여기에 샴페인 또는 위스키 한 잔과 함께. “누군가에게 충분히 식사 메뉴로 여겨지는 것을 디저트로 냅니다. 서울 음식이 다양해지면서 내국인이든 외국인든 모두 음식에 대한 편견이 없어지고 새로운 걸 받아들이는 데 유연해졌어요. 그만큼 더 셰프도 용기 있게 요리하게 되고 먹는 사람은 선택의 재미를 느낄 수 있습니다.”



A New Year's Playlist

슬기로운 새해맞이

Leave the past behind as you ring in the New Year!
Discover six meaningful ways to welcome 2025.

변화의 기운이 강한 을사년, 새로운 시작과 성장을 준비하며 알아두면 좋은 목록들.

written by HEO YOUNG-EUN



Write Yourself a Letter

나에게 보내는 편지

At the start of the new year, take some time to reflect and write a letter to your future self. Nuldam Space, in Seoul's Jongno-gu District, will mail your letter back to you next year. Slow Mailbox will also send you a letter in a year. These special mailboxes are installed at various tourist destinations, including the Korea Postage Stamp Museum in Seoul, Homigot Sunrise Square in Pohang, and Imjingak Pyeonghwa Nuri Park in Paju. These time capsules are perfect for capturing travel memories. For a more immediate experience, Poset, a postcard store in Seoul's Yeonhui-dong neighborhood, provides private tables for tranquil letter writing. Pick out a postcard that speaks to you, take a seat and write what's in your heart — it's a great way to regain some mental clarity.

희망찬 새해를 시작하는 마음가짐을 편지에 담아 한 해가 지난 뒤 확인해보는 재미가 어떨까? 서울 종로구의 널담은 공간은 편지를 그다음 해 원하는 날짜에 발송하는 서비스를 제공한다. 편지를 쓴 다음 받고 싶은 날짜가 적힌 편지함에 넣으면 된다. 비용을 더 내면 해외 배송도 가능하다. 비슷한 서비스를 제공하는 느린 우체통은 서울 우표 박물관은 물론 포항 호미곶해맞이광장, 파주 임진각 평화누리 등 유명 관광지에도 우체통을 설치해 여행의 추억까지 더한 편지를 보낼 수 있다. 보다 차분하고 진지하게 편지를 쓰고 싶다면 서울 연희동의 엽서 가게 포셋으로 향한다. 엽서를 골라 준비된 책상에 앉아 하고 싶은 말을 글로 옮기다 보면 복잡했던 생각들이 정리될 것이다.



A Bite of Good Fortune

행운을 부르는 디저트

The Four-Leaf Clover Cake at Bokeh, in Seoul's Yeonhui-dong neighborhood, is a mouthwatering treat decorated with a real four-leaf clover. Chocolate shop Toudou, known for its handmade chocolate artisanal creations, offers heart-shaped chocolates that form a four-leaf clover for the New Year. Cakebar has collaborated with Obok Rice Cake to launch a set of tarts with glutinous rice inside and Obok cookies, while the *dasik* (tea cookies) at Howondang feature traditional patterns that have long symbolized wishes for health, fortune and prosperity in Korean culture.

서울 연희동에 위치한 보케의 네잎클로버 케이크는 촉촉한 시트에 상큼한 라즈베리 콩포트와 마스카르포네 크림을 두르고 실제 네잎클로버를 얹어 미각과 시각을 모두 사로잡는다. 매 시즌별로 맛과 디자인을 바꾸는 프랑스 수제 초콜릿 부티크 두두는 하트 초콜릿을 네잎클로버 형태로 담은 행운의 초콜릿 세트를 새해까지 출시하고 응원의 메시지를 전한다. 디저트에 렘, 위스키, 샴페인을 즐길 수 있는 케익바는 25년 역사를 자랑하는 성수 오복떡집과 협업해 복을 기원하는 찰떡 타르트와 오복 쿠키 세트를 출시했다. 70년 넘은 세월을 지켜온 전통 병과점 호원당에선 다식을 맛보자. 건강, 복, 번성을 상징하는 문양을 새긴 K-전통 디저트로, 송화, 흑임자, 콩, 오미자청, 매실청 등 각기 다른 맛으로 다양한 연령층의 사랑을 받는다.



Purify Your Body and Mind

목욕재계

The new year calls for renewal in both body and spirit. One good way to start fresh at the beginning of this year is to visit a hot spring hotel. HurShimChung, in Dongnae-gu District, Busan, is a massive hot spring located inside the Hotel Nongshim, and is known for its stunning interior and huge baths filled with spring water. There's a delightful variety of indoor and outdoor pools here, and the water in the Dongnae hot springs contains high levels of magnesium, said to benefit the skin. Another famous hot spring is You One Jae in Chungcheongbuk-do Province. This modern facility reserves space for reflection and meditation. Each room has its own garden and outdoor bath, allowing guests to enjoy the hot spring in peace. Inspired by Korean *hanok* (traditional Korean houses) and *seowon* (Confucian academies), the flowing space and garden will help guests to relax and unwind.

하룻밤 머물며 여유롭게 심신을 정돈할 수 있는 온천 호텔로 향한다. 부산 동래의 허심청은 호텔농심 내에 자리한 대형 온천으로, 화려한 인테리어와 초대형 온천탕으로 알음알음 알려졌다. 장수탕, 노천탕 등 탕의 종류가 다양하고 마그네슘 함유량이 높은 동래의 천연 온천수를 사용해 신경통, 근육통에 효과가 있으며 피부 건강에도 도움이 된다고 한다. 대표 온천 명소인 충청북도 충주 수안보에 문을 연 유원지는 사색과 명상의 공간을 추구하는 현대식 온천 호텔이다. 객실마다 개별 정원과 노천탕을 갖춰 조용히 온천욕을 즐길 수 있다. 한옥과 서원에서 영감을 얻어 물 흐르듯이 설계한 공간과 정원은 머리를 맑게 해준다.





Mushroom Paper Farm



Papierprost



Pick Out a Diary

나만을 위한 다이어리를 찾아서

For Koreans, the first thing to do each year is to purchase a diary. Fortunately, a range of select shops offer diaries suited to any lifestyle. Mushroom Paper Farm, in the Mapo-gu District of Seoul, lets customers customize their planner. Simply pick out the paper you want, along with a cover and index, and insert it into the DIY diary. Paperprost, in Seoul's Seochon neighborhood, features neatly designed diaries that are popular with minimalists. It also sells notebooks, masking tape and sticky notes. Allwrite, in the same neighborhood, sells originally-designed diaries for periods of one month, six months or one year. The shop is a favorite of stationery lovers and record-keeping aficionados. The shorter diaries here encourage you to make entries one day at a time, without worrying about the whole year.

새해를 맞이하며 가장 먼저 하는 일 중 하나는 다이어리를 구비하는 것. 나의 취향과 일상을 만족시킬 다이어리가 있는 편집 솜씨 몇몇이 눈에 띈다. 서울 마포구의 머쉬룸페이퍼팜은 맞춤 다이어리를 만들 수 있는 곳이다. 페비닐로 만든 커버부터 용도에 맞는 속지, 인덱스까지 내 맘대로 골라 DIY 다이어리를 조립하면 된다. 서촌의 파피어프로스트는 불필요한 장식 없이 간결한 디자인으로 미니멀리스트에게 선물하고픈 다이어리를 출시한다. 이와 함께 펜, 마스킹테이프, 클립, 파우치 등 기록과 정리를 도와주는 문구제품도 판매해 지갑을 열게 만든다. 같은 동네에 있는 올라이트는 문구 마니아, 기록 수집가에게 사랑받는 곳으로 한 달, 6개월, 1년 단위로 자체 개발한 다이어리를 판매한다. 1년을 꼬박 채워야 한다는 부담을 덜어줘 보다 맘 편히 하루를 기록할 수 있다.



Allwrite



Make a Wish

소원을 말해봐

Gatbawi, the Stone Seated Buddha at Gwanbong Peak in Gyeongsan's Palgongsan Nature Park, draws crowds of wish-makers. According to tradition, if you pray at the statue with sincerity, one wish will be granted. At Yeongcheon Dolhalmae Park, in Gyeongsangbuk-do Province, there's a prayer stone that is said to weigh about 10kg but feels lighter at first. If you can't lift it after praying, legend says your wish may come true. Another place to make a wish is SEOUL SKY, the observation deck at Lotte World Tower in Seoul. Purchase a wooden tag at the SEOUL SKY Shop, write down your wishes and hang it up at the Sowondang shrine on the same floor.

간절히 이루고 싶은 바람이 있다면 다음의 소원 명당을 참고해보자. 경상북도 경산 팔공산의 갯바위는 전국 각지에서 소원을 빌고자 모여든 사람들로 북적인다. 갯바위라 불리는 거대한 관봉 석조 여래좌상은 신라시대의 승려 의현대사가 어머니의 명복을 빌고자 세운 것으로 전해진다. 오래전부터 영험한 부처로 알려져 있는데, 정성껏 기도하면 꼭 한 가지 소원을 들어준다고 한다. 경상북도 영천의 돌할매는 소원 성취 여부를 바로 알려주는 신비한 돌로 소문났다. 바라는 바를 빈 후 약 10kg 무게의 돌할매를 들어보는데, 들지 못하면 소원이 이루어진단다. 서울에서 가장 높은 곳에서 올해의 소망을 작은 호패에 적어볼 수도 있다. 최고층 전망대인 서울스카이의 121층에 자리한 소원당에서 진심을 담아 부귀영화, 시험 합격 및 승진, 건강, 가족의 화목 등을 빌어보자.





© S&Co

Start 2025 With a Musical

문화생활로
시작하는 새해

Kick off the New Year in style by watching a big-budget musical in Seoul. One easy choice is *Aladdin*, the adaption of the Disney animated film that features plenty of delights for the eyes and ears. It will run at the Charlotte Theater through June 22. *Jekyll & Hyde* will continue its 20th anniversary run at the Blue Square until May 18. The stage for this show is shaped like a diamond to better set off the contrasting personalities of the main character. *The Man Who Laughs* will be running from January 9–March 9 at the Seoul Arts Center Opera House. This revival of an original Korean adaptation has been recognized both for its artistic excellence and its popularity.

초호화 캐스팅을 자랑하는 대형 뮤지컬로 새해를 신나고 화려하게 시작해본다. 동명의 디즈니 애니메이션을 뮤지컬로 각색한 <알라딘>은 익숙하면서도 신나는 노래, 일사불란하게 움직이는 탭댄스, 하늘을 날아다니는 양탄자까지 보고 듣고 즐길 거리가 풍성하다. 서울 샤롯데씨어터에서 6월 22일까지 공연하며, 이후에는 지방 공연도 계획돼 있다. <지킬 앤 하이드>는 블루스퀘어 신한카드홀에서 5월 18일까지 20주년 공연을 이어간다. 지킬과 하이드의 상반된 캐릭터를 효과적으로 보여주기 위해 다이아몬드형으로 무대를 설계했다. 1월 9일부터 3월 9일까지 예술의전당 오페라극장에서 <웃는 남자>가 관객들을 찾는다. 국내 뮤지컬 어워드를 휩쓸며 작품성과 흥행성을 인정받은 창작뮤지컬로, 올해 역시 기대를 한 몸에 받고 있는 작품이다.



Designed for workcations in Yangyang, Waveworks has coworking spaces and a library.

양양의 워케이션 센터 역할을 하는 웨이브웍스에는 업무 공간을 비롯해 서가가 마련돼 있다.



Escape the Ordinary

양양 워케이션 여행

**Journey to Yangyang in winter,
where tranquil beaches and
serene forests offer the perfect
setting for a truly immersive
workcation, blending focused
work with restorative relaxation.**

겨울 양양으로 향한다. 한결 차분해진
해변과 숲에서 일에 몰두하고 호젓한 휴식도
누리는 진정한 워케이션을 위해.

written by KO HYUN photography by PARK SHINWOO



Scan the QR code
to see a related
video in the
digital magazine.

관련 영상은 디지털
매거진에서 확인하세요.



“Seriously? You’ve never surfed in Yangyang?!” This slogan greets you as you are driving into Yangyang-gun county. It’s true — this area is synonymous with surfing. Surfyy Beach, Jukdo Beach and Ingu Beach have all helped transform this once-tranquil east coast city into a surfer’s paradise. However, Yangyang’s evolution is steering in a new direction: workcation. Intrigued, I head to Yangyang to give it a try.

Work at the Beach

Remote work has created a workforce increasingly less reliant on traditional office spaces. This shift has given rise to the term workcation: work plus vacation. This usually involves working from communal spaces while enjoying leisure activities during breaks. Some local governments, recognizing the economic potential of this trend, now offer subsidies for accommodations and local experiences to attract remote workers. Yangyang was an early adopter of the workcation trend. Breathe Hotel Yangyang, opened by Hanwha Resorts in 2021, drew attention during the pandemic by actively promoting workcation programs for Hanwha Group employees. Desker, a furniture brand, has been operating a coworking space and accommoda-

“말이 돼? 양양 서핑도 안 해보고!” 서울양양고속도로에서 빠져나와 7번 국도를 지나는 도중 큼지막한 슬로건이 시선을 사로잡는다. 그렇다. 어느 순간 양양은 서핑과 떼려야 뗄 수 없는 곳이 됐다. 서피비치를 비롯해 죽도해수욕장과 인구해수욕장 일대에 들어선 수많은 서핑 숍이 동해안의 한적한 해변 풍경을 바꿔놓았다. 한여름 밤의 떠들썩한 비치 파티 또한 양양의 이미지에 일조했다. 그런 양양이 최근 다른 방식의 여행을 제안하고 있다. 일과 휴가를 동시에 즐기는 ‘워케이션’으로. 그렇게 양양의 또 다른 얼굴을 마주하기 위해 떠났다.

해변 리모트 워크

팬데믹을 통과한 이후 우리의 일상 풍경이 제법 바뀌었다. 키오스크 주문과 온라인 클래스, 화상회의 같은 비대면 서비스는 일상의 일부가 됐다. 업무 환경도 마찬가지. 재택근무의 가능성을 확인한 회사들을 비롯해 다양한 프리랜서 직군이 등장하면서 고정된 사무실이 필요 없는 이들이 늘어났다. 그로 인해 일과 휴가를 동시에 즐기는 ‘워케이션’이라는 신조어도 탄생했다. 지역의 공유 오피스에서 업무를 하고 틈틈이 휴가도 즐기는 새로운 방식의 여행. 지자체들은 워케이션의 가능성을 시험하기 위해 각종 지원사업을 펼치는 중이다. 숙소나 현지 액티비티 비용의 일부를 지원해주는 식으로 말이다.

양양은 일찍이 워케이션의 테스트 베드가 됐다. 한화리조트에서 2021년 문을 연 브리드호텔 양양은 팬데믹 기간 동안 그룹사 직원들에게 워케이션 프로그램을 적극적으로 장려해 널리 화제를 모았다. 또 가구 브랜드 데스커는 2022년부터 인구해수욕장 일대에 공유 오피스 겸 스테이 공간을 운영 중이다. 이곳은 센터, 가든, 스테이 3개의 공간으로 일종의 워

Bold surfers love to flock to Jukdo Beach and ride the rough waves during winter.
거친 파도를 즐기려는 대담한 서퍼들이 동해안 서핑의 성지라 불리는 죽도해수욕장을 찾아온다.





The widely spaced desks at Waveworks help to keep you focused.

일에 몰두할 수 있도록 넉찍한 간격으로 테이블을 배치한 웨이브웍스의 업무 공간

tion facility in the Ingu Beach area since 2022. Three spaces — Center, Garden, and Stay — are located in different buildings within the same small area.

I decide to try out Waveworks, in the heart of Jukdo Beach. This coworking center operated by Yangyang County, boasts views overlooking the ocean, spacious worktables, a coffee stand and a curated book corner. Settling in, I begin my workday. The backdrop of the ocean never gets old. Throughout the afternoon, I take breaks to admire the surfers bravely riding the waves or delve into books from the collection.

After wrapping up at Waveworks, I head to Hajodae Beach and check in to Calming Stay, a stylish concrete-clad accommodation that opened in the spring of 2024. The building's standout feature is its open-air corridors on each floor, creating an inviting space. My room, tastefully decorated with natural wood tones, includes a tea room overlooking the ocean. As dusk settles, I savor the delicate floral notes of a relaxing

케이션 타운을 형성했다.

서핑 성지인 죽도해수욕장 한복판에는 웨이브웍스가 자리한다. 양양군에서 운영하는 위케이션 센터로, 바다를 향해 낸 통유리와 높은 층고, 넉넉한 사이즈의 테이블로 이뤄져 있다. 지역 카페와 제휴한 음료 메뉴를 주문할 수 있는 컨시어지, 생태와 예술에 관한 책을 큐레이션한 북 코너도 마련해놓았다. 테이블에 자리를 잡고 오늘의 작업실을 이용해보자. 푸른 바다를 앞에 두고 노트북 업무를 하는 시간이 전혀 지루하지 않다. 틈틈이 통창 너머로 웅감하게 겨울 파도를 타는 서퍼들을 구경하고, 또 주변 자연과 생태를 주제로 한 서가에서 책을 골라 독서를 즐기면서 오후를 보낸다. 웨이브웍스 주변을 산책할 때는 죽도랜드서핑파크에서 스케이트보드 타는 이들과 마주치기도 한다. 죽도해수욕장은 겨울에도 양양다운 활기가 느껴지는 동네다.

웨이브웍스에서 업무를 마친 뒤에는 하조대해수욕장으로 이동해 숙소에 체크인한다. 2024년 봄에 오픈한 일기일회는 차분한 콘크리트로 외관을 두른 스테이다. 서승모 건축가의 사무소효자동이 설계한 이곳은 층마다 복도를 마당처럼 오픈한 것이 특징이다. 우드 톤으로 정갈하게 마감한 객실 일부는 바다 전망의 다도 공간을 갖추고 있다. 건강한 한국 차를 소개하는 앞터의 티를 하나 선택해 다기에 우려본다. 어느새 사방이 거뭇한 저녁이 찾아오고 희미한 바다의 실루엣을 바라보며 음미하는 차



1

1.
A relaxing library space
at Seolhaeone

휴식과 독서를 즐길 수 있게
설계한 설해원의 서재

2.
Calming Stay guests can
enjoy tea made with natural
ingredients from Korea.

일기일회 투숙객은
국산 천연 재료로 만든 차를
마실 수 있다.

3.
A hiking trail at Jukdoam
Hermitage

죽도암 인근을 아우르는
하이킹 코스를 걷는다.



2



3

tea blend of chrysanthemum and lotus leaf, perfectly complementing the serene winter evening.

Forest Bathing and Seaside Yoga for the Soul

I start the next morning with a sunrise yoga class. East Yoga, nestled within Surfyy Beach, resembles a surreal art installation. Its rectangular, glass-encased studio, perched on the sandy shore, provides panoramic ocean views on three sides.

“Practicing yoga daily, in full view of the ocean, is a truly special experience,” says instructor Lee Soo-hyun, who relocated here three years ago. “While Yangyang is often associated with its party vibe in the summer, that’s really just a few days during peak season. Most of the time, it’s quiet and peaceful, ideal for yoga and meditation.” As she demonstrates yoga poses, the sun casts a warm glow into the studio, creating an almost sacred atmosphere.

Wellness — the practice of nurturing both body and mind — is an essential element of any workcation. For an immersive wellness experience in Yangyang, head to Seolhaeone. Located on a sprawling property near Yangyang International Airport, this high-end resort embraces a modernist nature philosophy, seamlessly integrating a resort, hot springs and golf course. In winter, guests flock here for its revitalizing open-air hot spring pool and spa that maintain warm temperatures throughout the season.

After a day of wellness, seek out a coastal Buddhist retreat for some quiet reflection. Yangyang has a surprising number of these hermitages situated along the shoreline, the most famous (and often crowded) being Hongnyeonam Hermitage at Naksansa Temple. A quieter alternative is the tranquil ambiance at Hyuhyuam Hermitage, located at the southern area of Ingu Beach. Visitors here can witness schools of redfin gathering around the large flat rocks along the shore. The nearby Jukdoam Hermitage is another coastal gem, with wooden walkways, observation decks and breathtaking rock formations perfect for scenic, light hikes.

한잔. 국화와 연잎 향이 은은하게 나는 우물차는 차분한 겨울밤과 제법 잘 어울린다. 다른 시간대의 바다를 응시하며 일을 하고 휴식을 취하는 하루. 이는 양양이기에 가능한 호사임이 분명하다.

숲과 바다의 웰니스

다음 날 아침은 평소보다 이르게 시작한다. 아직 사위가 어둑한 오전 7시의 선라이즈 요가 클래스를 예약했기 때문이다. 서피치치 내에 자리한 이 스트요가는 공간 자체가 초현실적 설치작품처럼 다가온다. 백사장 한복판에 덩그러니 놓인 직사각형 모양의 스튜디오 내부는 삼면이 유리로 되어 있어 해변 풍광이 파노라마로 펼쳐진다.

이곳에서 선라이즈부터 선셋, 달빛까지 전혀 다른 분위기의 시간대에 맞춰 요가 클래스를 운영한다. “바다를 앞에 두고 매일같이 요가를 하는 게 정말 특별하게 다가왔어요.” 3년 전 양양으로 이주한 이수현 강사는 이곳에서 매일 새로운 사람들을 맞이하며 요가 클래스를 진행한다. “양양이 떠올랐던 이미지로 보이지만, 사실 여름 성수기 며칠뿐이에요. 보통은 이렇게 조용해서 요가나 명상을 즐기기에 좋죠.” 발리에 서핑과 요가 문화가 공존하는 것처럼 최근 양양에도 요가 클래스 공간이 늘어나고 있다고 덧붙인다. 그가 요가 동작 시범을 보이는 사이 해가 떠오르기 시작한다. 스튜디오를 은은하게 채우는 햇살 속에서 즐기는 요가. ‘홀리’한 영적 순간을 꼭 먼 곳에서 찾을 필요는 없다.

요가뿐 아니라 몸과 마음을 챙기는 웰니스는 워케이션 여행에 필요한 요소다. 굳이 워케이션을 떠나는 이유는 일상에서 쌓인 스트레스를 벗어나기 위한 목적도 있으니까. 양양에서 오롯이 웰니스를 누리고 싶다면 설해원으로 향하자. 양양국제공항 인근, 설악산과 동해 바다 사이 드넓은 부지에 자리한 이곳은 리조트, 온천, 골프 코스를 두루 갖춘 하이엔드 휴양 단지다. ‘모던 네이처’ 철학을 바탕으로 당초 골프장이던 곳을 자연과 휴식을 조화한 프리미엄 리조트로 탈바꿈했다. 2024대한민국목조건축대전 대상을 수상한 클럽하우스 입구의 웅장한 목재 캐노피, 아트 & 디자인 스튜디오 유니버설 에브리핑이 만든 로비의 미디어아트 등 리조트 곳곳에서 예술적 영감을 일깨울 수 있다.

겨울이면 특히 노천 온천을 즐기려는 이들이 설해원을 찾는다. 원탕에서 직수 공급하는 온천수를 사용한 야외 온천 수영장과 노천 스파는 겨울 철에도 따뜻한 수온을 유지한다. 사방으로 펼쳐지는 호쾌한 숲 경관을 감상하며 피로를 풀어낸 뒤에는 면역공방으로 향할 차례다. 천연 암석을 활용한 스파 시설에서 체내 독소를 빼내고 심신의 활력을 회복해본다. 온천 그라운드 레벨에 들어선 문화공간도 빼놓을 수 없다. 책을 읽거나 노트북 업무를 하기 좋은 서재부터 라이프스타일 숍, 베이커리까지 쾌적한 편의시설을 두루 갖추고 있어 느긋하게 워케이션을 이어갈 수 있다. 웰니스를 만끽한 뒤에는 고즈넉한 해안 암자에서 사색의 시간을 보내자. 양양에는 유독 해안에 면한 암자가 많은데, 대표적인 곳이 낙산사 흥련

**A day of working and relaxing while gazing out at the ocean.
That's the luxury Yangyang offers.**

각기 다른 시간대의 바다를 응시하며 일을 하고 휴식을 취하는 하루. 바로 양양이기에 가능한 호사다.





A Culinary Journey for Body and Soul

Exploring the local cuisine is a tantalizing part of any workcation experience. If your schedule permits, check out the vibrant Yangyang 5-Day Market, one of the largest and most historic traditional markets in the region that showcases a diverse range of local produce and ingredients. Yangyang's most prized delicacy is *songi beoseot* (pine mushrooms), which grow beneath old pine trees high in the mountains. Historically treasured for their scarcity, low moisture content and intense aroma, these coveted fungi were traditionally reserved for royalty. Today, top-grade gourmet Yangyang *songi* can fetch up to 1.6 million won (around 1,200 USD) per kg.

Thankfully, there are more affordable ways to savor these prized mushrooms. Songi Beoseot Maeul, near the Namdaecheon Stream in Yangyang-eup, specializes in *songi beoseot jeongol* (pine mushroom hot pot) and *songi shabu-shabu*. Every *banchan* (side dish) served here is also inspired by mushrooms. Their signature hot pot dish features a delightful trio of *songi*, premium Korean beef and silver ear mushrooms. After enjoying the distinct fragrance and meaty texture of the pine mushrooms, cook up some *bokkeumbap* (fried rice) or *juk* (porridge) with the remaining broth for a satisfying finish.

Yangyang offers diverse seafood experiences, including a *chamgajami* (flounder) course meal at Namaehang. Long before the surfing boom, Namaehang was a must-visit destination for travelers drawn to Yangyang's tranquil coastal beauty and exceptional seafood restaurants. Among these, Seongdo Hoetjip is the sole remaining establishment that serves *chamgajami* prepared in the traditional style. The restaurant operates strictly by reservation, limiting meals to ten groups per day and serving only one table at a time. "Preparing the *chamgajami* by hand, individually for each fish, limits the number of tables we can accommodate," explains the owner.

The course begins with a serving of paper-thin slices

1. Namaehang, the central fishing port in Yangyang

남애항은 양양의 중심 어항 역할을 한다.

2. Hyuhyuam Hermitage, a coastal spiritual retreat with stunning views

빼어난 푸른 경치를 품은 해안 기도처, 휴휴암

3. The bustling 5-Day Market in Yangyang

오일장이 서는 날, 양양시장은 활기가 넘친다.

4. Fish drying in the sea breeze at Namaehang

해풍으로 생선을 말리는 양양 남애항의 덕장

암이다. 신라 문무왕 때 창건한 이 사찰은 3대 관음 기도 도량이자 관동 팔경 중 하나다. 2005년 산불로 전각 대부분이 소실됐다가 원통보전 등 상당수를 복원했다. 워낙 이름난 사찰이다 보니 복적복적인 인파를 피하기는 쉽지 않을 수 있다.

차분한 사색을 위해 인구해수욕장 남쪽의 휴휴암을 대안으로 택해도 좋다. 일상의 번뇌를 내려놓고 쉬고 또 쉬라는 의미의 이름에 걸맞게 호젓한 분위기가 매력적인 기도처다. 이곳에서는 살아 있는 물고기를 방생하는 체험이 가능하고, 연꽃을 닮아 연화대라 불리는 너럭바위 주변으로 모여드는 황어 떼의 장관도 볼 수 있다. 근방의 죽도암도 함께 둘러보기 좋은 해안 암자다. 바닷가 기암괴석과 언덕을 따라 덕 길과 전망대를 조성해 가벼운 하이킹 코스로 손색없다.

몸과 마음을 채우는 미식

워케이션 여행에서는 현지 미식을 맛보는 일도 큰 즐거움이다. 일정이 맞다면 오일장이 서는 양양시장을 놓치지 말자. 영동 지역에서도 규모와 역사가 상당한 전통시장으로 꼽히며 주민들의 일상을 여전히 엿볼 수 있다. 양양의 다양한 식재료를 한눈에 파악하기 좋은데, 눈에 띄는 특산품은 단연 송이버섯이다. 산중의 오래된 소나무 아래에서 나는 송이는 예로부터 귀한 버섯으로 꼽혔다. 버섯 자체에 수분이 적고 향이 깊어 대대로 왕에게 진상하는 귀한 대접을 받았다. 오늘날에도 1등급 양양 송이는 1kg당 160만 원을 호가하는 고급 식재료다.

값비싼 송이를 합리적 가격으로 맛보는 것도 가능하다. 양양읍 남대천 부근에 자리한 송이버섯마을은 송이를 주재료로 전골과 샤부샤부를 낸다. 모든 반찬을 버섯으로 만들어 내는 것도 특징이다. 기본 메뉴인 송이버섯전골을 주문하면 송이와 한우, 흰목이를 삼합처럼 즐길 수 있다. 송이 특유의 그윽한 향과 고기 같은 식감을 즐긴 뒤 자작하게 남은 육수에 볶음밥이나 죽을 추가해 입가심하는 것도 잊지 말자.

양양 바다의 맛을 즐기는 방법은 다양각색인데, 남애항에선 참가자미





1. The wide sea along the coastal deck of Jukdoam

죽도암의 해안 데크 길을 따라 펼쳐지는 망망대해

2. Chamgajami sekkosi at Seongdo Hoetjip

성도횃집에서 정성스럽게 손질해 내는 참가자미 세꼬시 회



2

of flounder, accompanied by fresh abalone and sea cucumber, carefully harvested by divers. The centerpiece of the meal is the generous portion of *chamgajami sekkosi* (chopped raw fish). Enjoy it as *hoemuchim* (spicy raw fish salad) with a medley of vegetables or savor its subtle flavors with the restaurant's signature dipping sauce, made with house-pressed perilla oil. The final touch is a *juk* made with eel bones and flounder skin, completing this exquisite seafood experience. The owner's dedication to tradition and meticulous preparation of the fish are undoubtedly the secret to this restaurant's enduring popularity for nearly four decades.

As night falls, casting a full moon over Yangyang, I reflect on the past two days, enriched by work, relaxation and culinary delights. Surfing might be its claim to fame, but even in winter, Yangyang offers a truly fulfilling experience.

코스 요리를 맛볼 수 있다. 남해항은 서핑이 봄을 일으키기 이전부터 양양을 찾는 여행자들이 필수로 들르는 항구였다. 주변 풍광도 고즈넉하고 맛 좋은 횃집들이 성업했는데, 현재는 성도횃집이 옛 방식대로 참가자미를 내는 유일한 식당으로 남았다. 하루 10팀만 예약제로 운영하고, 심지어 한 타임에 딱 한 테이블만 받는 원칙을 고수한다.

“참가자미를 일일이 손으로 손질하는데, 시간상 한 테이블 이상은 준비하기가 버겁더라고요.” 횃집 주인이 그 이유를 슬쩍 알려준다. 코스의 시작은 얇고 길게 저민 참가자미 포와 잠수부가 채취한 전복, 해삼 등 신선한 해산물. 그다음에 메인으로 참가자미 세꼬시를 푸짐하게 낸다. 채소에 버무려 회무침으로 먹어도 좋고, 식당에서 직접 짠 들기름을 넣어 만든 특제 양념을 곁들여 먹으면 좀 더 요묘한 맛을 느낄 수 있다. 여기에 장어 뼈와 참가자미 껍질로 끓인 죽까지 먹고 나면 코스의 완성. 참가자미 하나로 승부하는 이 집 메뉴가 40년 가까이 사랑받는 이유는 주인의 고집과 정성인 듯하다.

어느새 밤이 찾아와 하늘에 만월이 솟아 있다. 일과 휴식 그리고 미식으로 꽉 차게 보낸 이틀. 꼭 서핑이 아니더라도 겨울 양양은 충만한 기분을 누릴 수 있는 곳이다. 이쯤 되면 양양군 슬로건의 '서핑'을 '워케이션'으로 슬쩍 바꿔보면 어떨는지.

The 5-Day Market

This Yangyang market takes place on days ending in 4 and 9. It's the ideal place to explore and purchase a variety of local products, from Yangyang *songi beoseot* to fresh seafood. Danyang Myeonok, a *makguksu* (buckwheat noodles) restaurant, is one of several long-standing local favorites, and is now run by the third generation of a family. Here a popular choice is *hoebibim makguksu* (mixed buckwheat noodles with raw fish).



양양시장

양양시장의 오일장은 '4'와 '9'로 끝나는 날에 선다. 양양 송이를 비롯해 다양한 해산물과 지역 식재료를 한눈에 살피고 구입할 수 있다. 시장 부근에는 오랜 시간 주민들로부터 사랑받아온 식당이 여럿 자리하는데, 단양면옥은 일제강점기 때부터 3대째 이어오는 막국수집이다. 육수를 따로 부어 먹는 회비빔막국수가 인기 있다.

Naksansa Temple

Naksansa Temple houses several pieces of important Buddhist cultural heritage, including a seven-story stone pagoda. Be sure to visit Gwaneumjeon Hall, a place where you can pray while also looking up through a glass window to see the giant Haesu Gwaneum (Seaside Avalokitesvara Bodhisattva), a standing Buddha statue. For optimal sunrise viewing from the temple grounds, enter through the rear parking lot and go up to the Uisangdae Pavilion or Haesu Gwaneum statue.



낙산사

낙산사는 낙산사칠층석탑을 비롯해 여러 중요 불교 문화재가 모여 있는 사찰이다. 2005년 화재로 소실된 후 바람길을 열어두는 방식으로 사찰을 복원했다. 해수관음보살입상을 바라보며 기도할 수 있도록 유리창을 낸 관음전을 놓치지 말고 방문할 것. 일출을 보려면 후문 주차장을 이용해 의상대나 해수관음보살입상이 있는 곳으로 올라가는 동선이 효율적이다.



The crystal-clear waters of Namaehang make for a popular diving spot.

맑고 투명한 남해항 부근 해역은 다이빙 스폿으로 각광받고 있다.



알밤시루
알밤시루는 알밤과 사과를
가미한 달콤한 케이크입니다.

알밤시루
알밤과 사과를 가미한
달콤한 케이크입니다.



Scan the QR code
to see a related
video in the
digital magazine.
관련 영상은 디지털
매거진에서 확인하세요.



Daejeon: A City Bursting With Flavor

맛잼 도시! 대전

Once considered just a science hub, with its research institutes and tech companies lending it a rather serious reputation, Daejeon now lures travelers with its irresistible bread and noodles.

과학과 꿈돌이 말고는 지루한 도시로 여겨졌던 대전이
새로운 명성을 얻으며 여행자들을 불러 모으고 있다. 그 주인공은 빵과 국수다.

written by LEE HE-RIM photography by JANG EUN-JU

Expo Science Park, a Daejeon landmark acknowledging it as a city of science
과학의 도시를 대표하는 명소, 엑스포과학공원



© Korea Tourism Organization Photo Gallery / Kang Yun-gu

Unlike many Korean cities with centuries of history, Daejeon only sprang up at the start of the 20th century. Originally a quiet rural village, its transformation began when its railway station opened in 1904. Due to being situated at a critical juncture on the railway network, Daejeon later became a haven for refugees fleeing conflict during the Korean War (1950–1953). Many of them settled here, bringing with them a diverse mix of regional cultures and leading to a rapid population increase. To this day, Daejeon embraces the rich tapestry of regional influences brought by migrants from across the peninsula.

Despite this melting pot dynamic, Daejeon has often been labeled by Koreans as the “no fun city.” Recently, however, it has begun to promote its carb-loving culinary identity.

The Bread-Shaped Heart of Daejeon

Arriving at Daejeon Station, one is greeted with an irresistible aroma of nutty and sweet notes that stimu-

late is a unique city. It was born from a common ground. Korea's many other cities and Daejeon are 20th century human-made developments. Originally a quiet rural village, its transformation began when its railway station opened in 1904. Due to being situated at a critical juncture on the railway network, Daejeon later became a haven for refugees fleeing conflict during the Korean War (1950–1953). Many of them settled here, bringing with them a diverse mix of regional cultures and leading to a rapid population increase. To this day, Daejeon embraces the rich tapestry of regional influences brought by migrants from across the peninsula.

Despite this melting pot dynamic, Daejeon has often been labeled by Koreans as the “no fun city.” Recently, however, it has begun to promote its carb-loving culinary identity.

Arriving at Daejeon Station, one is greeted with an irresistible aroma of nutty and sweet notes that stimu-

Daejeon's Heart of Science, Science's Heart of Daejeon

Arriving at Daejeon Station, one is greeted with an irresistible aroma of nutty and sweet notes that stimu-

lates the senses and ignites the appetite. The source of this fragrance is “*twi-so*” (fried Korean streusel bread), one of the signature pastries at Sungsimdang Bakery, with a branch conveniently located at the station. Like a museum gift shop at the end of a captivating exhibition, Sungsimdang draws visitors in, tempting them to fill their shopping bags with delectable treats. Even baseball fans attending Hanwha Eagles games in Daejeon stop first at Sungsimdang. The bakery’s founder, a refugee from Hamgyeongnam-do Province in North Korea, arrived in Daejeon during the war. Given two sacks of flour by a local church, he decided to make and sell *jjinppang* (steamed buns), thereby launching Sungsimdang in 1956. Despite its popularity, it has always resisted the temptation of franchising and stayed a Daejeon institution. True to those local roots, they actively give back to the community, donating unsold bread to local charities and sourcing ingredients, whenever possible, from Daejeon and the surrounding Chungcheongnam-do Province. Of course, flavor reigns supreme, and

‘성심당’의 대표 빵 중 하나인 튀김소보로다.

대전은 성심당이다. 대전의 관문인 대전역에서부터 성심당 매장을 만날 수 있고, 대전역을 거치는 여행자 대부분은 마치 미술관 끝에서 기념품숍을 들르듯 성심당에 들어가 쇼핑백 가득 빵을 채우게 된다. 대전의 야구팀인 한화이글스의 경기를 보러 오는 야구팬들 역시 목적은 홈경기 관람이더라도 막상 처음 하는 일은 성심당의 빵을 사서 대전역 코인 로커에 채워두는 것이다.

성심당은 또 대전이다. 성심당은 대전을 압축적으로 빼닮았다. 앞서 짧게 설명한 대전의 역사로부터 알 수 있듯 대전의 본질은 ‘한국의 멜팅포트’다. 마치 뉴욕이 다문화, 다인종의 도시 문화를 이룩했듯이, 대전 역시 한반도 남북 팔도로부터 모여든 외지인들이 제각각의 지역문화를 녹여내고 갈아내 새로운 지역색을 드러내고 대전 고유의 도시 문화를 만들었다. 성심당의 창업주 역시도 함경남도 함주에서 과수원을 하던 외지인으로 6·25전쟁 동안 대전에 흘러들었다. 대전에 정착하기로 하고 찾은 성당에서 얻은 두 포대의 밀가루로 당장의 끼니 대신 찜빵을 만들어 판 것이 성심당의 첫 상품이다. 1956년의 일이다.

대전을 여행하며 만난 사람들은 다른 도시에서보다 더 높은 애향심의 단계를 보여준다. 과거의 이방인들이 스스로를 뉴욕커로 칭하며 뉴욕을 더 열렬히 사랑하는 것처럼, 성심당 역시 향토기업을 자처하며 지역사회에 공헌하고 봉사하는 경영방식을 지켜가고 있다. 전국적인 인기에도, 성심당은 프랜차이즈를 만들지 않는다. 대전에 기반을 둔 정체성을 지키기 위

1. Sungsimdang’s bakery, where bread is being prepared all day
하루 종일 쉴 틈 없는 성심당 제빵실. 매장에서 그 풍경을 엿볼 수 있다.



2. Expect long lines at the main branch of Sungsimdang.
각지에서 온 여행자들이 긴 대기 줄을 늘어뜨리는 성심당 본점 앞거리





1. Sungsimdang's signature "twi-so" bread, fried Korean streusel

성심당의 대표 메뉴 중 하나인 튀김소보로. 애칭은 튀소

2. Strawberry Siru cake at Sungsimdang features layers of rice cakes with red bean filling and plenty of strawberries.

묵직할 정도로 딸기가 듬뿍 들어가는 딸기시루

3. Freshly baked baguette from Urban Mellow

오븐에서 갓 꺼내 바삭하고 따뜻한 어반멜로우의 바게트



Sungsimdang prides itself on generously using high-quality ingredients and eschewing artificial flavors or additives.

Additionally, two other bakeries stand out for those embarking on a bread pilgrimage in Daejeon. The first is Pie Garden, in Dong-gu District, which is renowned for its flaky, buttery pies. Expect a bustling crowd, especially during lunchtime. And offering a more intimate experience is Urban Mellow in Seo-gu District, tucked away on a backstreet in an older neighborhood. This family-run bakery, where one sister bakes and the other brews coffee, exudes a welcoming charm that leaves a lasting impression. The sisters' dedication is a testament to their deep roots in the neighborhood where they were born and raised.

The Flour-Dusted Dawn in Daejeon

Daejeon awakens early, its culinary engines revving up when the *kalguksu* (knife-cut noodle) factories open.

해서다. 그날 다 팔지 못한 빵은 지역사회에 기부한다. 성심당에서 사용하는 재료는 가급적 모두 대전과 인근 충청남도 지역에서 조달한다. 딸기나 부추처럼 대량 사용하는 재료는 지역의 생산자 아니면 아예 지자체와 계약해 공급받는다.

물론 가장 중요한 것은 맛이다. 성심당에서는 빵뿐 아니라 과자, 케이크까지 다양한 제품군을 취급한다. 대표 메뉴인 튀김소보로, 단팔빵, 보문산(대전의 산 이름)메아리, 판타롱부추빵, 순수롤, 명란바게트, 딸기시루, 딸기모짜르트 케이크뿐 아니라 치아바타나 크루아상 같은 일반적인 빵, 두툽한 샌드위치까지 두루 만족스럽다. 좋은 재료를 인색하지 않게 충분히 사용하고 과도하거나 인위적인 맛을 배제하며 벗어남 없는 맛을 진솔하게 이끌어낸다. 그 어떤 것도 실망시키지 않는다.

성심당은 대전의 빵 수준을 높일 대로 높였다. 그렇기에 대전의 개인 빵집들은 어지간한 서울의 유명 베이커리 못지않은, 어쩌면 그 이상의 퍼포먼스를 보여줄 확률이 매우 높다. 덕분에 전국의 빵 덕후들이 빵지순례를 위해 대전으로 향하곤 한다.

대표적으로 동구의 '빵한모금', 서구의 '어반멜로우'는 대전 빵지순례를 여러 차례 다녀온 '맛도락가'들이 공통적으로 꼽는 곳이다. 빵한모금은 '파이한모금'에서 이름을 바꿨다. 겹겹이 버터 향이 짙 들어찬 파이로 이름난 빵집이다. 어반멜로우는 재개발 이야기가 들려오는 오래된 동네 이



4

4. Urban Mellow serves different bread and soup every day of the week. 어반멜로우는 요일마다 각기 다른 빵과 수프를 선보인다.

5. Pie Garden features pies made with lots of butter. 버터 향 물씬 나는 메뉴가 주를 이루는 빵한모금의 먹음직스러운 파이와 과자들



5

One factory on the eastern side of the city even starts production before dawn, supplying noodles to approximately 120 restaurants by 8 in the morning.

In Daejeon, *kalguksu* holds a special place in people's hearts, maybe even more so than bread. While many restaurants make their own noodles in-house, there are also many thriving small-scale noodle workshops, known as "dough factories" or "*kalguksu* makers."

How did Daejeon become famous for its *kalguksu*? The story, once again, dates back to the Korean War. As a transportation hub, Daejeon became a central distribution point for wheat flour received as foreign aid. Another local anecdote claims that laborers later involved in a land reclamation project on the west coast received wheat flour as part of their wages. The abundant supply of flour led to the widespread adoption of *kalguksu* in the area.

The dish's simplicity made it accessible to all. Flour and water are combined to make dough, which is cut

면도로에 있다. 언니는 빵을 굽고 동생은 커피를 내리는 소박한 가족 빵집이다. 태어나고 자란 곳에서 매일 새벽부터 부지런한 하루를 살아가는 이들 자매의 성실하고 정성스러운 맛은 그 어떤 것보다도 강렬하게 다음을 기억하게 한다.

밀가루 날리는 대전의 새벽

대전은 새벽 4시부터 깨어나 움직인다. 칼국수 공장이 일을 시작하는 시간이다. 대전 동구 가양동의 예안식품 공장은 매일 새벽 4시부터 오전 8시까지 120여 곳 식당을 위한 칼국수를 만든다. 약 17~20m² 남짓한 작은 작업공간에는 밀가루 분진이 뽀얗게 일어나 가라앉을 틈이 없다. 칼국수는 이름만 같고 다 다르게 생겼다. 칼로 자른 모양부터 우동 가락처럼 동글동글한 것까지, 파스타만큼 드라마틱한 개성을 가진 게 아니라 비슷한 듯하면서도 서로 확연히 구분되는 차이를 보인다.

대전에 있어 칼국수는 어쩌면 빵 이상이다. 대개의 칼국수집이 자가 제면을 하기도 하지만, 예안식품 공장을 비롯해 반죽 공장, 칼국수 공장이라 부르는 이런 소규모 식품 공장도 성업할 정도로 칼국수가 대전의 식생활에서 차지하는 비중은 무척 높다.

한국 사람의 주식은 쌀밥이지만 대전 사람의 주식은 칼국수가 틀림없다. 대전을 대표하는 음식? 칼국수! 대전에서 가장 유명한 식당? 칼국수

into strips with a knife. These noodles can take different shapes and sizes, from flat, knife-cut noodles to round, udon-like strands. They are then boiled in broth or tossed in a flavorful sauce, making for a simple yet hearty and satisfying meal.

Paradoxically, a defining characteristic of Daejeon *kalguksu* is the absence of a definitive style. Just as the shape of the noodles vary, so too do the flavors of the broth. Culinary influences from across the peninsula have found their way into Daejeon's bowls, including beef bone, clam, chicken and spicy broths, along with anchovy or large-eyed herring broths (and combinations of the two). Perhaps the strongest link to Daejeon's provincial culinary heritage is the preference for *eoikeuni* (spicy) *kalguksu*, served with pungent kimchi from the local area.

To get a taste of these various styles, check out Jung-gu District where Boksu Bunsik is a must-visit. Known

식당이다! 대전에서 길 가는 사람에게 물었을 때 점심 혹은 저녁 식사로 먹을 예정이라고 답할 확률이 가장 높은 음식? 역시 칼국수다!

대전은 어쩌다 칼국수의 도시가 되었다. 이야기는 다시 과거로 돌아간다. 우선 6·25전쟁을 겪는 동안 원조받은 밀가루가 모인 곳이 교통의 교차점인 대전이었다. 또 서해안 간척사업이 벌어지던 때, 품삯 대신 받은 밀가루가 노동자를 따라 대전에 들어왔다는 속설이 있다. 밀가루의 물량 공세를 대전 사람들은 칼국수로 먹어 치웠다. 칼국수는 어려운 음식이 아니다. 어쩌면 쌀밥보다도 쉽게 만들 수 있는 음식이다. 밀가루에 물을 부어 반죽하고 넓적하게 밀어서 가장 단순한 도구인 칼로 얇게 똑똑 썰어 내 육수에 말거나 양념에 비비면 그것만으로 든든한 한 끼가 된다.

대전 칼국수의 중요한 특징은 모순적이게도 대전 칼국수로 꼽을 딱 하나의 칼국수 스타일이 없다는 점이다. 면의 모양이 조금씩 다른 것처럼 칼국수 종류 역시 무엇 하나 대표성을 특정할 수 없을 정도로 다양하다. 앞서 이야기대로 대전이 팔도 문화의 멜팅포티이기 때문이다. 다채로운 음식 문화 역시 칼국수 그릇 안에 한껏 녹아들었다. 사골 육수, 멸치나 보리멸(디포리) 육수 아니면 돌을 섞은 것, 조개 육수, 닭 육수, 얼큰한 육수를 쓴 것까지 없는 칼국수가 없다. 그나마 대전이 속한 충청도의 음식 문화를 반영하는 것이 '얼큰' 계열의 칼국수다. 여기에 충청도의 맵싸한 김치





1. A noodle machine starting up at 4 in the morning
새벽 4시부터 대전의 아침을 깨우는 예안식품의 제면기

2. Expert hands shaped by a decade of crating *kalguksu* noodles
완성된 칼국수 면발을 능숙하게 정리하는 10년 이상 숙련된 손길



4



5

3. Everything is red and spicy at Boksu Bunsik.

복수분식에서는 온통 새빨간 대전의 맛을 기대해도 좋다.

4. The *kalguksu* from OC Kalguksu fills the bowl with clams.

감칠맛과 바다 향이 진한 동족조개를 듬뿍 사용하는 오씨칼국수

5. The signature dish at Miso Bonga Smile Kalguksu
오피션을 권장하는 미소본가스마일칼국수

for its spicy *kalguksu*, they are also the originator of *dubu duruchigi* (spicy braised tofu). In the same area, at Miso Bonga Smile Kalguksu, a local favorite is *kalguksu* paired with their signature *gimbap* (seaweed rice rolls). Daeseon Kalguksu is another popular spot for spicy noodles. However, their preferred way to enjoy *kalguksu* is after savoring *duruchigi* (spicy stir-fried pork), tossing the noodles in the remaining sauce for added flavor. In Dong-gu District, OC Kalguksu uses a savory broth made with copious amounts of surf clams. Famous for *Mulchong* (clams in a spicy broth), they reportedly use over a ton of the shellfish on weekends for this popular *kalguksu* variation. Daejeon's devotion to flour-based delights borders on obsession. Visitors drawn by these dishes and treats discover a city that defies its "no fun" reputation. With festivals like the Noodle Daejeon Festival and the Daejeon Bread Festival, the city's culinary scene now brims with flavor and excitement.

까지 곁들이면 칼국수 한상 완성이다.

얼큰이 칼국수로 꼽는 복수분식은 특이하게도 본점이 2곳으로 중구 대흥동과 대사동에 있다. 두부두루치기를 만든 원조 집이기도 해 두부두루치기도 놓치기 어렵다. 같은 중구의 미소본가스마일칼국수에서는 칼국수에 김밥을 꼭 곁들여 주문하자. 매운 칼국수로는 대선칼국수도 못지않는데 여기는 그냥 칼국수를 먹기보다 두루치기를 먹은 후 칼국수 사리를 비벼 먹는 것이 더 좋다. 복수분식과 마찬가지로 우동 가락처럼 동글동글한 면발을 갖고 있다. 동구 삼성동의 오씨칼국수는 동족조개를 듬뿍 넣은 조개 육수 칼국수를 내는 곳인데 청양고추로 칼칼한 맛을 낸 '물총'이라는 메뉴로도 이름나 있다. 주말 동안 사용하는 동족조개만 1톤을 넘길 정도로 인기가 하늘을 찌른다.

커다란 발 말고는 아무것도 없어 '한발'이란 이름으로 불리던 곳. 그곳이 120여 년이라는 시간을 겪는 동안 사람이 모이고 거대한 도시를 이뤄 문화를 형성했다. 충청도 땅 위에 모인 팔도의 입맛이 부딪히고 어우러져 탄생한 '대전'의 맛'이 하필이면 외골수 같은 밀가루 애호라는 점은 짜릿할 정도로 흥미롭다가도 한편으로 서글프고 울컥하기도 하다. 지금 음식 여행자들이 만나게 될 대전은 한 아름 즐기고 누릴 콘텐츠가 충분한 유점 도시임에 틀림없다. 누들대전페스티벌, 대전 빵 축제 같은 밀가루에 진심인 행사를 정말로 개최하는 유머 감각까지 제대로 갖춰다.



New Year Reflections

새해에 읽고 싶은 한강의 문장들

When awarded the Nobel Prize in Literature in 2024, Han Kang was praised “for her intense poetic prose that confronts historical traumas and exposes the fragility of human life.” Three writers with a special connection to the author share their thoughts on her work as we enter the new year.

“역사적 트라우마에 맞서고
삶의 연약함을 드러내는 강렬한 시적 산문.”
2024년 노벨문학상을 수상한 한강 작가의 작품 세계가 받은 찬사다.
작가와 각별한 인연이 있는 이들이
새해, 새 마음으로 되새기고 싶은 한강 작가의
문장과 거기 담긴 마음을 보내왔다.

written by PIERRE BISIOU, KIM YU-TAE, PAIGE ANIYAH MORRIS
illustrations by LUCY JONES

The First Time I Encountered Her World

한강을 처음 만난 순간

When I learned that the Nobel Academy had awarded its 2024 prize for literature to Han Kang, an intense emotion gripped my heart. I spontaneously wrote her a short note, a naive and joyful cry from the heart.

I have published four of Han Kang's novels in France: *The Vegetarian*, *Human Acts*, *Greek Lessons* and *The White Book*. I also co-translated, with Choi Kyungran, her latest title, *I Do Not Bid Farewell*. Her work has fascinated me for the last decade. But in addition to her literary work, there is her person.

Han Kang is a woman of great strength. I have had the pleasure of hosting her in France on several occasions. Her openness and forthrightness are exquisite. She was always there, she offered us her benevolent smile, she met the public. And she did the same in so many countries.

When Han Kang speaks, her voice is discreet, a whisper like the silent music of the words we hear in our heads when reading a book. Her voice and her books are one — poetry permeates both. But her poetry celebrates sorrow and suffering. Han Kang's words are gentle, but they tell us about pain, sometimes pushed to its paroxysm, to the point of detaching us from reality and taking us to another world. Into which world does Han Kang sometimes withdraw?

The day the Nobel Academy made their announcement, I was a little afraid for her. For all the pressure she was going to have to endure. And then I reassured myself. She is a strong woman, strong in her words and in her silence. She will continue to write and dazzle her readers.

I had the good fortune to discover Han Kang in 2014, with the French translation of *The Vegetarian*. As soon as I read the manuscript, I was completely won over: I knew I immediately had to publish this book. Everything about it was perfect: the novel's opening act, which inhabits the perspective of a husband who does

한강 작가가 노벨문학상을 받았다는 소식을 접했을 때, 나는 강렬한 감정에 사로잡혔다. 기쁜 마음에서 우러나온 짧은 글을 그녀에게 보냈다. 나는 한강 작가의 작품 네 권을 프랑스에서 출간했다. <채식주의자>, <소년이 온다>, <희랍어 시간> 그리고 <흰>이다. 한강의 최신작 <작별하지 않는다>는 최경란 작가와 공동 번역했다. 그녀의 작품은 지난 10년 동안 나를 매료했다. 한편, 작품뿐 아니라 작가의 인간적인 면모도 빼놓을 수 없다. 한강 작가는 강인한 여성이다. 나는 몇 차례 그녀를 프랑스로 초청할 기회가 있었다. 한강 작가는 보기 드문 개방성과 솔직함을 지녔다. 여러 국가를 다니며 한결같은 자비로운 미소와 함께 대중을 만났다.

한강 작가의 목소리는 우리가 책을 읽을 때 머릿속에서 들려오는 고요한 음악 같은 속삭임으로 다가온다. 그녀의 목소리와 책에는 시가 스며 있다. 그녀의 시는 슬픔과 괴로움을 노래한다. 단어는 은화하지만 때로 발작으로 치달아 우리를 현실에서 떼어놓고 다른 세계로 데려가는 고통을 이야기한다. 한강 작가는 때로 어떤 세계로 빠져드는 걸까?

한강 작가가 노벨문학상을 수상한 뒤, 나는 그녀가 느낄 압박감이 걱정됐다. 그러다 이내 스스로를 안심시켰다. 그녀는 강인한 여성이고, 말과 침묵에 강하다. 그녀는 앞으로도 글을 통해 독자들을 매료할 것이다.

나는 2014년에 <채식주의자> 프랑스어 번역본으로 처음 한강을 알게 됐다. 원고를 읽자마자 단번에 이 책을 반드시 출간해야겠다고 마음먹었다. 주인공 영혜의 행동을 이해하지 못하는 남편의 시선이 담긴 1막, 욕망에 취한 영혜의 형부를 따라가는 2막, 마지막으로 사랑이 사라지고 새로운 존재로 전환되는 순간을 겪는 영혜를 바라보는 언니의 시선이 담긴 3막까지 모든 것이 완벽했다.

주인공과 각기 다른 관계를 맺는 세 인물을 따라가는 시간적이지만 분산된 구성 덕분에 영혜를 바라보는 독자의 시선이 서서히 변화한다. 소설 초반에는 영혜가 광기의 희생자처럼 보이지만, 소설이 끝날 때에는 그녀가 틀린 것은 아닌지, 다른 형태의 존재를 추구하는 것이 적당한 길이 맞는지 의문이 들기도 한다.

내가 믿는 건 내 가슴뿐이야. 난 내 젓가슴이 좋아. 젓가슴은 아무것도 죽일 수 없으니까. 손도, 발도, 이빨과 세 치 혀도, 시선마저도, 무엇이든 죽이고 해칠 수 있는 무기잖아. 하지만 가슴은 아니야.

초반부의 이 구절은 작품의 핵심 한 가지를 알려준다. 냉장고에서 고기를 치우기 전, 영혜가 브래지어를 착용하지 않는다는 '비정상적인' 사회적 사실이다. 그녀 자신은 자기 가슴만을 신뢰한다고 말한다. 그녀의 가

They did not belong to her. Just like her life had never belonged to her.

The Vegetarian (Granta)
〈채식주의자〉(창비, 2007년)

그것들은 그녀의 것이 아니었다. 그녀의 삶이 자신의 것이 아니었던 것과 꼭 같았다.

not understand his wife's behavior; the sensual second act, which follows the main character's brother-in-law as he finds himself intoxicated with desire; and finally, the third act, which follows the protagonist's sister as she experiences the moment when love fades and enters a new existence.

With this construction, chronological but decentralized, following three protagonists who each have a different relationship to the main character, there is a complete progression of our own view of Yeong-hye. Though she may seem to be the victim of a certain madness at the beginning of the novel, when it ends, the question arises as to whether she is not correct — whether her quest for another form of existence is not a path as legitimate as any other.

I didn't know it yet, but all of Han Kang was already present in this novel, or at least a large portion of her themes and images, such as the bird and the death of the bird, the trees and the gestures we imagine that trees do for us, the messages that dreams deliver to us, and the incomprehension of humans. The violence of humans too. All this made *The Vegetarian* a masterpiece of contemporary literature that could, whatever language you read it in, take readers around the world far beyond their reality.

숨은 모성적이거나 관능적이지 않다. 대신 폭력이 소거된 유기적인 자연, 자유에 대한 욕구의 상징이다.

약간 멍이 든 듯도 한, 연한 초록빛의, 분명한 몽고반점이었다. 그것이 태고의 것, 진화 전의 것, 혹은 광합성의 흔적 같은 것을 연상시킨다는 것을, 뜻밖에도 성적인 느낌과는 무관하며 오히려 식물적인 무엇으로 느껴진다는 것을 그는 깨달았다.

두 번째 챕터의 이 구절은 영혜의 몽고반점을 인간 이전의 상태, 인간과 동물을 연결하는 식물적 존재의 증

거로 이야기한다. 영혜는 형부의 붓 덕분에 인간이자 꽃이 돼 조화의 순간을 경험한다. 하지만 이는 결국 사회와 가족의 갈등으로 무너진다.

그녀는 다시 한번 집 안의 물건들을 둘러보았다. 그것들은 그녀의 것이 아니었다. 그녀의 삶이 자신의 것이 아니었던 것과 꼭 같았다.

이 구절은 소설의 마지막 부분에 해당한다. 인혜는 굶어 죽어가는 동생을 지켜본다. 그러다 자기 존재의 공허함을 깨닫는다. 결혼도 하고, 아이도 키우며 모든 것을 해냈다. 하지만 이제 그녀는 자신이 살아온 삶에 의문을 품는다. 그렇게 사는 동안 자기 자신의 존재를 놓친 건 아닌가 하는 의문이다. 자매 중 어느 쪽이 잘못된 길을 택한 걸까? 사회의 규범에 순응하며 진정한 자신이 아닌 다른 존재로 살아온 이? 아니면 자신의 꿈 그리고 훨씬 오래되고 식물적인 다른 생명과 하나 되기 위해 자신을 잃는 이? 처음에는 몰랐지만 한강의 모든 것, 그녀의 주제와 이미지의 상당 부분이 이미 이 작품에 담겨 있었다. 바로 새와 새의 죽음, 나무와 우리가 상상하는 나무의 몸짓, 꿈이 전하는 메시지, 인간의 불가해함이다. 또한 인간이 저지르는 폭력이다. 이는 〈채식주의자〉가 현대문학의 걸작이 된 이유다. 어떤 언어로 읽든, 전 세계 독자들을 현실 너머로 데려간다.

Pierre Bisiou has been a publisher for about thirty years. He is also, with Choi Kyungran, a translator of contemporary Korean literature. He lives in France. 피에르 비지우는 30년 넘는 경력의 출판인으로, 최경란 작가와 함께 현대 한국문학을 번역하기도 한다. 프랑스에 거주한다.

Hearts Connected Through White Light

흰빛으로 연결되는 모든 마음

When this piece reaches its readers, I will have already visited a forest in Norway. On December 6, 2024, I plan to visit the Deichman Public Library in Oslo, Norway, and a forest near the library. Having received approval from the Swedish Nobel Foundation to attend Han Kang's Nobel Prize in Literature ceremony, I decided to visit Oslo — just an hour's flight from Stockholm, where the ceremony will be held. Why Oslo? Because the *Stillerommet* (Silent Room) on the top floor of the Deichman Library houses Han Kang's unpublished manuscript, *Dear Son, My Beloved*. This manuscript will rest alongside Norway's trees for a century before being published in 2114, together with works by 100 other world authors. I intend to sit briefly in the Silent Room, this sealed chamber within the Oslo library, and contemplate with a profound wonder the manuscript that neither I nor anyone alive today will likely ever read.

During the manuscript dedication ceremony in the spring of 2019, Han Kang walked through the Norwegian forest for a long time, dragging a white cloth across the earth. Though I couldn't witness this scene firsthand, Anne Beate Hovind, the chair of the Future Library project was kind enough to describe the ceremony along with some photographs. The photos show crowds of people following Han Kang's path, and upon reaching a grove of trees, she wraps her unpublished manuscript in that earth-stained white cloth. Han Kang reportedly said that day, "It felt as if my manuscript was marrying the forest, or perhaps it was like a small funeral ceremony awaiting rebirth, or a lullaby for the century's long sleep that would gently caress the earth." That white cloth holds the luminescence of an infant's first clothes while evoking the solemn white of a funeral shroud. Between life and death, the singular light that humans encounter seems to con-

이 글이 세상에 읽힐 때쯤, 나는 노르웨이의 한 숲을 방문한 이후일 것이다. 스웨덴 노벨 재단으로부터 한강 작가의 노벨문학상 시상식에 참석해도 좋다는 승인을 받은 나는, 시상식이 열리는 스톡홀름으로 가는 김에 비행기로 1시간 거리인 오슬로를 방문하기로 마음먹었다. 왜 오슬로인가? 오슬로 다이크만도서관 최상층에 위치한 '침묵의 방'은 한강 작가의 미공개 원고 <Dear Son, My Beloved>가 보관된 장소이기 때문이다. 이 원고는 노르웨이의 나무들과 함께 100년의 시간을 견딘 뒤 2114년, 다른 100명의 세계 작가들 책과 나란히 출간된다.

기증식 행사가 열린 2019년 봄, 한강 작가는 흰 천을 흙바닥에 끌고 노르웨이의 숲을 오래 걸었다. 나는 미공개 원고 기증 프로젝트(퓨처 라이브러리)를 총괄한 의장 앤 비트 호빈드로부터 당시 이야기를 전해 들었다. 수많은 인파가 뒤따랐고, 나무동치에 도착한 한강 작가는 바로 그 흙이 묻은 흰 천으로 원고를 감쌌다. 작가는 이날 "마치 내 원고가 이 숲과 결혼하는 것 같았고, 또는 바라건대 다시 태어나기를 기다리는 작은 장례식 같았고, 대지를 부드럽게 어루만지는 세기의 긴 잠을 위한 자장가 같았다"라고 말했다고 한다. 그 흰 천은 한 인간이 처음 입는 배내옷의 빛이면서 장례식 때 시신을 감쌀 처연한 수의의 색이기도 하다. 삶과 죽음 사이, 인간이 보게 되는 고유한 빛은 작가에게서 '흰'으로 귀결되는 듯하다. 2016년 출간된 <흰>은 절대적인 빛에 관한 이야기다. 강보, 배내옷, 안개, 재, 백묵련, 구름, 뼈, 아랫니, 성에, 소금, 초... 모든 사물과 풍경이 '흰'이라는 단어를 고통의 모닥불 삼아 모여든다. 이때 흰은 모든 것이 곁여 뒀으면서 총만한 상태, 그 모순적인 무엇의 빛감이라고 생각한다. 한강 작가의 모든 작품을 읽은 나는 겨울이면 자주 <흰>을 펼치곤 했는데 한강 작가가 눈에 관해 쓴 이 문장 때문이었다.

눈이 내리기 시작하면 사람들은 하던 일을 멈추고 잠시 눈을 바라본다. 버스에서라면 얼굴을 들고 한동안 차창 밖을 응시한다. 어떤 소리도 없이, 아무런 기쁨도 슬픔도 없이 성근 눈이 흩어질 때, 이윽고 수천수만의 눈송이들이 침묵하며 거리를 지워갈 때, 더 이상 그걸 지켜보지 않고 얼굴을 돌리는 사람들이 있다.

눈송이들은 세상을 가득히 채우지만 한강 작가는 이를 '지워짐'으로 표현했다. 눈이 지우는 건 1년간 축적된 고통이나 슬픔이다. 한 해 동안 끈질기게 삶을 이어온 이들은, 함박눈이 내리면 백지가 되어가는 세상을 지켜보며 처음으로 돌아가는 것만 같은 환희에 빠져든다. 그러나 한강 작가는 '그걸 지켜보지 않고 얼굴을 돌리는 사람들'에 주목한다. 지울 수 없는

When it first begins to fall, people stop what they are doing and turn their attention to the snow.

verge, in Han Kang’s work, into ‘white.’

I have often found myself returning to her masterful 2016 novel *The White Book*; and her subsequent works too have explored this profound theme of whiteness as both void and fullness, resonating deeply through her novels and now seemingly extending to this forest-bound manuscript.

On October 11, 2024, the day after Han Kang was announced as the Nobel Literature laureate, I had the honor of publishing an interview with her in print. Since no one could have known whether Han Kang would be named the Nobel Prize recipient, it was an inexplicable coincidence even to me, who wrote the article. Yet beyond this honor, I still hold one of her responses close to my heart: “Literature inherently possesses the power to connect. Language, too, is a thread that binds us together.” In this way, literature — language — makes us look within ourselves at others’ pain and connects us through this resonance. When we read in silence and emerge from a book back into silence, we as writer and reader see the same sun from beneath different skies.

Whether above Oslo, Stockholm or Seoul, the sky remains the same — a canvas of white light where we meet through language.

The White Book <흰>(문학동네, 2016년)

눈이 내리기 시작하면
사람들은 하던 일을 멈추고
잠시 눈을 바라본다.

고통과 슬픔을 품은 사람들, 그건 어떤 날씨로도 위안받지 못할 무엇이기 때문이 아닐까. 그들 마음속에는 이미 눈이 내리고 있다. 그들은 오래전부터 젖어 있기도 했을 것이다. 마르지 않는, 오래전에 벤 장작들처럼.

이제 고백해도 되겠지만, 내가 <흰>을 처음 읽은 건 책이 출간된 직후였다. 심장에 고통을 ‘문지르느’ 글을 한 줄씩 밀줄 그으며 읽다가 하나의 구절 앞에서 멍해졌다. 그건 한강 작가가 태어나기 전 세상을 떠난 ‘언니’에 관한 토막글이었다. 정확히는 나겐 머무른 적 없는 기억이지만, 나에겐 내가 태어나기 전 태어났다가 일주일 만

에 세상을 떠난 첫째 누이(‘누나란 표현이 정확하겠지만 나는 자꾸만 ‘누이’라고 부르고 싶어진다)가 있었다고 한다. 성인이 돼 그 첫째 누이에 관한 이야기를 들었는데, 파상풍으로 인한 감염이었다고 부모님은 말했다. “그 아기가 웃는 미소가 참으로 예뻐다. 아직도 그 미소가 기억난다”고 어머니가 말해준 적이 있다. 그 아이, 그 누이가 묻힌 위치도 대략 들었다. 그래서인지 <흰>을 읽으며 나는 명치에 돌 하나가 얹히는 기분이 들곤 한다. 얼굴을 본 적 없는, 그러나 이미 본 것만 같은 그 미소를 떠올리면서.

한강 작가가 노벨문학상 수상자로 발표된 이튿날, 나는 한강 작가 인터뷰를 지면에 게재하는 영광을 얻었다. 한강 작가가 노벨문학상 주인공으로 호명될지는 누구도 알 수 없었으므로, 그 사건은 기사를 쓴 나로서도 납득하기 어려운 우연이었다. 그러나 영광 이면에서 나는 한강 작가의 답변 하나를 여전히 마음에 품고 있다. “문학이라는 것이 원래 연결의 힘을 가지고 있지요. 언어는 우리를 잇는 실이기도 하고요.” 이처럼 문학은, 언어는 타인의 고통에 자신을 들여다보게 만들며 그 감응으로 인간을 이어준다. 침묵 속에서 책을 읽고 그 책을 빠져나와 다시 침묵하게 됐을 때, 작가와 독자는 서로 다른 하늘 아래에서 같은 태양을 본다.

그건 오슬로의 하늘이든, 스톡홀름의 하늘이든, 서울의 하늘이든 무관하다. 언어 속에서 만나는 흰빛의 하늘이어서다.

Kim Yu-tae is a journalist and poet at the Maeil Business Newspaper. He has published a poetry collection, *Nothing Happened Other Than That*, and an essay collection, *A Bad Book*.

김유태는 <매일경제> 신문 기자이자 시인이다. 시집 <그 일 말고는 아무 일도 일어나지 않았다>, 산문집 <나쁜 책>을 냈다.

New Year, Same Snow

새로운 해, 같은 눈

Doesn't water circulate endlessly and never disappear? If that's true, then the snowflakes Inseon grew up seeing could be the same ones falling on my face at this moment. - from Han Kang's novel, We Do Not Part

For years now, it would seem that the writer Han Kang has been thinking about cycles and connectedness. About the invisible thread that runs through every space and time that has ever existed, linking every individual experience to countless others, past and present and future. This theme of interconnection runs throughout *We Do Not Part*, her latest novel. With this passage, Han insists that nothing happens in a vacuum. We should remember that we are all linked, even when witnessing a scene as seemingly unremarkable as snow making its descent from the sky.

As the new year dawns, we are more connected than ever. Not only by water that evaporates and falls to Earth again, but by the thread that is our very humanity. When Han writes about the atrocities that occurred on Jeju Island in 1948 in *We Do Not Part*, that eternal stream of water is set flowing, and the snow that it becomes falls on the faces of every person resisting injustice and violence across history, even now. Following the announcement of her Nobel Prize win, Han discouraged her family from planning a party, claiming that with the war and violence in the world, a celebration of her individual success felt inappropriate. For Han, this honor could not be separated from the ongoing horrors.

Reading Han Kang's work makes us see ourselves, alongside all those lost to suffering and all those who have survived, in every single flake of falling snow.

물은 언제까지나 사라지지 않고 순환하지 않나. 그렇다면 인선이 맞으며 자란 눈송이가 지금 내 얼굴에 떨어지는 눈송이가 아니란 법이 없다.

- <작별하지 않는다>(문학동네, 2021년)

오래전부터 한강 작가는 순환과 연결에 대해 생각해온 것 같다. 지금까지 존재했던 모든 시공간을 관통하는 보이지 않는 실, 모든 개개인의 경험을 과거와 현재 그리고 미래의 무수한 다른 경험으로 연결하는 보이지 않는 실에 대해서.

이 질문, 나아가 끊임없이 상태가 변화하는 물이 우리 모두를 어떻게 연결하는지를 보여주는 이 이미지는 2024년 노벨문학상을 수상한 한강 작가의 가장 최근 작품이자, 필자와 이예원 번역가가 공동 번역한 소설 <작별하지 않는다>에도 반복적으로 등장한다. 위 구절에서 한강 작가는 그 무엇도 진공상태에서 일어나지 않는다고 주장한다. 하늘에서 천천히 떨어져 내리는 눈처럼 자연스럽게 별것 아닌 것처럼 보이는 장면을 목격하는 순간에도, 우리 모두는 서로가 서로에게 영향을 미치고 있다는 사실을 항상 기억해야 한다.

새해가 밝은 지금, 우리는 그 어느 때보다 더 긴밀하게 연결돼 있다. 증발하고 응축되어 결국 다시 땅으로 떨어지는 물뿐만 아니라 우리 인류라는 실타래로 말이다. 한강 작가가 <작별하지 않는다>에서 제주 4·3사건을 쓸 때 그 영원한 물줄기는 흐르기 시작했고, 물이 돼 내린 눈은 역사의 매 순간, 모든 곳에서 침략과 불의, 폭력, 학살에 저항하는 이들 모두의 얼굴에 내리고 있다. 노벨문학상 수상자 발표 후, 한강 작가는 전 세계에서 전쟁과 폭력이 계속되고 있는 상황에 개인의 업적을 축하하는 것은 부적절하다며 가족이 큰 잔치를 여는 것을 만류했다. 작가에게 스웨덴 한림원으로부터 받은 영예는 세상의 찬사와 분리될 수 없는 것이었다.

하여 앞서 언급한 구절은 개인적으로 올해 그리고 앞으로 다가올 모든 해를 위해 기억해두고 싶은 글이다. 물은 끝없이 순환하며 결코 사라지지 않는다는 사실을 믿고 그 교훈을 두고두고 간직한다면, 우리는 머지 않아 우리의 실타래, 즉 각자의 물줄기가 모이는 일상의 모든 곳을 더욱 또렷하게 보게 되리라 믿는다. 다른 독자들도 이 구절과 더불어 삶을 변화시키는 한강 작가의 작품들을 읽고 나면, 내리는 눈송이 하나하나에서 고통에 빠진 모든 이 그리고 살아남은 모든 이와 함께 우리 자신의 모습을 볼 수밖에 없을 것이다.

ELEVATING YOUR TRAVEL TOGETHER

With 80 destinations in Asia and 290 destinations in the Americas now seamlessly connected as a team.

KOREAN AIR  **DELTA** | 



Korea Cements Its Architectural Legacy

지금, 한국의 건축

Architecture, a discipline encompassing both aesthetics and everyday functionality, is experiencing a renaissance in Korea.

도시의 풍경은 그곳에 사는 이들의 생활과 문화를 반영하는 지도와 같다.
미학과 삶에 두루 걸쳐 있는 분야인 건축. 한국은 지금 건축의 르네상스를 맞이하고 있다.

written by PARK UI-RYUNG



From sleek, towering marble structures to cozy brick edifices, each building in a city can hold within its walls a narrative as rich and complex as a novel. Their form reveals the architect's vision, the year of their creation, their intended purpose — a silent testament to the passage of time and the evolution of urban life. A simple stroll through Seoul unveils a treasure trove of architectural legacies.

The French Embassy in Hap-dong, Seodaemun-gu District, constructed in 1961, stands as a prime example. Designed by Kim Chung-up, a pioneer of Korea's first generation of modern architects, the embassy is considered an exemplary early work, seamlessly blending elements of Western architecture with traditional Korean aesthetics. This architectural gem continues to inspire after undergoing restorations from 2018–2023. Another leading figure of Korean modern architecture is Kim Swoo-geun, whose signature “red brick” style is found in the designs of the Arko Art Center in Dae-hangno, Bulkwang-dong Catholic Church and Seoul National University Hospital. All of these are living galleries woven into the fabric of the city. Embarking on an architectural tour might be one of the most intellectually stimulating activities the city has to offer. Architects from Korea have become increasingly prominent on the world stage. From London and Venice, to special exhibitions in Seoul, let's examine how Korean architecture has been making its influence felt.

Making History in London

The recent announcement of architect Minsuk Cho's commission for the Serpentine Pavilion in London was met with widespread acclaim. The Serpentine Gallery's pavilion project, an annual public art initiative, involves leading global architects creating temporary pavilions in London's Hyde Park. Launched in 2000, the prestigious project has showcased the works of architectural luminaries and renowned artists such as Jean Nouvel, Peter Zumthor, Herzog & de Meuron, Ai Weiwei and Olafur Eliasson.



© Photo by Lee Jung-woo, Ambassade de France en République de Corée

2

1. A view of the Photography Seoul Museum of Art (Photo SeMA), expected to open in May 2025
2025년 5월 개관 예정인 서울시립 사진미술관 전경

2. The French Embassy in Seoul, restored and transformed by architect Minsuk Cho from the original design by Kim Chung-up
김중업 건축가의 원안을 조민석 건축가가 복원하고 변주한 주한 프랑스대사관

도시를 뻘뻘하게 채운 건축물은 많은 것을 내포하고 있다. 매끈한 대리석이 짙은 웅장한 건물, 벽돌이 켜켜이 쌓인 소담한 건물. 어떤 형태라도 하나의 건축물에는 건축가부터 만들어진 연도, 저마다의 용도까지 못해도 시집 두께의 서사가 담겨 있다. 서울을 조금만 거닐어도 곳곳에 건축가들의 이야기가 담긴 유산이 보인다.

서울시 서대문구 합동에 있는 주한 프랑스대사관은 우리나라 1세대 현대건축을 대표하는 고 김중업 건축가가 지었다. 1961년 완공한 이 건물은 서구와 한국 전통의 건축 요소를 가장 잘 조화한 초기 건물로 일컬어진다. 세계 근대건축의 축을 세운 르코르뷔지에의 1호 한국인 제자가 만든 작업물이 여전히 남아 있는 것이다. 비록 구조 안전성 문제로 여러 차례 증축과 개축을 거치면서 대사관의 상징이던 처마가 변형되기도 했지만, 2018년부터 2023년까지 일부 신축 및 복원 작업을 거쳐 원형대로 곡선미와 공간미를 되살렸다. 김중업 건축가와 함께 우리나라 모더니즘 건축을 이끈 김수근 건축가의 ‘붉은벽돌’을 좇는 것은 생생한 즐거움이 된다. 대학로 아르코미술관, 불광동성당, 서울대학교병원 등 그의 건축물은 생활과 멀지 않은 곳에 존재하는 살아 있는 갤러리나 다름없다. 건축 투여는 도시에서 즐기는 가장 지적인 액티비티일지도 모른다.

건축은 이렇게 사람의 곁에 존재하고 사는 것과 직결된다. 2024년에서 2025년으로 이어지는 문화의 흐름에 건축이 더욱 도드라지면서, 한국의 건축가들은 이제 전 세계로 발걸음을 내딛고 있다. 조민석 건축가가 한국인 최초로 서펜타인 파빌리온 건축가로 선정됐고 세계를 무대로 활동하는 서도호 작가가 서울에서의 성공적인 개인전을 마쳤다. 더불어 국내 건축가들이 대거 참여한 집 관련 대형 전시가 화제 속에 이어지고, 곧 열리는 제19회 베니스비엔날레 국제건축전에서 건립 30주년을 맞이한 한국관의 선전을 마주할 수 있다.



© Serpentine / Photo by Iwan Baan

1



© Serpentine / Photo by Iwan Baan

2

1. In 2024, the Serpentine Pavilion was designed by Minsuk Cho. He was the first Korean architect to be selected for this honor, drawing global attention.

2024년 서펜타인 파빌리온의 주인공은 조민석 건축가. 한국인 건축가로는 최초로 선정돼 세계적인 이목을 끌었다.

2. The gathering point of the five structures references traditional Korean houses that feature a *madang*, an open courtyard located at the center.

5개 구조물이 모이는 중심은 한국 전통가옥의 마당에서 영감을 받아 사람들이 자유롭게 오갈 수 있는 열린 공간으로 조성했다.

Cho, known for his masterful use of wood in projects like the Won Buddhism Wonnam Temple and Pace Gallery Seoul, also oversaw the aforementioned renovation of Kim Chung-up's French Embassy in Seoul. His participation in the Serpentine Pavilion project follows his international recognition as co-curator of the Korean Pavilion at the 2014 Venice Biennale of Architecture, which won him the prestigious Golden Lion. His Serpentine Pavilion work was named *Archipelagic Void* and featured five star-shaped structures arranged like islands surrounding a central void, creating a sense of serenity and contemplation.

Using fundamental architectural elements like foundation cornerstones and wood, Cho seamlessly integrated Korean design principles, evoking the traditional courtyard of a Korean house and, as the name suggests, the tranquil beauty of an archipelago. The Serpentine Pavilion concluded its run on October 27 last year, but Cho's contribution has left an indelible mark on this globally renowned project, a milestone for Korean architecture.

런던에서 씨 내려가는 역사

지난 문화계 소식 중 조민석 건축가의 영국 서펜타인갤러리 입성은 많은 이를 환호하게 했다. 서펜타인갤러리의 파빌리온 프로젝트는 세계 유수의 건축가들을 초청해 런던 하이드파크에 건축 파빌리온을 꾸리는 공공 미술 프로젝트다. 2000년부터 시작돼 장 누벨, 페터 Zumthor, 헤어초크 & 드 뫼롱과 아이웨이웨이, 올라푸르 엘리아손 등 최고의 건축가와 예술가가 참여해왔다.

조민석 건축가는 원불교 원남교당, 페이스갤러리 서울 등의 작업을 통해 목재를 절묘하게 사용하는 자신만의 건축 세계를 보여줬으며 앞서 언급한 김종업의 주한 프랑스대사관을 리노베이션하는 프로젝트를 담당했다. 2014년 베니스비엔날레 국제건축전 황금사자상을 받은 한국관 공동 큐레이터로 세계에 이름을 알린 이후 서펜타인 프로젝트에 참여하게 된 것. 조민석 건축가의 파빌리온은 중앙의 빈 공간을 중심으로 별 모양처럼 배열된 '섬'으로 설명되는 5개의 구조물로 구성됐다. '군도의 여백 (Archipelagic Void)'이라는 이름 아래 주춧돌과 나무 등 기본적인 건축 요소를 바탕으로 한국적인 디자인을 이끌어냈다.

이는 마치 한국 전통가옥에 있는 마당과 그 이름처럼 작은 섬들이 모인 군도를 연상케 했다. 매년 6월부터 여름에만 한시적으로 운영되는 서펜타인 파빌리온은 6월 7일에서 10월 27일까지의 여정을 마쳤다. 파빌리온 특성상 건축물을 계속 볼 수는 없지만 한국인 최초로 세계적인 프로젝트에 족적을 남겼다.

The Expansion of Architectural Exhibitions

Artist Do Ho Suh has spent the last two decades exploring the question, “What is the perfect home, and where can it be found?” His exhibition, *Do Ho Suh: Speculations*, held at the Art Sonje Center in August 2024 was extended through November due to its immense popularity, demonstrating the public’s growing interest in architecture. Suh’s work often features fabric recreations of spaces where he has lived and worked, challenging the notion of site-specificity in art and architecture. This latest exhibition delved into the underlying concepts of his practice, exploring future possibilities through models and simulations.

Performative Homes: Architecture for Alternative Living, an exhibition held at the National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea runs until February 2, 2025. The exhibition showcases diverse perspectives by established architects like Seung H-Sang, Choi Wook, Cho Byung-soo and Minsuk Cho, alongside emerging talents like Yang Soo-in, Cho Jae-won, B.U.S Architecture and o.heje architecture. Korea is often referred to as the “republic of apartments,” and this exhibition highlights alternative housing choices, illus-

확장된 건축 전시의 행렬

완벽한 집을 꿈꾸는 건 인간의 응당한 욕망이다. 서도호 작가는 예술가이자 한 사람으로서 20년간 이 질문에 대한 답을 끊임없이 찾아왔다. “완벽한 집은 무엇이고, 또 어디에 있는가?” 아트선재센터에서 8월에 시작해 지난 11월까지 연장하면서 끝을 맺은 서도호 작가의 전시 <서도호: 스펙큘레이션>는 그 어느 때보다 큰 호응을 얻었다. 그만큼 건축과 집에 대중의 관심이 얼마나 쏠려 있는지를 확인할 수 있는 시간이었다.

서도호 작가는 그동안 자신이 거주했던 집이나 작업 공간을 천으로 구현함으로써 장소 특정적이었던 미술과 건축의 이동성을 제시했다. 지난 전시에서는 꾸준히 작업해온 개념의 저변을 이루는 것들에 대한 탐구를 모형과 시뮬레이션을 통해 미래로 나아가는 모습으로 보여줬다.

지난 7월에 시작해 올해 2월 2일까지 국립현대미술관에서 이어지는 <연결하는 집: 대안적 삶을 위한 건축>은 제목 그대로 건축을 기술로만 보지 않고 집을 통해 동시대 한국 현대건축과 문화를 조망하는 전시다. 승효상, 조민석, 조병수, 최옥 등 대표적인 기성 건축가부터 양수인, 조재원 등 중진 그리고 비유에스아키텍츠건축사무소, 오혜제건축 등 젊은 건축가까지 다양한 세대가 생각하는 집과 건축에 대한 담론이 고루 녹아 있다.

‘아파트 공화국’이라고도 불리는 한국 사회에서 대안적 선택으로 자리 잡은 집들은 삶의 태도가 어떻게 미학적 가치를 만들고 건축으로 이어지는지를 알 수 있게 해준다. 승효상, 조병수 등 기성 건축가가 생각하는 공간 개념과 형식을 강조하는 집부터 가족의 규범이었던 4인 가족 형태를 벗어나 새로운 반려 개념을 재구성하는 집, 전원주택, 작은 집이나 고친 집 등 다양한 전시작을 통해 우리나라 건축의 다넓은 스펙트럼을 돌아볼

Do Ho Suh uses models and installations to present ideas that would be too large for the exhibition space.

서도호 작가는 이번 전시를 통해 실행상의 어려움으로 실현되지 못했던 프로젝트를 조각과 설치 등 다양한 매체로 선보였다.



trating how individual lifestyles can shape aesthetic values and architectural design. The exhibition provided a comprehensive overview of Korean architecture — from homes emphasizing spatial concepts and forms by established architects to ones redefining the four-member nuclear family structure, rural homes, micro-houses and renovated spaces.

Crafting the House, an exhibition at the Seoul Museum of Craft Art that opened in September and runs through March 9, explores the intrinsic connection between architecture and craft from a new perspective. This intersection can be evident in the intricate details of housing elements like window frames, doors and door knobs.

The exhibition delves into the craft elements found in both interior and exterior spaces, re-imagining fundamental architectural structures and concepts through a craft lens. Participating artists include sculptor Lee

수 있다. 지난 9월에 시작해 올해 3월 9일까지 지속되는 서울공예박물관 전시 <공예로 짓는 집>은 건축과 공예의 새로운 만남을 보여준다. 사실 건축과 공예는 서로 떨어트릴 수 없는 관계다. 건축물을 이루는 창틀, 문, 문고리처럼 섬세한 부분에 얼마든지 공예가 녹아 있기 때문이다. <공예로 짓는 집>은 실내의 건축 공간의 공예 요소를 탐구하고 건축의 기본 구조와 개념을 공예의 관점에서 새롭게 해석한다.

조각가 이영학, 아트 퍼니처 작가 김건수와 정명택, 도예가 강석영과 유상덕, 국가무형유산보유자 조대용과 김창대 같은 공예가, 장인, 건축가, 디자이너 등이 참여해 공예와 건축의 관계성에 대한 각자의 해석을 내놓는다. 전시를 시작하는 ‘문’ 구역에 있는 비디오조각과 영상 작품, 전시 참여 작가 15인의 공동 프로젝트 ‘문고리’를 통해 건축이 얼마나 여러 분야와 맞닿아 있는지 더욱 면밀하게 확인할 수 있다.

열린 근미래

서울은 올봄에 또 하나의 새롭고 거대한 건축 프로젝트를 맞이할 준비를 하고 있다. 2015년부터 시작돼 꼬박 10년이 걸린 서울시립 사진미술관 개관이다. 사진 전문 사립미술관과 사진박물관이 부족한 서울에 필요한

Summer Rainbow, 2018, by Ryoo In-keun, Kim Do-ran and Jeong Sang-kyung of YOAP Architects
<연결하는 집: 대안적 삶을 위한 건축> 전시작 중 요양 건축사사무소의 류인근과 김도란, 정상경 건축가가 지은 <여름무지개>(2018년)



Young-hak, art furniture designers Kim Gun-soo and Jung Myung-taek, ceramic artists Kang Suk-young and Yu Sang-duk, and National Intangible Cultural Heritage holders Cho Dae-yong and Kim Chang-dae. The exhibition opens with a section dedicated to “doors,” featuring video sculptures and film installations. A collaborative project titled “Doorknobs,” created by 15 participating artists, further emphasizes the multifaceted nature of architecture and its relationship to other artistic disciplines.

A Glimpse into the Near Future

Seoul is preparing to welcome another significant architectural project, the Photography Seoul Museum of Art (Photo SeMA), which has been in the works since 2015. Expected to open Spring 2025, the museum will fill a long-standing need in Seoul for a space showcasing this art form. The project, a collaboration between Austrian architect Mladen Jadric and Korean architect Yoon Geun-ju, embodies a unique blend of perspectives. Jadric’s humanistic approach, inspired by figures like Swiss philosopher Max Picard and Italian architect Lina Bo Bardi, complements Yoon’s meticulous attention to detail in the technical design. The museum’s striking exterior, inspired by the opening and closing of a camera’s aperture, is poised to become both a cultural landmark and an architectural icon in the city. This year holds special significance as it marks the 30th anniversary of the Korean Pavilion at the Venice Biennale of Architecture. The Curating Architecture Collective (CAC), comprising Chung Dah-young (curator at the MMCA), Kim Hee-jung (curator at the Seoul Metropolitan Government’s Museum Division), and independent curator Jeong Sung-kyu, will represent Korea. Their project, “Home of the Tree,” promises a thought-provoking exploration of the Korean Pavilion’s architectural legacy. The 19th International Architecture Exhibition — La Biennale di Venezia will take place from May 24–November 23, 2025 at the Giardini and Arsenale venues.

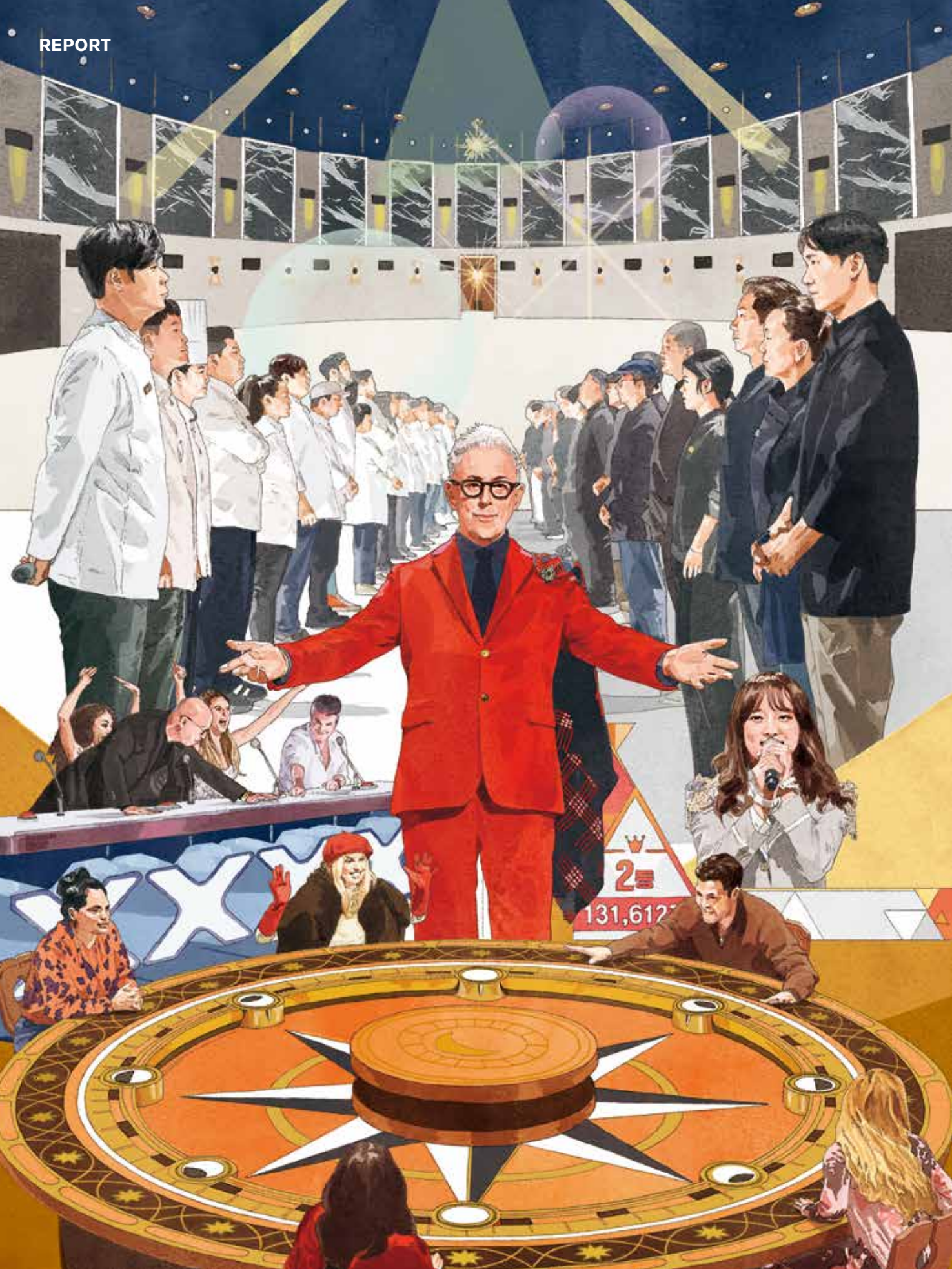


1. A view of *Crafting the House*, an exhibition on the relationship between crafts and architecture, at the Seoul Museum of Craft Art
 ‘공예와 건축의 관계성’을 주제로 서울공예박물관에서 열리는 <공예로 짓는 집> 전시 전경

2. Ryu Jong-dae’s works *Giwajip* and *Dasoban* on display at *Crafting the House*
 <공예로 짓는 집>에 전시한 류종대 작가의 작품 <기와집>, <다소반>

상징적 장소가 생기는 것과 동시에 랜드마크가 될 건축물이 들어서는 것이다. 오스트리아 건축가 블라덴 야드리치와 우리나라 윤근주 건축가의 협업으로 개관까지의 긴 과정을 마쳤다. 스위스 철학자 막스 피카르트와 이탈리아 건축가 리나 보 바르디 등 블라덴 야드리치가 추구한 인문학적 바탕 위에 실시설계를 단단하게 이끈 윤근주까지, 두 건축가의 호흡이 담겨 있다. 카메라 조리개가 열리고 닫히는 원리에서 아이디어를 얻은 아름다운 외형은 곧 명소가 될 것 같은 예감이다.

올해 베니스비엔날레 국제건축전은 한국관 건립 30주년과 맞물려 더욱 뜻깊다. 이 기념비적인 축제를 준비할 이들은 CAC(Curating Architecture Collective). 국립현대미술관 건축 분야 학예연구사로 재직 중인 정다영, 서울시 문화본부 박물관과 학예연구사 김희정, 독립 큐레이터 정성규를 대표로 구성된 연구 집단이다. 한국관 건축을 조명하는 ‘나무의 집’이 지난 30년의 역사를 어떻게 풀어낼지 기대를 모은다. 이들의 작품을 감상할 수 있는 제19회 베니스비엔날레 국제건축전은 2025년 5월 24일부터 11월 23일까지 약 6개월간 이탈리아 베니스에 위치한 자르디니 및 아르세날레 일대에서 개최된다.



The Enduring Popularity of Reality Competition TV

왜 우리는 서바이벌을 사랑하는가

Several of Korea's reality competition shows found global popularity on Netflix last year. Here we take a look at some possible reasons for this genre's sustained success and the implications for Korean content.

예능, 리얼리티쇼, 드라마까지, 작년 한 해에도 무수히 많은 서바이벌 포맷 프로그램이 등장했다. 특히 한국의 여러 서바이벌 예능은 넷플릭스 시리즈로 공개되며 세계의 이목을 끌었다. 방송가에 서바이벌 열풍이 꺼지지 않는 이유는 뭘까?

written by JUNG SU-JIN (POP CULTURE COLUMNIST) illustrations by JOE SUNG-HEUM

Culinary Class Wars, a reality competition show from Korea, topped Netflix's Global Non-English TV category for three consecutive weeks in fall 2024. The show pitted white spoons (renowned chefs in the culinary scene) against black spoons (chefs with great skills but less fame) in a series of complex cooking challenges. This "class warfare" was a fresh take in a genre that has yielded variations on a similar format for decades. In fact, several other Korean reality competition shows were also hugely popular in 2024, including Netflix's *Physical: 100* and *The Influencer*. Domestic Korean streamer Wavve had a hit with *Thought Verification Zone: The Community* as well, and MBN saw success with its singing competition show *Hyeonyeuk Gawang*, about singers of Korean trot — a traditional style of Korean pop — trying to make a national team to compete against Japan. So are we witnessing another Korean Wave, but this time in the realm of reality shows?

The global fascination with reality competition shows can generally be traced back to *Survivor* (2000-present), where ordinary people on a deserted island not only had to live together but also vote someone off the island every episode. *American Idol*, which added

한 해 나온 방송프로그램을 훑어보면 그 사회의 대략적인 흐름이 보인다. 2024년 한국 예능과 드라마를 한번 살펴보자. 개개인의 가치관을 매개로 생존경쟁을 벌이는 <사상검증구역: 더커뮤니티>로 연초 포문을 열더니, 완벽한 피지컬을 다투는 <피지컬: 100 시즌 2-언더그라운드>를 거쳐, 오직 맛으로 최고를 겨루는 <흑백요리사: 요리 계급 전쟁>(이하 <흑백요리사>)으로 전 세계의 호기심을 자아냈다. 그리고 거액의 상금을 두고 목숨을 건 게임에 도전하는 넷플릭스 시리즈 <오징어 게임 2>로 문을 닫았다. 그 밖에도 서바이벌 소재의 예능과 드라마가 여럿 쏟아져 나와 눈길을 끌었으니 바야흐로 'K-서바이벌' 콘텐츠 열풍이라 할 만하다. 물론 음악, 춤, 스포츠 등 여러 분야의 재능을 겨루거나 가상의 상황에서 생존경쟁을 벌이는 방송은 세계 어디서나 찾아볼 수 있다. 하지만 서바이벌 소재의 경계를 넓혀가는 한국 방송가의 흐름엔 분명 집요한 구석까지 보인다. 음악만 해도 가요, 클래식, 힙합, 트로트, 밴드 음악 등 장르를 세분화하고, 비슷비슷한 오디션 서바이벌 예능도 장르와 포맷에서 디테일한 차이를 준다. 크로스오버 남성 사중창 결성 프로젝트를 서바이벌로 보여주는 <팬텀싱어>, 트로트 가수 서바이벌 예능 중에서도 한국 대표로 일본과 맞붙을 가수를 뽑는 <현역가왕>처럼 말이다. 출연자 구성 역시 일반인부터 은둔 고수, 시대를 호령한 전설 등 포맷에 따라 라인업을 달리하며 방식을 한 번 더 비튼다.

넷플릭스 글로벌 TV 비영어 부문 3주 연속 1위를 기록한 <흑백요리사>는 흔한 토너먼트 형식 대신 잘 알려진 스타 셰프 군단과 대중 인지도가 낮은 셰프 군단으로 나누고, '계급'이라는 자극적 요소를 넣어 화제가 됐다. 인플루언서끼리 배틀을 붙인 <더 인플루언서>는 어땠고? 유명하다

teases out hidden aspects of human nature by fostering doubt and treachery in what amounts to psychological warfare between the participants.

And we should not overlook the inherent thrill of watching these shows. The desperation of the would-be pop idols on *Produce 101* begging to be picked gave a dopamine hit to viewers eager to see who would be eliminated. On baseball reality competition show *A Clean Sweep*, players could be dropped, and the entire program canceled, if the featured team failed to maintain a 70% win rate. The audience's enthusiastic response to such programs reflects Korean society's fierce competitiveness. There is even a show based on university rankings (*Elite League*) and one that pits rich heirs against each other (*Gold Spoon War*).

Nevertheless, these programs couldn't have lasted so long if they'd focused only on sensational elements. Long-running programs show that empathy and solidarity flourish amid winner-takes-all competition. When Edward Lee, the Korean American chef who sometimes seemed out of place on *Culinary Class Wars*, prepared a speech in Korean to describe his upbringing and reveal more about his Korean identity, many viewers were moved. Ultimately, what reality competition programs aim to portray — and what audiences eat up — is the power of authenticity.

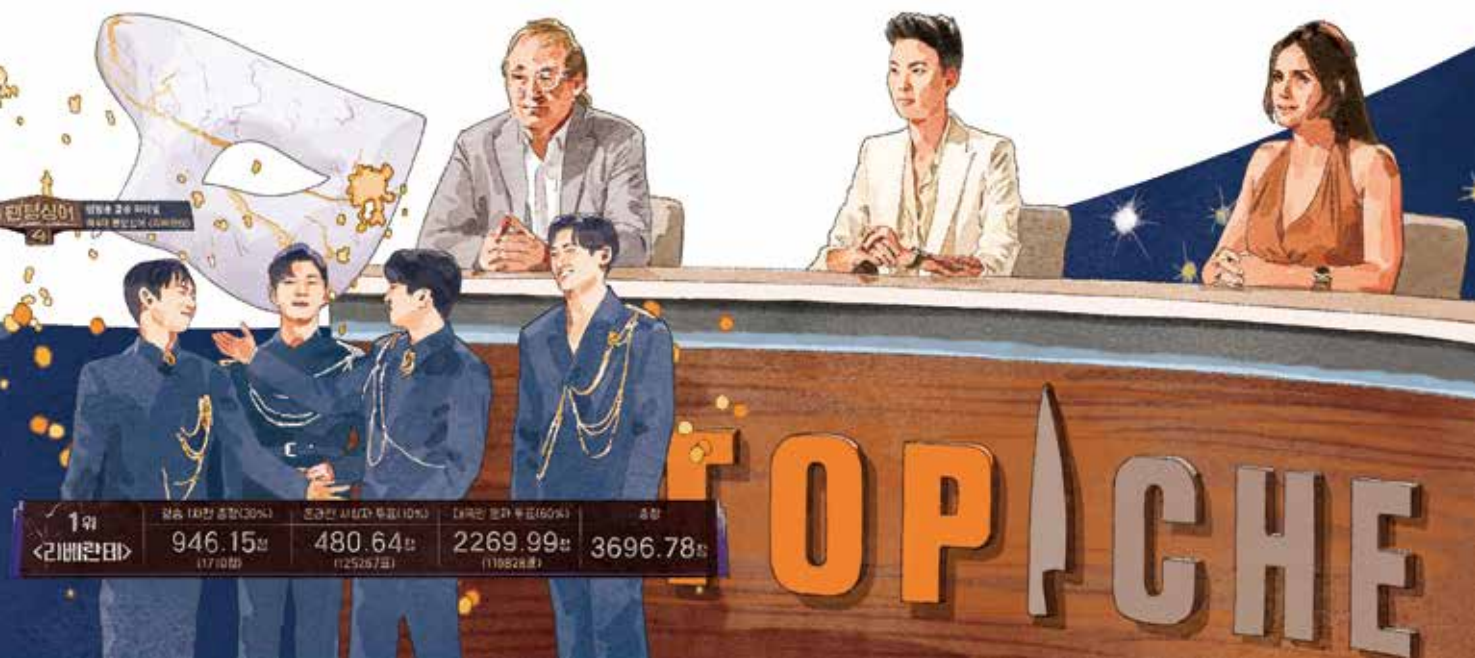
터 한국의 <더 지니어스>, <머니게임>, <피의 게임>까지 여러 프로그램에서 출연자들은 적자생존과 각자도생의 모습을 유감없이 보여줬다. 여러 국가 버전으로 선보인 <더 트레이터스>의 경우, 제목에 걸맞게 출연자 서로가 서로를 의심하고 배신하는 심리전을 유도하며 인간의 숨은 본성에 주목한다.

생존경쟁 자체가 내뿜는 자극성도 빼놓을 수 없다. 아이돌 기획사 연습생들을 모아 "픽 미, 픽 미"를 외치게 했던 <프로듀스 101>은 자칫 F등급이 되어 탈락하거나 반대로 걸 그룹으로 데뷔할 수 있으리라는 그들의 간절함에 주목하며 대중의 도파민을 충족시켰다.

한편 이기기 위해 몸과 몸이 노골적으로 격렬한 격돌을 빚는 <피지컬: 100>은 강렬한 시각적 쾌감을 선사했다. 스포츠 예능 <최강야구>는 초반 서바이벌 장치를 도입해 야구팬이 아닌 일반 시청자의 몰입까지 유도했다. 승률 7할을 달성하지 못하면 선수를 방출하고 나아가 프로그램을 폐지하겠다는 강수를 둔 것. 이런 자극성에 한국 시청자들이 기민하게 반응하는 건, 그만큼 한국 사회에 치열한 경쟁 문화가 깔려 있다는 서글픈 이유도 있다. 심지어 <대학전쟁>, <금수저 전쟁>처럼 대학 서열이나 자본계급을 밑바탕에 깔 서바이벌프로그램이 나올 정도다.

그럼에도 불구하고 자극적인 면모에만 집중했다면 서바이벌프로그램이 끈질기게 살아남을 수 없었을 거다. 오래도록 장수하는 프로그램을 보면 승자독식의 경쟁 속에서 공감과 연대가 싹트고, 더 나은 곳을 향해 앞으로 나아가려는 인간에 대한 존중과 경외가 적절히 어우러진다.

<스트릿 우먼 파이터>, <피지컬: 100> 등에서 경쟁자들이 서로를 예우하고 판정에 승복하는 모습에 대중이 환호를 보냈던 걸 보라. <흑백요리사>에서 '이균'이란 한국 이름을 알린 준우승자 에드워드 리가 시청자들에게 울림을 준 것도 마찬가지다. 결국 서바이벌프로그램이 그려내고자 하는 것 그리고 대중이 열광하는 것은 진정성이 자아내는 감동이다.



In-Flight Entertainment Guide

비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트

movie



© 2025 DreamWorks Animation LLC. All Rights Reserved.
© 2025 Universal Studios. All Rights Reserved.

The Wild Robot (2024)

와일드 로봇

What would an intelligent robot do in the wilderness? This is the question author and illustrator Peter Brown asked himself when he started working on *The Wild Robot*. Published in 2016, this illustrated middle-grade novel went on to become a New York Times bestselling phenomenon that inspired follow-up books while garnering multiple accolades. And now the story of Roz the robot has been turned into a critically-acclaimed animated movie.

ROZZUM unit 7134, or Roz for short, wakes up on a secluded island with no memory of her past and must learn to quickly adapt to an unfamiliar and harsh environment. Using a variety of survival skills, she settles in and even learns how to communicate with the local wildlife. After reluctantly starting to raise an orphaned gosling, the family and life Roz builds on the island over time are threatened when her mysterious past catches up with her. Produced by Dreamworks Animation, the movie features Academy Award-winner Lupita Nyong'o as the voice of Roz. It was written for the screen and directed by Chris Sanders, one of the minds behind 2010's *How to Train Your Dragon*.

“지능형 로봇이 야생에 놓이게 된다면, 무엇을 할 수 있을까?” 2016년 출간돼 <뉴욕타임스> 베스트셀러에 오른 어린이 소설 <와일드 로봇>은 바로 이런 질문에서 시작했다. 이후 작품은 시리즈로 선보이며 여러 차례 수상했다. 그리고 2024년, 비평가들의 찬사를 받은 드림웍스 애니메이션영화로 새롭게 태어났다. 기억을 잃은 채 외딴섬에서 깨어난 로봇 로즈는 낯설고 혹독한 환경에 적응하는 법을 배운다. 다양한 생존 기술을 사용해 섬에 정착하고, 야생동물과 소통하는 법까지 터득한 로즈. 어미 잃은 새끼 기러기를 키우며 어느덧 가족을 꾸려가지만, 결국 베일에 싸인 과거가 로즈를 위협한다. <물란>, <릴로 & 스티치> 등 디즈니의 전설적인 작품부터 드림웍스 <드래곤 길들이기> 시리즈까지 화려한 필모그래피를 자랑하는 크리스 샌더스가 연출과 각본을 맡았다. 아카데미 여우조연상에 빛나는 배우 루피타 뇨ంగా 로즈 역을 소화했고, 그 밖에 페드로 파스칼, 마크 해밀 등 뛰어난 성우진이 목소리로 출연했다.

“Sometimes to survive we must become more than we were programmed to be.”

“때로는 살아남으려면 프로그래밍된 자신을 뛰어넘어야 해.”



© 2024 Warner Bros. Entertainment Inc. and Domain Pictures, LLC. All Rights Reserved

Joker: Folie à Deux (2024)

조커: 폴리아 되

Picking up where the 2019 mega-hit *Joker* left off, Arthur Fleck (Joaquin Phoenix) is now in Arkham Asylum awaiting trial for his crimes when he meets and falls in love with "Lee," played by Lady Gaga. This mind-bending jukebox musical features another tour-de-force performance by Oscar winner Phoenix.

2019년 대히트작 <조커>가 뮤지컬영화로 돌아왔다. 전편을 감독한 토드 필립스가 이번에도 메가폰을 잡았다. 역시 전작의 열연으로 아카데미 남우주연상을 수상한 호아킨 피닉스가 아서 플렉 역을 맡았다. 아서 플렉은 살인 혐의로 아담 수용소에 수감되어 재판을 기다리던 중, 동료 수감자 할린 '리' 퀸젤(레이디 가가)과 사랑에 빠진다. 광기를 공유하는 두 사람의 관계는 파국으로 치달는다.



Kensuke's Kingdom (2023)

켄스케 왕국

Swept overboard while on a sailing trip with his family, a young boy washes up on a deserted island where he meets Kensuke, an elderly Japanese man who has been living there since World War II. The emotive hand-drawn animation with mixed-media backgrounds help bring Michael Morpurgo's 1999 children's book to life.

언어가 통하지 않는 소년과 노인의 우정을 그린 핸드 드로잉 애니메이션영화다. 1999년 출간 후 지금까지 사랑받는 마이클 모퍼고의 인기 동화를 스크린으로 옮겨왔다. 가족과 항해하던 중 파도에 휩쓸려 무인도에 표류한 소년 마이클은 제2차세계대전이 끝난 후 수십 년간 그곳에 홀로 살던 일본인 노인 켄스케를 만난다. 셸리 호킨스, 킬리언 머피, 와타나베 켄 등이 목소리로 출연했다.



Transformers One (2024)

트랜스포머 ONE

In this CGI-animated action spectacle, discover the untold origin story of arch enemies Optimus Prime and Megatron, who were once close friends on their home planet of Cybertron. Witness the devastating schism that tears these iconic characters apart, and learn how they become leaders of the rival Autobots and Decepticons.

그래픽노블과 영화를 아우르는 트랜스포머 프랜차이즈가 액션 스펙터를 애니메이션으로 돌아왔다. 라이벌 관계인 오토봇과 디셉티콘의 수장, 옵티머스 프라임과 메가트론의 과거를 처음으로 그린다. 전쟁 전, 고향 행성 사이버트론 지하 광산에서 일하던 하급 로봇들이 변신 능력을 얻고, 결국 사이가 갈라지기까지의 이야기다. 크리스 험스워스, 스칼렛 요한슨 등 화려한 성우진이 총출동했다.

Civil War (2024)

시빌 워: 분열의 시대

Alex Garland, the director of modern sci-fi classics like *Ex Machina* (2014), is back with this story of a dystopian future America where rebel factions are clashing with an authoritarian federal government. As the conflict escalates, a team of journalists travel from New York City to Washington, D.C., to interview the president.

<엑스 마키나>, <서던 리치: 소멸의 땅> 등 대표작을 선보이며 SF스릴러 장르에서 뚜렷한 족적을 남겨온 알렉스 갈랜드가 연출과 각본을 맡은 디스토피아 액션 블록버스터 영화다. 권위적인 연방정부와 이에 반발하는 주들 간 극심한 내전에 휩싸인 근미래 미국, 종군기자 리(커스틴 던스트)와 동료들은 대통령 독점 인터뷰를 위해 전쟁터 한복판을 가로질러 뉴욕에서 워싱턴DC까지 가는 험난한 여정에 오른다.





The Plot (2024)

설계자

The Plot is a twist-filled crime thriller starring Gang Dong-won, from *Peninsula* (2020) and *Dr. Cheon and the Lost Talisman* (2023), as Yeong-il, a contract killer who stages elaborate assassinations that look like accidents. Haunted by the death of his teammate in what seemed to be a car accident, Yeong-il suspects it was actually a murder plotted by other assassins and fears he might be next. His paranoia intensifies as his group takes on a dangerous new assignment: eliminating a powerful and well-known politician at the request of their own daughter. This is director Lee Yo-sub's follow-up to 2016's indie thriller *The Queen of Crime*. Based on the hit 2009 Hong Kong movie *Accident*, Lee adapted *The Plot* for Korean audiences, adding many new elements specific to this place and time, including a theme of distrust in media and the government. In a film where you can never be sure what the characters are hiding, Lee wanted to communicate the anxiety of being caught in an endless conspiracy and the feeling of always having to look over your shoulder. His skillful use of sound in the film helps emphasize this tension.

2009년 개봉해 흥행한 홍콩 스릴러영화 <엑시던트>를 리메이크한 반전 범치스릴러다. 최근 <반도>, <천박사 퇴마 연구소: 설령의 비밀>에서 활약한 배우 강동원이 주인공 영일 역을 맡았다. 영일은 살인 의뢰를 받아 사고사로 조작하는 일명 설계자다. 그는 가까운 동료 짝눈(이종석)을 교통사고로 잃고 괴로워하다가 이것이 설계된 살인 사건이며 자신이 다음 타깃이 될 수 있다는 의심을 품는다. 그러던 중 영일과 팀원들은 저명한 정치인의 딸(정은채)에게서 의뢰를 받아 정치인 암살 임무에 착수하고, 영일은 끊임없이 의심에 시달린다.

앞서 스릴러 독립영화 <범죄의 여왕>으로 주목받은 이요섭 감독은 상업영화 데뷔작인 <설계자>를 선보이며 언론과 정부에 대한 불신이라는 한국의 시대적 상황에 걸맞게 원작에 새로운 디테일과 한국적 요소를 더했다. 어느 누가 무엇을 숨기고 있는지 알 수 없는 상황, 감독은 모든 것을 의심하는 인물의 불안한 심리를 표현해낸다. 작품 전반에서 음향효과를 심분 활용해 긴장감 또는 분위기를 구현한다.

“All accidents can be fabricated. That’s our job.”

“모든 사고는 조작될 수 있어요. 그게 우리 일이지요.”

Speak No Evil (2024)

스픽 노 이블

What begins as an idyllic getaway for an American family visiting the country home of a friendly British family turns sinister as their charismatic host, played by James McAvoy, becomes increasingly unpredictable in this tense, psychological thriller.

2022년 개봉해 호평받은 동명의 덴마크 영화를 원작으로 한 심리 스릴러영화다. 미국인 루이스 가족은 휴양지에서 우연히 만난 친절한 패트릭 가족의 초대로 영국 시골 저택에서 주말을 보내게 된다. 저택에 도착하자 패트릭의 잔혹한 성격이 서서히 드러나고, 꿈같은 휴가는 악몽이 된다. 패트릭 역을 맡은 제임스 맥어보이의 열연이 돋보인다.



© 2025 Universal Studios. All Rights Reserved



Because I Hate Korea (2024)

한국이 싫어서

Based on Chang Kang-myung's best-selling novel of the same name, this drama depicts the journey of a young woman in her late 20s who abruptly leaves her job, family and boyfriend in Korea to search for happiness in New Zealand. This coming-of-age story balances the hardships and challenges between both places.

동시대 한국 사회를 고찰한 장강명 작가의 동명 베스트셀러 소설을 영화로 각색했다. 행복을 찾아 분투하는 평범한 젊은 여성의 여정을 가슴 뭉클한 성장 스토리로 그려냈다. 20대 후반의 계나(고아성)는 한국에 직장과 가족, 애인을 두고 행복을 찾아 뉴질랜드 이민을 택하지만, 그곳에서도 삶은 순탄하지 않다. 계나는 두 나라를 오가며 고난을 겪고, 주체적인 자신의 모습을 조금씩 찾아간다.



10 Lives (2024)

10 라이브즈

Beckett, a pampered and selfish cat, loses the last of his nine lives but makes a deal to come back with 10 more. Except there's a catch: Every time he returns he'll be a different animal, with each life trying to teach him a valuable lesson. See if Beckett can journey from troubledmaker to hero in this animated kid's comedy.

웃음과 감동을 선사하는 코미디 애니메이션영화로 '환생'이라는 독특한 주제를 다뤘다. 여덟 번째 환생 후 집사 로즈의 사랑을 듬뿍 받고 살던 이기적인 고양이 벤키트는 이번에도 목숨을 잃지만, 천사에게 애원한 끝에 목숨 10개를 더 얻는다. 단, 조건이 있다. 매번 다른 동물로 태어나는 것. 벤키트는 다양한 동물로 다시 태어나며 교훈을 얻게 된다. 과연 그는 영웅으로 거듭나고 로즈에게로 돌아갈 수 있을까?

The Desperate Chase (2024)

필사의 추격

In this action-comedy, a con artist who is a master of disguise, played by Park Sung-wong, crosses paths with a detective who has anger management issues and a Taiwanese mafia boss. The antics and chases unfold amid the beautiful scenery of Jeju Island, Korea's resort paradise.

아름다운 제주도를 배경으로 펼쳐지는 액션 코미디 범죄영화다. 완벽한 변장술을 지닌 사기꾼 김인해(박성웅), 분노 조절 장애로 주먹이 앞서는 형사 조수광(곽시양) 그리고 대만 마피아 보스 주린팡(윤경호). 각기 다른 이유로 제주도에 온 세 사람이 서로 쫓고 쫓기는 추격전을 벌인다. 탄탄한 연기력의 배우들이 개성 강한 연기와 화려한 액션신을 소화했다.



“If you don't know where to begin writing, write about your own life.”

“만약 어디서부터 글을 써야 할지 모르겠다면, 본인의 삶을 써보세요.”

To the Wonder

아적아릭태: 나의 아러타이

In the Chinese TV series *To the Wonder*, we follow Li Wenxiu, a young Han Chinese woman from Altay, who heads to the big city to pursue her dreams of becoming a writer. After a series of hardships, she leaves the city and moves to the Altay countryside. Here she meets and falls in love with Batay, a Kazakh nomad, and begins to discover the beauty of the natural world around her. Based on Li Juan's essay collection *My Altay*, the series was filmed in Altay Prefecture, the northern Xinjiang region that borders Kazakhstan, Russia and Mongolia. Distinguished by its stunning cinematography, *To the Wonder* paints a vivid tableau of pastoral nomadic life amid vast grasslands and dense birch forests. It also showcases the unique customs of the local people, including authentic scenes of herding cattle and sheep, and horseback riders practicing archery. This healing drama, directed by Teng Congcong, known for 2019's award-winning film *Send Me to the Clouds*, will find viewers drawn into the cross-cultural romance of the main characters as they journey from misunderstanding to mutual growth and enlightenment. As the director notes, “Art and love enable humanity to transcend language and national borders.”

아러타이의 시골 마을에서 도시로 나와 일하며 작가를 꿈꾸던 한족 소녀 리원슈는 어느 날 불미스러운 사건으로 해고를 당한다. 고향으로 돌아온 그녀는 유목 생활을 하는 카자흐족 소년 바타이와 그의 가족들을 만나고, 도시가 아닌 곳에서의 삶이 지닌 아름다움을 발견한다. 리쥘안의 동명 산문집을 원작으로 한 <아적아릭태: 나의 아러타이>는 더블린 국제영화제 수상작 <센드 미 투 더 클라우즈>(2019년)를 제작한 텡총총 감독의 드라마다. 2024년 제7회 칸 국제 시리즈 페스티벌 경쟁 부문에 중화권 최초로 후보에 오른 작품으로 드라마 전반에 걸친 아름다운 영상미가 돋보인다. 촬영지는 중국 신장 위구르 자치구 북쪽에 위치한 아러타이다. 카자흐스탄, 러시아, 몽골 3개국과 국경을 맞대 독특한 문화와 풍습이 돋보이며, 광활한 초원과 울창한 자작나무 숲 등 낭만적인 경관을 지녔다. 초원을 가로질러 소와 양을 모는 유목민들의 목가적인 삶과 말을 타고 활을 쓰는 카자흐족 청년들의 모습 그리고 이들의 전통적인 옷차림은 이국적인 분위기를 자아낸다. “예술과 사랑은 인류가 언어와 국경을 초월할 수 있게 해준다”라는 텡총총 감독의 말처럼, 서로 다른 문화에 오해도 싹트지만 점차 이해하며 성장하는 두 주인공의 초원 생활이 시청자들을 미소 짓게 한다.





© KBS

Han Kang's Nobel Prize in Literature - Commemorative Documentary

작가 한강 노벨문학상 수상 기념 특집 다큐

Han Kang stunned the world when she became the first Korean and the first Asian female to win the Nobel Prize in Literature in 2024. KBS released this special about the period of time after her win that offers a multifaceted view of Han's literary world, including footage from her past book talks and an interview with her father, the writer Han Seung-won.

한국 최초이자 아시아 여성작가로 첫 노벨문학상을 수상하며 전 세계를 깜짝 놀라게 한 작가 한강. KBS에서는 특집 다큐멘터리를 통해 노벨문학상 수상 직후 <소년이 온다>, <채식주의자>, <흰> 등 서점마다 품절 대란을 일으켰던 당시의 생생한 이야기를 전한다. 한강 작가의 과거 북 토크 영상과 함께 아버지 한승원 작가, 2016년 맨부커상 수상을 알렸던 심사위원장 등 관련한 사람들의 인터뷰를 통해 한강 작가의 문학 세계를 다각도로 조명한다.

Chasing Flavor - Season 1

체이싱 플레이버 시즌 1

In this documentary series, celebrity chef Carla Hall embarks on a global journey to trace the origins of beloved American foods, such as chicken pie, ice cream and barbecue. Hall visits Ghana, Italy, Turkey and other countries to learn how various culinary cultures found their way to American tables.

미국 출신 셰프이자 방송인 칼라 홀이 치킨 파이, 아이스크림, 바비큐 등 미국에서 즐겨 먹는 음식들의 기원을 따라 전 세계로 떠난다. 음식 및 여행 다큐멘터리 <체이싱 플레이버>에서는 가나와 이탈리아, 튀르키예 등 다른 나라의 요리 문화가 어떻게 미국인들의 식탁에 오르게 되었는지에 대한 '맛의 역사'를 탐구한다. 오감을 자극하는 음식과 함께, 관련한 현지인들의 이야기가 흥미롭게 펼쳐진다.



© HBO Max

Open Concert - Episode 1489 "Back to the 90's" 열린음악회 - 1489회 'Back To The 90's'

KBS's beloved music program *Open Concert*, which has been on the air since 1993, brings together nostalgic artists for its "Back to the 90's" themed episode. Iconic artists, including Space A, WAX, Taesaja, Kim Hyun-jung, O15B and Hyun Jin-young, recreate some of their classic performances.

세월이 흘러도 '그 시절' 들었던 노래는 잊히지 않는 법. 1993년 시작해 지금까지 큰 사랑을 받고 있는 KBS의 장수 프로그램, <열린음악회> 1489회에선 'Back To The 90's'를 주제로 추억의 가수를 한자리에 소환했다. 스페이스 에이부터 왁스, 태사자, 김현정, O15B, 현진영 등 1990년대를 풍미한 가수들이 옛 무대를 재현하며 시청자들의 향수를 자극한다.



© KBS



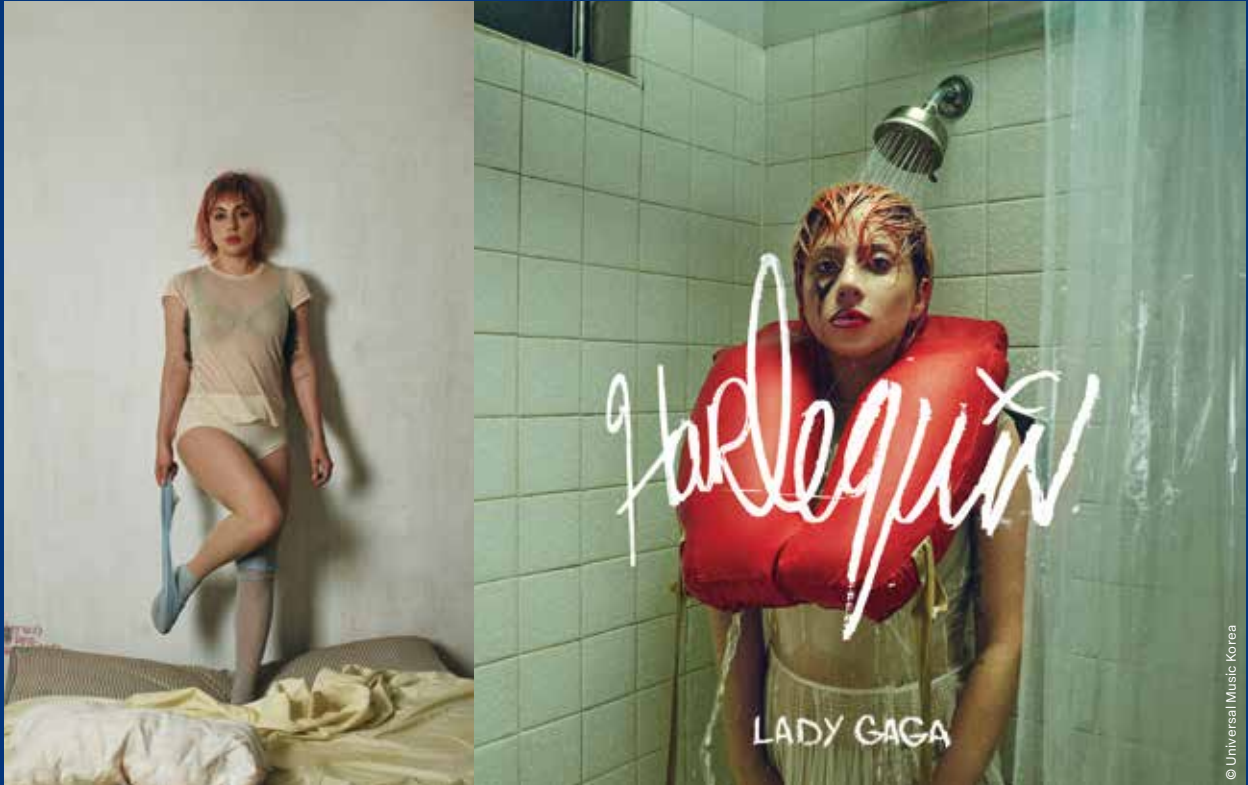
© NAVER WEBTOON

NAVER WEBTOON Animations

네이버 웹툰 애니메이션

NAVER WEBTOON has transformed some of its most popular series into vibrant animations. Available for in-flight entertainment are Jo Seok's slice-of-life comedy *The Sound of Your Heart*, along with *University Diary*, cat-themed *PSYCHO NYANYA*, and *Tropical Fish*, a story of fish in a high school.

네이버 웹툰이 그동안 많은 사랑을 받은 대표작을 모아 캐릭터가 살아 숨 쉬는 애니메이션으로 만들었다. 초창기부터 많은 팬을 끌어모은 조석의 일상 개그물 <마음의 소리>부터 대학생들이 공감할 만한 소재를 다룬 자카의 <대학일기>, 수고양이의 집 탈출기를 다룬 LICO의 <사소한 나냐>, 고등학생의 학교생활을 몰고기에 빚낸 실버벨의 <열대어>를 감상할 수 있다.



Lady Gaga

레이디 가가

Ahead of the theatrical debut of *Joker: Folie à Deux* last year, Lady Gaga — who stars alongside Joaquin Phoenix in the sequel to 2019's *Joker* — released *Harlequin* in September 2024, an album inspired by her character Harleen “Lee” Quinzel. Gaga delivers a passionate performance as the Joker's love interest, based on the popular character Harley Quinn from DC Comics and featured in the *Suicide Squad* movies. Gaga revealed in an interview with *Rolling Stone*, “When I was done filming the movie, I wasn't done with her,” and, indeed, her concept album continues to capture the character's emotions and psyche. The 13 tracks include some new songs like *Folie à Deux* and *Happy Mistake*, but are mainly reimagined classic tunes from the 1930s through 1950s, befitting the film's throwback setting and surreal musical performances. From *Good Morning* featured in the 1952 musical *Singin' in the Rain* to the traditional American gospel song *Oh, When The Saints*, each track is distinctively reworked to reflect Lee's precarious and unsettled emotional state. Several songs also appear on the *Joker: Folie à Deux* soundtrack, so they will be familiar to fans of the unique musical drama.

세계적 가수 레이디 가가와 명배우 호아킨 피닉스가 주연을 맡은 <조커: 폴리아 되>는 지난 2019년 개봉한 <조커>의 속편이자 뮤지컬영화다. 레이디 가가는 영화가 개봉하기 전인 지난 9월에 본인의 배역 할린 '리' 퀴젤에서 영감을 받은 앨범 <Harlequin>을 공개했다. 이번 앨범의 뮤즈는 할린 '리' 퀴젤의 원형이자 영화 <더 수어사이드 스쿼드> 시리즈에도 등장한 DC 코믹스의 인기 캐릭터, 조커의 연인 할리 퀴이다. 레이디 가가가 세계적인 대중문화 잡지 <롤링스톤>과의 인터뷰에서 “촬영이 끝났지만 아직 나는 그녀와 헤어지지 않았다”라고 밝힌 것처럼, 앨범 전반에는 할리 퀴의 감정이 돋보인다. 신곡 'Folie à Deux'와 'Happy Mistake'를 포함해 총 13곡이 앨범에 실렸는데, 대부분의 곡은 영화의 시대적 배경에 맞춰 1930년대부터 1950년대까지 흥미로운 고전음악들을 편곡한 것이다. 뮤지컬영화 중 최고로 평가받는 작품 <사랑은 비를 타고> (1952년)의 삽입곡 'Good Morning'부터 미국의 유명한 전통 가스펠 'Oh, When the Saints Go Marching In'을 재해석한 'Oh, When The Saints' 등 그 시대 음악에 할리 퀴의 위태롭고 불안한 정서를 덧입혀 색다른 리메이크곡을 완성했다. 특히 수록곡 중 일부는 <조커: 폴리아 되> OST로도 등장해 영화를 이미 보았던 관객이라면 더욱 친숙하게 느낄 수 있다.

Lady Gaga Stays in Character for *Joker: Folie à Deux* Concept Album

조커의 연인으로
돌아온 레이디 가가의
콘셉트 앨범



© Sony Music Korea

Future 퓨처

Future, the American rapper who helped bring trap music into the mainstream, is back with *Mixtape Pluto*. The 17-track album includes no featured artists, letting Future's voice stand alone against his trademark intense beats. Released last September, this was his third album to top the Billboard 200 within six months.

트랩 음악을 주류로 끌어올리는 데 큰 역할을 한 미국의 래퍼 퓨처가 올해 첫 솔로 음반 <Mixtape Pluto>를 발매했다. 타이틀곡 'TEFLON DON'을 포함한 17개 전곡을 다른 가수의 피쳐링 없이 자신의 목소리로 온전히 채우고, 그의 강점으로 손꼽히는 강렬한 트랩 비트를 내세웠다. 이번 앨범 역시 9월 발매 후 빌보드 200 정상에 오르며 6개월 동안 세 번의 발매 모두 1위를 차지하는 저력을 보였다.



© SM Entertainment

aespa 에스파

SYNK: PARALLEL LINE is a special digital EP of solo songs performed during aespa's 2024 world tour. The style of the four songs match the personality of each member, from Karina's hip-hop dance track *Up to You*, Giselle's dreamy *Dopamine*, Ningning's R&B dance number *Bored!* and Winter's EDM-influenced *Spark*.

<2024 aespa LIVE TOUR - SYNK: PARALLEL LINE> 콘서트에서 선보였던 4개 솔로곡으로 이루어진 스페셜 디지털싱글앨범이다. 멤버 전원이 작사 및 작곡에 참여해 수록곡마다 다른 개성이 느껴진다. 카리나의 중독성 있는 힙합댄스곡 'UP'부터 지젤의 몽환적인 R&B 'Dopamine', 닝닝의 리드미컬한 R&B 댄스곡 'Bored!', 시원한 EDM 사운드가 인상적인 윈터의 'Spark'까지 각기 다른 매력을 뽐낸다.



© HYBE

SEVENTEEN 세븐틴

SEVENTEEN, known for expressing their personal stories through music while also spreading positive messages, released their 12th mini album, *SPILL THE FEELS*, last October. Of the six tracks included, the groovy title track *LOVE, MONEY, FAME*, produced by DJ Khaled, is a particular standout.

자신들의 이야기를 담은 음악으로 세상에 긍정적인 메시지를 전하는 세븐틴. 지난 10월 발매한 미니 12집 <SPILL THE FEELS>는 누구에게도 말하지 못한 감정을 솔직하게 쏟아내자는 의미가 담겨 있다. DJ 칼리드가 프로듀싱한 그루비한 멜로디의 타이틀곡 'LOVE, MONEY, FAME'을 포함한 총 6곡을 통해 저마다의 고민으로 무기력해진 현대인을 다독이고 응원한다.

MORNINGCALM

Love in the Big City Soundtrack 대도시의 사랑법 OST

The soundtrack to the 2024 film *Love in the Big City* perfectly complements the film's narrative, featuring songs from key scenes, such as Sam Kim's *Playing Pretend* and Stella Jang's *La Danse De La Joie* from the film's dramatic finale. Music director Primary, known for his work on *D.P.* and *Time to Hunt*, brings his signature trendy sound to the album.

두 남녀가 동고동락하며 펼치는 그들만의 사랑법을 그린 <대도시의 사랑법> OST를 통해 영화 속 명장면을 돌이켜보자. <D.P.>, <사랑의 시간> 등 여러 음악 작업에 참여한 프라이어머리가 음악감독을 맡아 트렌디한 사운드가 돋보인다. 재희가 첫사랑으로 설레는 장면에 삽입된 스텔라장의 'La Danse De La Joie', 주인공들이 30대를 맞이하는 엔딩 장면에서 흘러나오는 샘 김의 'Playing Pretend' 등 서사와 감정을 풍부하게 하는 곡들이 수록됐다.



© Showbox



“I don't believe in fate, but I do believe
that people who pursue the same thing are
bound to meet on the same path.”

- From the novel *Greenhouse at the End of the Earth* by Kim Cho Yeop

“저는 운명을 믿지는 않지만 같은 것을 쫓는 사람들이 하나의 길에서 만나게 되어 있다고 믿거든요.”

- 김초엽 소설 <지구 끝의 온실> 중

Hiking Through Snowy Landscapes

Deogyusan Mountain spans two Korean provinces and four counties. The spectacular ridges of the mountain range, stretching to around 1,300m above sea level, are colored silver in winter. Famous for the *sanggodae* (rime ice) on the surrounding small trees, the summit at Hyangjeokbong is free of larger trees and thus provides spectacular panoramic views. Take a leisurely stroll through the dreamlike snowy landscape.

설경 속으로 떠난 산행

덕유산은 경상남도 거창과 함양, 전라북도 무주와 장수에 걸친 거대한 산군이다. 해발 1300m 안팎으로 뻗은 수려한 능선은 겨울이면 은빛으로 물든다. 정상인 향적봉 일대에는 큰 나무가 없어 사방으로 탁 트인 조망이 펼쳐지고, 가지 위로 화려한 상고대가 핀다. 꿈같은 설경 한가운대를 느긋하게 거닌다.



THIS IS OUR PLEDGE

Promising a perfect flight

FLIGHT CREW
KIM, DO HOON

Excellence in Flight

KOREAN AIR 

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

- 132 **IN-FLIGHT WI-FI SERVICE**
기내 와이파이 서비스
- 133 **WIRELESS ENTERTAINMENT SERVICE**
무선 엔터테인먼트 이용 안내
- 134 **IN-FLIGHT SERVICE PLAN**
기내 서비스 순서
- 136 **SKYPASS**
스카이패스
- 138 **SKYTEAM**
스카이팀
- 139 **WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS**
 제휴 항공사
- 140 **QUARANTINE & SECURITY INFORMATION**
검역 및 보안 안내
- 142 **CUSTOMS PROCEDURES**
휴대품 통관 안내
- 143 **HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS**
입국 신고서 작성





Korean Air Wi-Fi

Get connected today and never miss a moment! Our Wi-Fi is compatible with all devices.

비행 중에도 소중한 순간을 놓치지 마세요!
휴대폰, 태블릿, 노트북으로 와이파이를 이용하실 수 있습니다.

Eligibility 서비스 대상

Flights with our brand new Boeing 737-8, 787-10 and Airbus A321-neo aircraft

*More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

보잉 737-8, 787-10 및 에어버스 A321-neo 기종으로 운항하는 항공편

*서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect 이용 방법

Korean Air Wi-Fi will only be turned on above 10,000 feet (when the 'Fasten Seat Belt' sign is off).

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점('좌석 벨트 착용' 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
- The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

Plan 요금제



Internet: Surf the web, email and stream music and videos (within 480p).

인터넷 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내)
스트리밍 가능



Messaging: Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).

메시징 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해
텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가)

- Types and prices of the plan are subject to change depending on the flight distance.
- Fees are charged with USD currency and can be paid with credit cards or debit cards that are allowed for use overseas.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운행 구간에 따라 다르게 적용됩니다.
- 요금은 USD로 청구되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다.
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매하여야 합니다.

STEP 1



In your device settings,
turn on Airplane Mode and
Wi-Fi → Choose
Korean Air In-Flight network

기기 설정에서 비행기 모드
전환 및 와이파이 켜기 →
'Korean Air In-Flight'
네트워크 선택

STEP 2



Scan the QR code below or
go to wifi.koreanair.com
using your browser

아래 QR코드 스캔 또는 주소창에서
'wifi.koreanair.com' 입력



STEP 3



Select and pay for your preferred plan

* You don't need to purchase a Wi-Fi plan to access the Korean Air website and app.

요금제 선택 및 구매

*대한항공 홈페이지 및 모바일 앱 이용 무료

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.

기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwifi@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00-17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00-17:00, 한국어/영어 지원
Viasat khelpwifi@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Instructions for Using Our Wireless Entertainment Service

무선 엔터테인먼트 이용 안내

This service is available to passengers on A220-300 and 737-8 aircraft. Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

A220-300, 737-8 항공기 탑승 시, 기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.



How to Access the In-Flight Wireless Entertainment Service:

기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법

STEP 1



Enable airplane mode on your device.

비행기모드로 변경

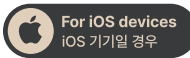
STEP 2



Enable Wi-Fi and connect to 'Korean Air In-Flight'.

와이파이를 켜 후
'Korean Air In-Flight'로 연결

STEP 3



For iOS devices, click on the [Launch Portal] button. This will take you directly to the portal.

iOS 기기는
[바로가기] 버튼 클릭 시
자동으로 이동합니다.



For Android devices, click on the [Copy Link] button on the screen and paste the URL into the Chrome browser.

안드로이드 기기는
[링크 복사] 버튼으로 링크를 복사 후
크롬 브라우저에 복사된 URL로 접속하세요.

For all devices 기기 공통

You can also connect by scanning the QR code below.

아래 QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.



STEP 4



Free-In-Flight Entertainment:
Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids

영화, TV, 음악 프로그램(무료):
영화, TV, 음악 & 키즈 선택



Free-In-Flight Entertainment:
Click on the Movies, TV Shows, Audio & Kids

영화, TV, 음악 프로그램(무료):
영화, TV, 음악 & 키즈 선택

Korean Air Wi-Fi:
Please refer to page 128
기내 인터넷 이용(유료):
자세한 내용은 128p를 참고하세요.

※ The Chrome (🦋) and Safari (🍏) browsers are recommended. 크롬(🦋) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.

※ Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings. 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.

※ Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers. 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

Meal & Beverages 식사 & 음료
 Light Meal & Beverages 가벼운 식사 & 음료
 Snack & Beverages 간식 & 음료
 Beverages 음료
 Duty-Free Sales 기내 판매

From Korea 한국 출발 편

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
The Americas 미주	New York 뉴욕 / Dallas 델러스 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토													
	Honolulu (KE053) 호놀룰루													
	Tokyo 도쿄 ➔ Honolulu (KE001) 호놀룰루													
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Lisbon 리스본 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Budapest 부다페스트													
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드													
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브													
Russia-Central Asia 러시아·중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크													
	Vladivostok 블라디보스토크													
	Irkutsk 이르쿠츠크													
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리													
	Kathmandu 카트만두													
Southeast Asia · Guam 동남아시아 · 괌	Jakarta 자카르타 / Denpasar 발리 / Phuket 푸켓 / Kuala Lumpur 쿠알라룸푸르 / Singapore 싱가포르													
	Other flights 그 외 항공 편													
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전편													

※ Routes are subject to change depending on the final destination. 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.

※ Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation. 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
The Americas 미주	New York 뉴욕 / Dallas 댈러스 / Los Angeles 로스앤젤레스 / Vancouver 밴쿠버 / Boston 보스턴 / San Francisco 샌프란시스코 / Seattle 시애틀 / Chicago 시카고 / Atlanta 애틀랜타 / Washington, D.C. 워싱턴 D.C. / Toronto 토론토 / Honolulu (KE054) 호놀룰루													
	New York (KE086) 뉴욕 / Las Vegas 라스베이거스 / Los Angeles (KE012) 로스앤젤레스 / San Francisco (KE026) 샌프란시스코													
	Honolulu 호놀룰루 ➔ Tokyo (KE002) 도쿄													
Europe 유럽	London 런던 / Rome 로마 / Lisbon 리스본 / Madrid 마드리드 / Milan 밀라노 / Vienna 비엔나 / Amsterdam 암스테르담 / Istanbul 이스탄불 / Zurich 취리히 / Paris 파리 / Prague 프라하 / Frankfurt 프랑크푸르트 / Budapest 부다페스트													
Oceania 대양주	Brisbane 브리즈번 / Sydney 시드니 / Auckland 오클랜드													
Middle East 중동	Dubai 두바이 / Tel Aviv 텔아비브													
Russia - Central Asia 러시아·중앙아시아	Moscow 모스크바 / St. Petersburg 상트페테르부르크													
	Vladivostok 블라디보스토크													
	Irkutsk 이르쿠츠크													
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리													
	Kathmandu 카트만두													
Southeast Asia - Guam 동남아시아·괌	Singapore (KE648) 싱가포르													
	Daytime 주간 편													
	Nighttime 심야 편													
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전편													
							On some flights, meals or beverages are provided after takeoff. 단, 일부 편은 이륙 후 식사나 음료 제공							
							On some flights, meals or beverages are provided before landing. 단, 일부 편은 도착 전 식사나 음료 제공							

SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常客优惠制度,可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。详细信息可通过大韩航空官方网站(www.koreanair.com)以及APP查询。

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイループログラムです。詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)またはアプリでご確認いただけます。

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.



※ Please check the Korean Air website for detailed instructions.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이트임 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승 일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).



※ 대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

4. 마일리지 유효기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용할 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 아فل되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원 제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이트임 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이트임 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

SKYPASS

스카이패스

1. 加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可以通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

2. 里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班,或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时,均可累积里程。大韩航空航班的里程累积,将以搭乘时间为基准,按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后,如果有遗漏累积的航班,可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员,可在搭乘航班后30日内加入会员,将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司等详细信息,请访问大韩航空官方网站查询。

3. 使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足,可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时,可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程,最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles (不包括其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。



※ 更多里程兑换详情及使用方法,请通过大韩航空官方网站查询。

4. 里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起,有效期至10年。里程至10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时,会按照里程有效期长短,由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

5. 优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时,可根据会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会员资格维持条件,请访问大韩航空官方网站查询。

1. 会员登录について 大韩航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご乗機いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくか該当のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイルレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイルレージのご利用は、最低500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。



※ 大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越せずに消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types 구분 类别 区分	Morning Calm Club 모닝칼 클럽 Morning Calm 俱乐部 모닝카움클럽	Morning Calm Premium Club 모닝칼 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium 俱乐部 모닝카움프리미엄클럽	Million Miler Club 밀리언 마일러 클럽 Million Miler 俱乐部 밀리언마일러클럽
Eligibility 취득 조건 获取条件 取得条件	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that 30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights ※Points for boarded flights : 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 ※탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积 500,000及以上里程 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘50万マイル以上	Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded) 대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积 1,000,000及以上里程 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘 100万マイル以上
SkyTeam Elite Member Status 스카이팀 우수회원 자격 天合联盟优秀会员级别 스카이치어 M 에リート会員資格	Elite	Elite Plus	Elite Plus
Qualification Period 자격 기간 会员资格维持时间 资格期间	2 Years 2년 2年 2年	Lifetime 평생 生涯 永久	Lifetime 평생 生涯 永久

※ For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).

※ 最新信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

※ 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.

※ 最新情報は 大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) でご確認ください。

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 624 million annual passengers a worldwide system of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations.

※ SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

※ Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers.

※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.

※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines.

(* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

대한항공, Garuda인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진애틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사만항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, ITA항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선 망을 구축해왔으며, 연간 6억 2,400만 명의 고객에게 전 세계 1,000개 이상의 도시로 하루 1만 3,600편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

※ 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공편 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

※ 스카이팀 회원사의 공동운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.

※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.

※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공

※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.

(* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1,000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3,600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Benefits 혜택 내용	Elite Member 엘리트 회원	Elite Plus Member 엘리트 플러스 회원
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets 정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○*
Priority Baggage Handling 위탁수하물 우선 처리		○
Lounge Access 공항라운지 무료 이용		○**
Priority Reservation Waitlist 대기 예약 우선 처리		○
Priority Airport Standby 공항 대기 우선 처리	○	○
Priority Check-In 전용 카운터 이용 ****	○***	○
Advance Seat Selection in Economy Class 일반석 사전 좌석 배정 서비스 *****	○	○
Extra Free Baggage Allowance 추가 무료 수하물 허용 *****	○	○
Priority Boarding 항공기 우선 탑승	○	○

* The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지저 카운터를, 엘리트 회원은 모닝칼 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원은 전방 선택 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전에 예약할 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 36 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 36개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항 편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

공동운항 편 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다.

일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이프스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.*

* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information** National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or can cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high-pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with nonremovable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

※ For further details, check Aviation Security 365's website (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康狀況调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康狀況调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。 **查询** 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。 **查询** 国立检疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心 (www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示由该国动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。* **查询** 农林畜产检疫本部 (www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示由该国政府机关颁发的检疫证明书。 **查询** 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷漆、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1L以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运,因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害:易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等),高压气体容器(丁烷气罐等),武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等),装有锂电池的电子设备(装有超过160Wh容量的锂电池的电子设备,超过160Wh容量的备用锂电池,锂电池不可拆卸的设备,如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器),其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

※ 詳細信息請查詢航空公司或參考航空安全365網站 (www.avsec365.or.kr)。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내서를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

항열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 항열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외검역병 NOW(해외검역병now.kr)

농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과일류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.* **문의** 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.

문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 젤류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투영하고 봉인 가능한 1L 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능한 고데기, 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)

※ 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染病汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染病汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。 **問い合わせ先** 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。 **問い合わせ先** 国立検疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。* **問い合わせ先** 農林畜産検疫本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。 **問い合わせ先** 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能なリットル以下のビニール袋に入れたものに限る、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など) ※ 詳細は航空会社へお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

出国旅行后, 在入境时一定要检查是否有限制性物品。

韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

Animal Quarantine Items | 동물검역 대상
动物检疫对象 | 動物検疫対象



Plant Quarantine Items | 식물검역 대상
植物检疫对象 | 植物検疫対象



All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Quarantine-related inquiries at major Korean airports

Incheon +82-32-740-2661 +82-32-740-2028	Cheongju +82-43-213-0287
Gimhae +82-51-971-4991	Gimpo +82-2-2664-0601
Daegu +82-53-982-5096	Muan +82-62-975-6030
	Jeju +82-64-746-0761

入境前必須申报并接受检疫, 未申报的, 最高处以1000万韩元以下的罚款。

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等
蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木 (必须申报检疫)

主要机场港口检疫咨询处

仁川机场 032-740-2661 032-740-2028	清州机场 043-213-0287
金海机场 051-971-4991	金浦机场 02-2664-0601
大邱机场 053-982-5096	务安机场 062-975-6030
	济州机场 064-746-0761

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	늑용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 묘목 (검역 신고 필수)

검역 관련 주요 공항 문의처

인천국제공항 032-740-2661 032-740-2028	청주국제공항 043-213-0287
김해국제공항 051-971-4991	김포국제공항 02-2664-0601
대구국제공항 053-982-5096	무안국제공항 062-975-6030
	제주국제공항 064-746-0761

全ての農畜産物は入国前に申告し検査を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽毛など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木 (検査申告必須)

檢疫に関する主要空港のお問い合わせ先

仁川空港 032-740-2661 032-740-2028	清州空港 043-213-0287
金海空港 051-971-4991	金浦空港 02-2664-0601
大邱空港 053-982-5096	務安空港 062-975-6030
	濟州 空港 064-746-0761

CUSTOMS PROCEDURES

휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

携带需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding *US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: **two bottles of alcoholic beverages (not exceeding \$400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance, goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

※ To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

旅客携带物品免税范围 入境时可携带的免税商品限额为每人*800美元, 超过免税范围时, 需申报后支付税金。

※下列物品不在上述免税范围内, 而单独计税。酒类**2瓶(合计不超过2L, 总值不超过400美元)、香烟200支根、香水100毫升。未满19岁的入境人员(满19岁, 1月1日以后的乘客除外) 不适用酒类及香烟类免税规定。

主要申报物品 在海外或境内免税店购买, 或接受赠予、馈赠的物品中超过免税范围的物品, 享受特殊优惠关税的FTA缔约国产品、枪支、刀剑、麻醉药品等违禁品、伪造货币及伪造商品、需接受检疫的物品(动物、植物、水生动物、畜产品及其制品、泥土、水果等), 折合超过1万美元的外币、韩币、支票等有价值证券、用于销售的物品、公司样品、ATA单证等物品

农林畜水产品及中草草药免税范围 总量40公斤以内, 总价不超过10万韩元, 仅限于检疫合格的产品。

超过免税范畴的物品通关 主动申报时, 关税减免30%, 减免上限为20万韩元。未主动申报时, 将追加征收漏缴税款的40%加算税(2年内超过2次的情况将被征收60%加算税)。未如实申报、替人携带等情况将受到通告或举报处理。

※申报方法如下: 在旅客行李物品申报单 第1项, 是否携带超出免税数量范畴的类别里填写“有超出免税范围”内容, 并在经过海关申报通道时提交给海关工作人员。

出境时海关申报 入境时重新携带入境的高价物品需要在出境时进行申报。折合超过1万美元以上的外币或韩币需进行申报。文化遗产等类似的物品禁止携带出境。

海外旅行时, 请注意避免涉及到毒品运输 近期, 发生多起旅客被国际贩毒组织利用, 以免费海外旅行作为诱饵, 通过航空与船舶携带毒品时被查获的案例。世界各国对毒品犯罪的处罚最高可执行死刑, 为避免被贩毒组织利用, 请特别注意。

※咨询关税厅 (www.customs.go.kr)

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 *800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 **2병(전체 용량 2L, 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml. 단, 만 19세 미만(만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내의 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 가르네(ATA Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

※ 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

※ 문의 관세청(www.customs.go.kr)

旅行者携带品免税范围 韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は米ドル*800ドルであり、超過分は税関申告後、別金を納付しなければなりません。

※ 次の商品は基本免税範囲に関係なく別途免税となります。酒類**2本(全容量2L, 400ドル以下)、タバコ1カートン(200本以内)、香水100ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免税が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免税店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免税範囲超過物品、原産地がFTA協定国家である物品として協定関税の適用を受けようとする物品、銃砲・刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、検査対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.A.CARNET)物品など。

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検査検査に合格した品に限ります

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として関税の30%が軽減されます。申告しない場合、納税額の40%の加算税が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

※ 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免税範囲を超える品目」に「免税超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

※ 問い合わせ先 関税庁 (www.customs.go.kr)

HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS

입국 신고서 작성

DISEMBARKATION CARD FOR AUSTRALIA 호주입국신고서

입국여객용 카드 • 호주		모든 질문에 X로 대답하셔야 합니다 - 확실치 않으면 네에 X 표시하십시오	
부편적 또는 점성세 편을 사용하여 영어로 작성하십시오.		▶ 다음과 같은 물건을 호주에 갖고 들어오고 있습니까?	
1 성 HONG		1. 의약품, 스테로이드, 불법 모르핀, 흥가, 무기 혹은 불법 약물 등 금지되거나 제한된 물건	네 아니오 X
2 이름 GIL DONG		2. 2250mL를 초과하는 알코올 음료, 50개피를 초과하는 담배 또는 50g을 초과하는 담배 제품	네 아니오 X
▶ 여권번호		3. 선물을 포함하여, 항공공약이 호주불 \$900 여치 이상되는 물건으로, 해외에서 있거나 호주내에서 관세 그리고/또는 세금을 면제하여 구매한 물건	네 아니오 X
3 M 1 2 3 4 5 6 7 8		4. 시일/상업 용도의 상품/건본	네 아니오 X
4 비행기권 번호 혹은 선박 이름 KE 1 2 1		5. 호주불 \$10,000 상당 혹은 그 이상의 호주 혹은 외국통화	네 아니오 X
5 호주내에서 체류할 주소		주최: 세관이나 경찰이 요청할 경우, 귀하는 여행지 수표, 수표, 머니 오더, 혹은 어떤 금액이든 소지자가 양도 가능한 기타 증서를 보고해야 합니다.	네 아니오 X
290 STREET SYDNEY		6. 직류, 가열류, 생산, 제품류, 개관, 유제품, 알미, 채소	네 아니오 X
NSW 2000	주 N S W	7. 식육, 피넛, 구근, 잘, 견과류, 식물, 식물의 일부분, 관형, 의약품 혹은 약초, 육각 제품	네 아니오 X
▶ 다음 12개월 동안 호주에 머물 계획이십니까?	네	8. 동물, 동물의 일부, 장비물 포함한 동물 제품, 예컨대 동물 음식, 알, 생물체, 생물 표본, 새, 알고기, 관종, 조개류, 양해 제품	네 아니오 X
7	아니오 X	9. 흙 또는 흙이 묻거나 양수 지역에서 사용된 풍력, 가장 스포츠/레크리에이션 장비, 신발 등	네 아니오 X
▶ 당신이 호주 시민이 아니라면:		▶ 10. 지난 30일 동안 농장, 농장의 가족, 참아 혹은 관물/호수 등에 접촉한 적이 있습니까?	네 아니오 X
▶ 갈색을 갖고 있습니까?	네		네 아니오 X
▶ 범죄 전과가 있습니까?	네		네 아니오 X
신서	서명	8	Gildong Hong
내가 제공한 정보는 진실되고, 정확하며, 완전한 것입니다. 나는 질문 중 어느 것이라도 정확하지 않으면 심각한 결과를 초래할 수 있다는 것을 이해하고 있습니다.		9	0 7 1 2 2 0 2 2
		이 카드를 뒤집으세요 Korean	

호주 국내 의 연락처		비상 연락처 (가족 또는 친구)	
10 전화 61 1 2 3 4 - 5 6 7 - 1 2 3		17 이름 KIM DAE HAN	
11 이메일 gildong@koreanair.com		18 이메일 daehan@koreanair.com	
12 주소 또는 주		19 전화 또는 우편주소 82-10-1234-5678	
영어로 작성하십시오		▶ X 표시를 하시고 A 또는 B 또는 C항에 답을 하십시오	
▶ 어느 나라에서 이 비행기권 혹은 선박에 탑승하였습니까?	A 호주로의 영구 이민	B 방문자 혹은 일시 거주자 X	C 호주로 귀국하는 영주자
13 KOREA		▶ 호주에서의 예상체류기간	▶ 해외에서 주로 체류한 국가
▶ 당신의 방문 목적은 무엇입니까?		▶ 영구거주 국가명 KOREA	
14 BUSINESSPERSON		▶ 호주를 방문하는 주요 이유 (한 항목에만 X 표시)	
▶ 여권에 기재된 국적:		대외/회의 1 고용 4 휴가 X	
15 KOREA		사업 2 교육 5 기타 8	
▶ 생년 월 일 년		친구나 친척 방문 3 전람회 6	
16 월일 0 7 0 3 1 9 8 4			
본 양식을 통하여 영어로 작성하는 모든 정보는 이민, 세관, 경역, 통계, 보건, 여행목적 등 및 중화에 관한 호주 법률 시행에 활용하며, 이 정보의 수정은 법률로 여겨되어 있습니다. 모든 정보는 이러한 영국의 관계 기관과 호주 법률에 의거 장보 취득 여가를 받거나 취득 도중에 있는 기관에게만 제공됩니다. Privacy notice (개인정보처리 광고) 1442 양식은 이민국경보호부 웹사이트 www.border.gov.au/allforms/ 에서 가능합니다.		06151508 © Commonwealth of Australia 2015 15 KOR (Design date 06/15)	

In the event of an accident abroad, contact the consular call center.

The Ministry of Foreign Affairs operates a 24-hour consular call center to support Korean citizens seeking help due to an accident or emergency abroad. All overseas diplomatic missions and the Ministry of Foreign Affairs headquarters are equipped with an immediate response system to deal with urgent matters reported to the call center.

Ministry of Foreign Affairs website www.mofa.go.kr
 Website Dedicated to Safe Overseas Travel www.0404.go.kr
 Consular Call Center (local international dialing code) +800 2100 0404

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 받을 수 있도록 연중무휴 24시간 영사콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전 재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr
 외교부 해외안전여행 홈페이지 www.0404.go.kr
 영사콜센터(원저 국제전화 코드) +800 2100 0404

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1 성 | 11 이메일주소 |
| 2 이름 | 12 주소 |
| 3 여권번호 | 13 항공편 탑승 국가 |
| 4 항공기 편명 | 14 직업 |
| 5 체제 기간 중 주소 | 15 국적 |
| 6 체제 기간 | 16 생년월일(일/월/년) |
| 7 병력 및 전과 | 17 비상 연락처 이름 |
| 8 서명 | 18 비상 연락처 이메일 |
| 9 신고서 작성일(월/년) | 19 비상 연락처 전화/주소 |
| 10 체제 기간 중 전화번호 | 20 방문 형태 |

We are the face of seamless travel.

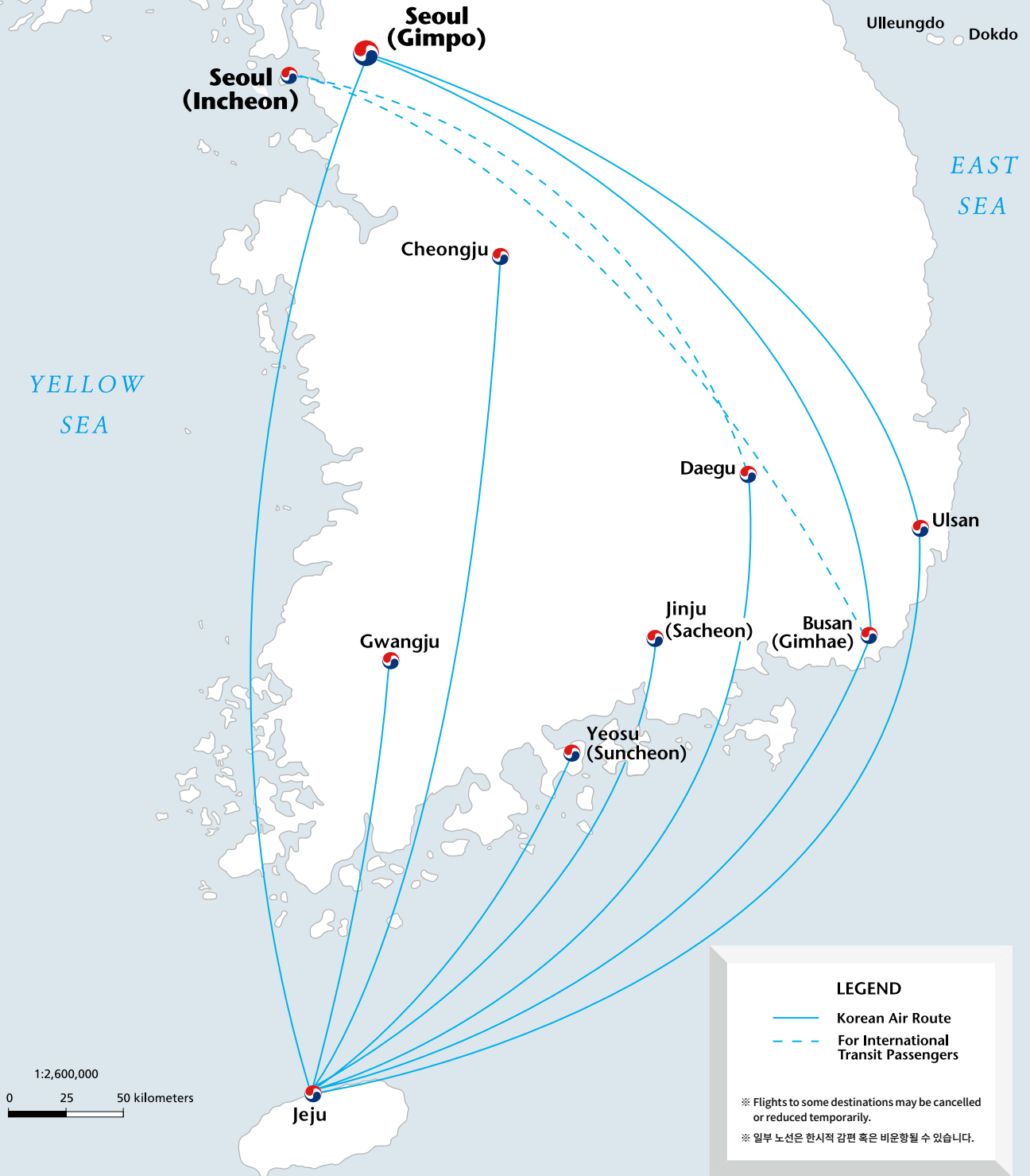


No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com



KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP



KOREAN AIR EAST ASIA ROUTE MAP



LEGEND

- Korean Air Destination
- Korean Air Route

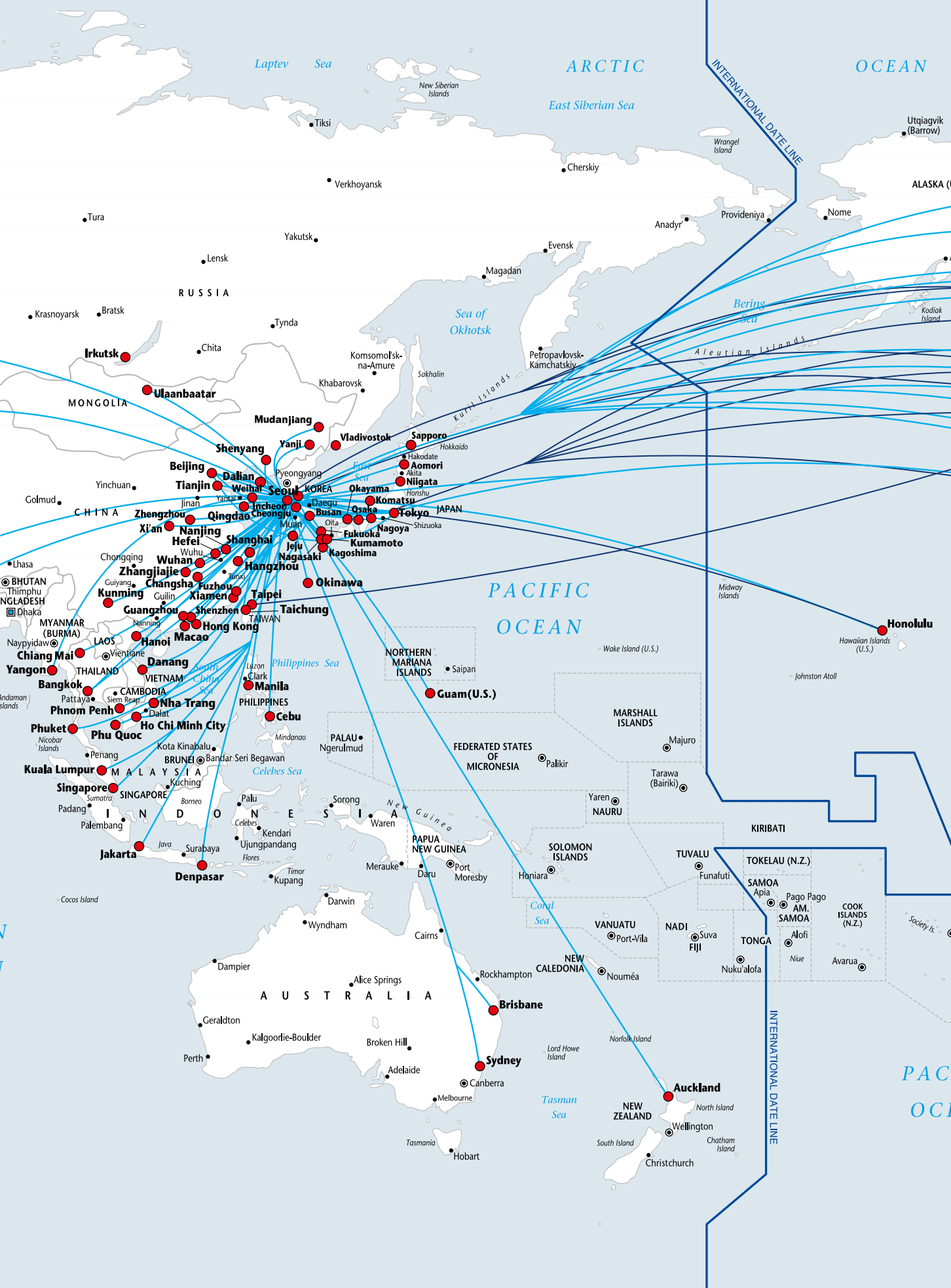
※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
 ※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

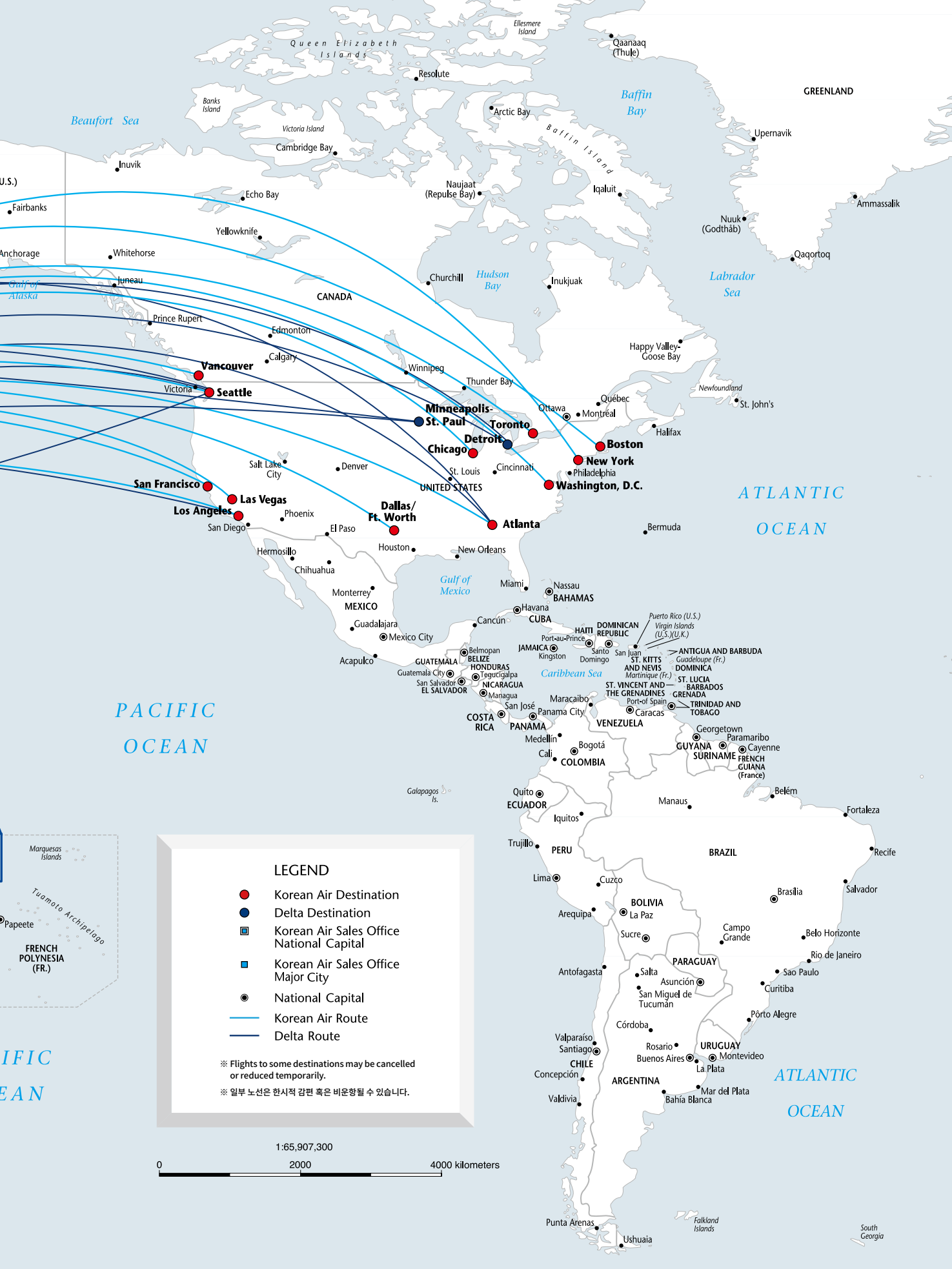
1:13,800,000
 0 200 400 kilometers



KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE MAP

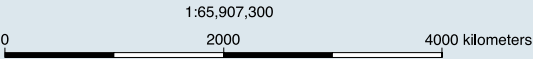




LEGEND

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- Korean Air Sales Office Major City
- National Capital
- Korean Air Route
- Delta Route

※ Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
 ※ 일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



대한항공 기프트카드로 가족과 소중한 추억을 남겨보세요

여행지와 일정은 자유롭게, 결제는 간편하게!



KOREANAIR
GIFT CARD



대한항공 기프트카드

giftcard.koreanair.com

※ 자세한 이용 안내는 대한항공 홈페이지에서 확인하실 수 있습니다.

※ 기프트카드는 휴대폰/이메일로 간편하게 선물 가능하며 등록 후 홈페이지/App에서 항공권 등 구매시 사용 가능

FUZHOU

A TASTE OF TIME



Explore Southeast China's Melting Pot of Ancient Heritage and Modern Culture.

KOREAN AIR 

www.koreanair.com

LISBON

ADDING COLORS TO YOUR TRAVEL

Korean Air's new service to Lisbon on September 11, 2024

A new adventure awaits at each alley

 **KOREAN AIR** 

www.koreanair.com